叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

- . , [noʊ] . - .
13 . , No . 375 .
- . , 不 . - .

13.，第375号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 13 , 1829 .
周六 , 六月 - , - .

1829年6月13日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['kʌmbərlənd] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
CUMBERLAND TERRACE , REGENT'S PARK .
坎伯兰 阳台 , 摄政王 公园 .

坎伯兰露台，摄政公园。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] [kəm'pliːts] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
The annexed Engraving completes our Series of Architectural Illustrations of
这 附件 雕刻 完成 我们的 系列 的 建筑 插图 的
[ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
the REGENT'S PARK ,
这 摄政王 公园 ,

随附的版画完善了我们摄政公园建筑插图系列。

[ænd; ənd][ɪz] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] .

and	is	,	withal	the	most	magnificent	Terrace	in	the	circuit	.
和	是	,	此外	这	最多	壮丽	阳台	在	这	电路	.

而且，它还是赛道上最壮观的露台。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ]

It	stands	considerably	above	the	road	,	and	is	approached	by	a	fine	carriage
它	站立	相当	多于	这	路	,	和	是	接近	经过	一个	美好的	运输

[swi:p] ,

sweep	,
扫	,

它高出路面不少，并设有一条漂亮的马车道通往那里。

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['bælə,streɪdz] ; [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] , [ɪz][ðə; ði]

with	handsome	balustrades	;	below	which	,	and	level	with	the	road	,	is	the
和	英俊的	栏杆	;	以下	哪个	,	和	等级	和	这	路	,	是	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

带有漂亮的栏杆；栏杆下方，与道路齐平的地方是花园。

[ɔ:r][ˌprɑ:mə'neɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rezɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

or	promenade	for	the	residents	of	the	Terrace	.
或者	长廊	为了	这	居民	的	这	阳台	.

或者作为露台居民的散步道。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['terəs] [ɪz]['mɪstər] . [næʃ] , [hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	architect	of	Cumberland	Terrace	is	Mr	.	Nash	,	who	appears	to	have	been
这	建筑师	的	坎伯兰	阳台	是	先生	.	纳什	,	WHO	出现	到	有	到过

[soʊ] ['lævɪʃ] [ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt] ,

so	lavish	of	ornament	,
所以	奢华的	的	装饰品	,

坎伯兰露台的设计师是纳什先生，他似乎非常注重装饰。

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['temp(ə)l] .

as	to	give	the	whole	range	the	appearance	of	a	triumphal	temple	.
作为	到	给	这	所有的	范围	这	外貌	的	一个	凯旋的	寺庙	.

使整个山脉看起来像一座凯旋神庙。

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentər][ænd; ənd] [wɪŋz] , [kə'nektɪd] [baɪ] [tu:] ['hænsəm] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

It	consists	of	a	centre	and	wings	,	connected	by	two	handsome	arches	,
它	由	的	一个	中心	和	翅膀	,	连接	经过	二	英俊的	拱门	,

它由一个中心部分和两个侧翼组成，中间由两个漂亮的拱门连接。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] [ɪ'fekt] .

which	have	a	very	pleasing	and	novel	effect	.
哪个	有	一个	非常	令人愉悦	和	小说	影响	.

它们具有非常令人愉悦和新颖的效果。

[ðə; ði] ['entrəns] , [ɔ:r] [graʊnd] ['stɔ:ri] [θru:'aʊt] , [ɪz] ['rʌstɪˌkeɪtid] ,

The	entrance	,	or	ground	story	throughout	,	is	rusticated	,
这	入口	,	或者	地面	故事	自始至终	,	是	乡村风格	,

入口处，或者说整个底层，都采用了粗面石砌筑工艺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ɔ:r] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	in	the	principal	parts	or	masses	of	the	elevation	,
和	在	这	主要的	部分	或者	群众	的	这	海拔	,

以及立面的主要部分或主体，

[sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ɔ:r] ['pedɪmənt] [fɔ:r; fər] ['hænsəm] ['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləmz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

serves	as	a	base	or	pediment	for	handsome	Doric	columns	,	above	which	is	a
服务	作为	一个	根据	或者	山墙	为了	英俊的	多立克	列	,	多于	哪个	是	一个

['bæləstreɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

它作为优美的多立克柱的基座或山墙，其上方是栏杆。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , [ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	which	are	placed	allegorical	figures	of	the	Seasons	,	the	Quarters	of	the
在	哪个	是	放置	寓言式的	数据	的	这	季节	,	这	四分之一	的	这

[gloʊb] ,

Globe	,
地球	,

上面放置着代表四季、地球四方的寓言人物，

[ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , & [si:] . [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mæsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]

the	Arts	and	Sciences	,	&	c	.	Each	of	these	masses	has	a	most
这	艺术	和	科学	,	&	c	.	每个	的	这些	群众	有	一个	最多

[ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

imposing	appearance	,
气势磅礴	外貌	,

艺术与科学等等。这些建筑群都气势恢宏，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [berz] [fɔ:r] ['fɪgjərz] ; [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]

and	bears	four	figures	;	the	figures	in	the	whole	range	amount	to	twenty	-	seven
和	熊	四	数据	;	这	数据	在	这	所有的	范围	数量	到	二十	-	七

.

:
.

并带有四个数字；整个范围内的数字总共为二十七。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['raɪzɪz][ðə; ði]['ætɪk] ['stɔ:ri] .

Above	the	balustrade	rises	the	attic	story	.
多于	这	栏杆	上升	这	阁楼	故事	.

栏杆上方是阁楼。

[ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:r; ər] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪk][pə'læstɚz] .

The	subordinate	fronts	of	the	residences	are	embellished	with	Doric	pilasters	.
这	下属	前线	的	这	住宅	是	修饰过的	和	多立克	壁柱	.

住宅的附属立面饰以多立克柱式壁柱。

[i:tʃ] [ɑ:rtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hænsəm] ['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'tæblətʃər] , [ænd; ənd]

Each	arch	consists	of	four	handsome	Doric	columns	,	with	an	entablature	,	and
每个	拱	由	的	四	英俊的	多立克	列	,	和	一个	檐壁	,	和

['blɑ:kɪŋ] [kɔ:rs] .

blocking	course	.
阻塞	课程	.

每个拱门由四根漂亮的陶立克柱、檐壁和封顶石组成。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ɪz][ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] ;

The	central	portion	of	the	terrace	is	in	correspondent	style	with	the	wings	;
这	中央	部分	的	这	阳台	是	在	通讯员	风格	和	这	翅膀	;

露台中央部分与两侧翼楼风格一致；

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv] [twelv] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	consists	of	a	splendid	colonnade	of	twelve	columns	and	an
和	由	的	一个	灿烂	柱廊	的	十二	列	和	一个

[en'tæblətʃər] .

entablature	.
檐壁	.

它由十二根柱子组成的宏伟柱廊和檐壁构成。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ætɪk]['stɔːri]['raɪzɪz][ə; eɪ]['pedɪmənt] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ]['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

Above	the	attic	story	rises	a	pediment	surmounted	with	figures	of	Painting	,
多于	这	阁楼	故事	上升	一个	山墙	克服	和	数据	的	绘画	,

['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .

Architecture	,	and	Sculpture	.
建筑学	,	和	雕塑	.

阁楼上方耸立着一个山墙，山墙上雕刻着绘画、建筑和雕塑的图案。

[ðɪs] ['pedɪmənt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæsoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] , ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌb] ,

This	pediment	is	filled	with	a	basso	-	relievo	,	executed	by	J	.	H	.	Bubb	,
这	山墙	是	已填	和	一个	低音	-	缓解	,	执行	经过	J	.	H	.	巴布	,

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [brɪ'tæniə] [kraʊnd] [baɪ] [feɪm] ,

and	representing	Britannia	crowned	by	Fame	,
和	代表	不列颠尼亚	加冕	经过	名声	,

这个山墙上装饰着由 JH Bubb 创作的浅浮雕，描绘的是头戴名誉之冠的不列颠女神。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['vælər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	seated	on	a	throne	,	the	basis	of	which	represents	Valour	and	Wisdom	.
和	坐着	在	一个	王座	,	这	基础	的	哪个	代表	勇气	和	智慧	.

他端坐在宝座上，宝座的底座象征着勇气和智慧。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['dʒiːniəs] , [ˌmænju'fæktʃər] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]

On	one	side	,	Literature	,	Genius	,	Manufacture	,	Agriculture	,	and
在	一	边	,	文学	,	天才	,	生产	,	农业	,	和

['pruːd(ə)ns] , [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

Prudence	,	are	bringing	youth	of	different	nations	for	instruction	;
谨慎	,	是	带来	青年	的	不同的	国家	为了	操作说明	;

一方面，文学、天才、制造业、农业和审慎，正在吸引不同国家的青年前来接受教育；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [sə:'maunt] [baɪ]

and	on	the	other	side	,	the	guardian	-	spirit	of	the	Navy	,	surmounted	by
和	在	这	其他	边	,	这	监护人	-	精神	的	这	海军	,	克服	经过

['vɪktəri] ,

Victory	,
胜利	,

另一边则是海军的守护神，其上是胜利女神像。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Navigation	,	Commerce	,	and	Freedom	,	is	extending	her	blessings	to	the
导航	,	商业	,	和	自由	,	是	扩展	她	祝福	到	这

['æfrɪkənz] .

Africans	.
非洲人	.

航海、商业和自由女神像，正将她的祝福延伸至非洲人民。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] ['plenti] .

The	group	is	terminated	on	each	side	by	Plenty	.
这	团体	是	终止	在	每个	边	经过	很多	.

该团体两端均被 Plenty 终结。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

This	is	supposed	to	be	the	largest	ornamental	pediment	in	the	kingdom	,
这	是	据称	到	是	这	最大	装饰	山墙	在	这	王国	,

据说这是王国中最大的装饰性山墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

with	the	exception	of	that	of	the	portico	of	St	.	Paul's	,
和	这	例外	的	那	的	这	门廊	的	英石	.	保罗的	,

除了圣保罗大教堂的门廊之外，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ik'si:dz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .

which	only	exceeds	it	by	a	few	feet	.
哪个	仅有的	超过	它	经过	一个	很少	脚	.

只比它高出几英尺而已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [vju:] [ʌv; əv]

From	the	sweep	of	this	terrace	may	be	enjoyed	a	highly	picturesque	view	of
从	这	扫	的	这	阳台	可能	是	享受	一个	高度	如画	看法	的

[ðə; ði][pɑ:rk] ,

the	park	,
这	公园	,

从这个露台上可以欣赏到公园如画般的美景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	crown	of	Primrose	Hill	in	the	distance	.
和	这	王冠	的	报春花	爬坡道	在	这	距离	.

远处是樱草山的山顶。

[æt; ət] [ðɪs] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [vju:z] ,

At	this	close	of	the	Series	of	Views	,
在	这	关闭	的	这	系列	的	浏览	,

在本系列观点文章的结尾，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɑ:ljəm] ,

and	as	we	are	approaching	the	conclusion	of	our	volume	,
和	作为	我们	是	接近	这	结论	的	我们的	体积	,

随着我们本卷接近尾声，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

it	may	not	be	amiss	to	recapitulate	the	several	engravings	,
它	可能	不是	是	错误	到	概括	这	一些	雕刻	,

或许有必要概括一下这些版画的内容。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

with	their	pages	in	the	preceding	and	present	volumes	of	the	MIRROR	,
和	他们的	页面	在	这	前	和	展示	卷	的	这	镜子	,

以及他们在《镜报》前几卷和本卷中的页面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,

and	the	order	in	which	they	stand	in	the	Regent's	Park	,
和	这	命令	在	哪个	他们	站立	在	这	摄政王	公园	,

以及它们在摄政公园的排列顺序，

[wɪtʃ] ['ɔ:rdər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [pri'ventid] ['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪfɔ:rmli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

which	order	circumstances	have	prevented	our	uniformly	following	in	their
哪个	命令	情况	有	阻止	我们的	均匀地	下列的	在	他们的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : [ðʌs] —

publication	:	thus	—
发布	:	因此	—

鉴于种种情况，我们无法统一按照这些顺序发布：因此——

['bɪldɪŋz] .

Buildings	.
建筑物	.

建筑物。

['ɑ:kitekts] .

Architects	.
建筑师	.

建筑师。

['mɪrər] , ['vɑːl] .

Mirror	**,**	**Vol**	**.**
镜子	，	沃尔	.

镜子，第 1 卷

[peɪdʒ] .

Page	**.**
页	.

页。

['ʌlstər] ['terəs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -

Ulster	**Terrace**	**xi**	**401**
阿尔斯特	阳台	十一	-

阿尔斯特露台 xi 401

[jɔːk] ['terəs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

York	**Terrace**	**Nash**	**xiii**	**129**
约克	阳台	纳什	十三	-

约克露台纳什十三世 129

['sʌsɪks] [pleɪs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

Sussex	**Place**	**Nash**	**xiii**	**273**
苏塞克斯	地方	纳什	十三	-

萨塞克斯广场纳什十三世 273

['kɔːrnwɑːl] ['terəs] [diː] . ['bɜːrtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

Cornwall	**Terrace**	**D**	**.**	**Burton**	**xiii**	**305**
康沃尔郡	阳台	D	.	伯顿	十三	-

康沃尔露台 D. Burton xiii 305

['klærəns] ['terəs] [diː] . ['bɜːrtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] -

Clarence	**Terrace**	**D**	**.**	**Burton**	**xii**	**17**
克拉伦斯	阳台	D	.	伯顿	十二	-

克拉伦斯露台 D. 伯顿 xii 17

['hænoʊvər] ['terəs] [næʃ] [eks] -

Hanover	**Terrace**	**Nash**	**x**	**313**
汉诺威	阳台	纳什	x	-

汉诺威露台纳什 x 313

['hænoʊvər] [lɑːdʒ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

Hanover	**Lodge**	**xiii**	**49**
汉诺威	小屋	十三	-

汉诺威旅馆十三 49

[groʊv] [haʊs] [diː] . ['bɜːrtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

Grove	**House**	**D**	**.**	**Burton**	**xiii**	**49**
树林	房子	D	.	伯顿	十三	-

格罗夫楼 D. 伯顿 xiii 49

['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - ['vɪlə] [diː] . ['bɜːrtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

Marquess	**of**	**Hertford's**	**Villa**	**D**	**.**	**Burton**	**xiii**	**81**
侯爵	的	-	别墅	D	.	伯顿	十三	-

赫特福德侯爵别墅 D. Burton xiii 81

['mæklzfild] [brɪdʒ] ['mɔːrgən][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -

Macclesfield	**Bridge**	**Morgan**	**xiii**	**351**
麦克尔斯菲尔德	桥	摩根	十三	-

麦克尔斯菲尔德桥摩根十三世 351

[iːst] ([naʊ] ['glɑːstər]) [geɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -

East	**(**	**now**	**Gloucester**	**)**	**Gate**	**xi**	**225**
东方	(	现在	格洛斯特	)	门	十一	-

东门（现格洛斯特门）11 225

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['pɔɪntɚ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -

St	.	Katherine's	Poynter	xi	273
英石	.	凯瑟琳的	波因特	十一	-

圣凯瑟琳波因特 xi 273

['mæstɚz] ['rezɪdəns] ['pɔɪntɚ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -

Master's	Residence	Poynter	xi	289
硕士学位	住宅	波因特	十一	-

波因特硕士宿舍 xi 289

['kʌmbərlənd] ['terəs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Cumberland	Terrace	Nash	xiii	401
坎伯兰	阳台	纳什	十三	-

坎伯兰露台纳什十三世 401

['tʃestər] ['terəs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Chester	Terrace	Nash	xiii	193
切斯特	阳台	纳什	十三	-

切斯特露台纳什十三世 193

[ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] [diː] . ['bɜːrtn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Exterior	of	the	Colosseum	D	.	Burton	xiii	65
外部的	的	这	罗马斗兽场	D	.	伯顿	十三	-

罗马斗兽场外观 D. Burton xiii 65

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] [diː] . ['bɜːrtn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Interior	of	the	Colosseum	D	.	Burton	xiii	97
内部的	的	这	罗马斗兽场	D	.	伯顿	十三	-

罗马斗兽场内部 D. Burton xiii 97

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wiː; wɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːtiːz]

In	this	Series	we	have	endeavoured	to	represent	all	the	architectural	beauties
在	这	系列	我们	有	努力	到	代表	全部	这	建筑	美女

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

of	the	Park	,
的	这	公园	,

在本系列文章中，我们力求展现公园的所有建筑之美。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	liable	as	are	all	of	them	to	critical	objection	,
和	容易	作为	是	全部	的	他们	到	批判的	异议	,

它们都可能受到严厉的批评，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] -

they	are	extremely	interesting	for	pictorial	displays	of	the	taste	of	this	castle	-
他们	是	极其	有趣的	为了	画报	显示器	的	这	品尝	的	这	城堡	-

['bɪldɪŋ] [eɪdʒ] .

building	age	.
建筑	年龄	.

它们对于展现城堡建造时代的审美趣味来说非常有趣。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [stæg] , & [siː] .

THE	KING'S	STAG	,	&	C	.
这	国王的	麀	,	&	C	.

国王的雄鹿，等等。

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] ['leɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][saɪn]
As **several** **of** **your** **correspondents** **have** **lately** **interested** **themselves** **in** **the** **sign**
作为 一些 的 你的 通讯员 有 最近 感兴趣的 他们自己 在 这 符号
[ʌv; əv] " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ;
of **"** **The** **Cat** **and** **Fiddle** **;**
的 " 这 猫 和 小提琴 ;

最近，你们的几位读者对"猫与小提琴"的招牌很感兴趣；

" [ə; eɪ][fjuː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [meɪ][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ɪ'reləvənt] , [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
" **a** **few** **observations** **may** **not** **be** **thought** **irrelevant** **,** **on** **the** **probable** **origin** **of**
" 一个 很少 观察 可能 不是 是 想法 无关紧要 , 在 这 可能 起源 的
[ðə; ði] " ['kɪŋz] [stæg] ,
the **"** **King's** **Stag** **,**
这 " 国王学院 麅 ,

关于"国王的雄鹿"的可能起源，以下几点观察或许并非无关紧要：

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , - , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" **a** **description** **of** **which** **,** **under** **the** **signature** **,** **Ruris** **,** **appeared** **in** **the** **MIRROR** **,**
" 一个 描述 的 哪个 , 在下面 这 签名 , - , 出现 在 这 镜子 ,

"其中一段描述以鲁里斯的名义出现在《镜报》上，

[ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 30th [ʌlt] .
of **Saturday** **,** **the** **30th** **ult** **.**
的 周六 , 这 30th 终极 .

上周六，30日

[ɪts] [raɪz] [meɪ] , [aɪ] [kən'siːv] , [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] ,
Its **rise** **may** **,** **I** **conceive** **,** **with** **tolerable** **certainty** **,**
它是 上升 可能 , 我 构想 , 和 可容忍的 肯定 ,

我认为，它的崛起或许可以相当肯定地实现。

[biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌsɛn'liː] ,
be **traced** **to** **the** **stag** **said** **to** **have** **been** **taken** **in** **the** **Forest** **of** **Senlis** **,**
是 追踪 到 这 麅 说 到 有 到过 已采取 在 这 森林 的 森利斯 ,

可以追溯到据说是在森利斯森林猎获的那头雄鹿。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][sɪksθ] , [ə'baʊt] [huːz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , "
by **Charles** **the** **Sixth** **,** **about** **whose** **neck** **was** **a** **collar** **,** **with** **the** **inscription** **,** **"**
经过 查尔斯 这 第六 , 关于 谁 脖子 曾是 一个 衣领 , 和 这 题词 , "
['siːzər] [hɑːk]['miːhiː] - " ,
Caesar **hoc** **mihi** **donavit** **"** **,**
凯撒 hoc mihi - " ,

查理六世的脖子上戴着一个项圈，上面刻着："Caesar hoc mihi donavit"。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
which **induced** **a** **belief** **that** **the** **animal** **had** **lived** **from** **the** **reign** **of**
哪个 诱导 一个 信仰 那 这 动物 有 居住地 从 这 在位 的
[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['siːzɚz] .
some **one** **of** **the** **twelve** **Caesars** **.**
一些 一 的 这 十二 凯撒 .

这使人们相信，这种动物从十二位凯撒中的某一位统治时期就生活了下来。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] : —
This **inscription** **also** **exists** **in** **the** **following** **form** **:** **—**
这 题词 还 存在 在 这 下列的 形式 : —

这段铭文还有以下形式：—

" ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] , [kwoʊ] ['siːzər] - , [dɑːməneɪtəs][ɪn] -
" **Tempore** **,** **quo** **Caesar** **Româ** **,** **dominatus** **in** **altâ**
" 临时 , 如此 凯撒 - , 统治者 在 -

"暂时，凯撒罗马，统治阿尔塔

- - ['kɑ:ləm] [moʊni:ti] ;
Aureolo jussit collum signare moniti ;
- - 列 签名 莫尼蒂 ;

Aureolo jussit collum signalare moniti;

[en i:] - [ˌem 'i:] - - ,
Ne depascentem quisquis me gramina laedat ,
ne - quisquis 我 - - ,

Ne depascentem quisquis me gramina laedat,

['si:zərɪs] [hju] - , - - ['vaɪti:] .
Caesaris heu causâ , perīturae parcere vitae .
凯撒里斯 休 - , - - 生命 .

Caesaris heu causâ，perīturae parcere vitae。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz]['kwoʊtɪd]
" which has been thus literally translated in nearly the same words quoted
" 哪个 有 到过 因此 字面上地 翻译 在 几乎 这 相同的 字 引
[baɪ] - —
by Ruris —
经过 - —

“这几乎完全按照鲁里斯引述的措辞进行了直译——

" [wen] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] ['reɪnd] [kɪŋ] ,
" When Julius Caesar reigned king ,
" 什么时候 尤利乌斯 凯撒 统治 国王 ,

“当尤利乌斯·凯撒统治时期，

[ə'baʊt] [maɪ] [nek] [hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] ,
About my neck he put this ring ,
关于 我的 脖子 他 放 这 戒指 ,

他把这枚戒指戴在了我的脖子上，

[ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [dɪd][ˌem 'i:] [teɪk] ,
That whosoever did me take ,
那 无论谁 做过 我 拿 ,

无论是谁带走了我，

[ʃʊd; ʃəd] [sper] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] ['si:zɝz] [seɪk] .
Should spare my life for Caesar's sake .
应该 空闲的 我的 生活 为了 凯撒的 清酒 .

看在凯撒的份上，饶我一命吧。

" [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ə'pɪrz] [ðæt] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ɪz] [grə'tu:ɪtəsli] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" It thus appears that Julius Caesar is gratuitously introduced by the English
" 它 因此 出现 那 尤利乌斯 凯撒 是 免费 介绍 经过 这 英语
['pærəfræst] ,
paraphrast ,
释义者 ,

“由此可见，尤利乌斯·凯撒这个名字是英国改写者随意引入的。”

['nʌθɪŋ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['rendər]
nothing appearing in the original inscription to determine its application , or render
没有什么 出现 在 这 原来的 题词 到 决定 它是 应用 , 或者 使成为
[ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
it more probable ,
它 更多的 可能 ,

原铭文中没有任何信息可以确定其用途，或使其更有可能成立。

[ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə]['dʒu:ljəs] ['si:zər] , [ðæn; ðən][tu:; tə]['də'miʃən] ;
that the reference should be to Julius Caesar , than to Domitian ;
那 这 参考 应该 是 到 尤利乌斯 凯撒 , 比 到 图密善 ;

应该指的是尤利乌斯·凯撒，而不是图密善；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][laɪnz]['gɪv(ə)n][baɪ] - ,

and	the	two	first	lines	given	by	Ruris	,
和	这	二	第一的	线条	给定	经过	-	,

还有鲁里斯给出的前两行，

[hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

have	evidently	been	introduced	by	way	of	transferring	the	subject	to	our
有	显然	到过	介绍	经过	方式	的	转移	这	主题	到	我们的

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

显然，这是通过将该主题转移到我们国家的方式引入的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Allow	me	before	concluding	this	communication	,
允许	我	前	总结	这	沟通	,

在结束此次交流之前，请允许我补充一点：

[wʌn][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][iː] . [diː] . - [es] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] " [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] .

one	word	in	reply	to	E	.	D	.	'	s	observations	on	the	"	Cat	and	Fiddle	.
一	单词	在	回复	到	E	.	D	.	-	s	观察	在	这	"	猫	和	小提琴	.

用一个词回应 ED 对“猫和提琴”的评论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ([ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk]

"	It	is	not	impossible	that	some	resemblance	(	though	I	am	disposed	to	think
"	它	是	不是	不可能的	那	一些	相似	(	尽管	我	是	处置	到	思考

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['traɪflɪŋ]) [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] " [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] "

it	very	trifling	)	may	exist	between	the	"	tones	of	a	flute	"	and	those	of	"
它	非常	琐事	)	可能	存在	之间	这	"	音调	的	一个	长笛	"	和	那些	的	"

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

the	human	voice	;
这	人类	嗓音	;

“长笛的音调与人声的音调之间可能存在某种相似之处（尽管我认为这种相似之处微不足道），这并非不可能；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer'ɪn] [kən'sɪsts][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]

"	but	I	have	yet	to	learn	wherein	consists	the	similarity	of	the	notes	of
"	但	我	有	然而	到	学习	其中	由	这	相似	的	这	笔记	的

[ðə; ði][ˌklærə'net][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [guːs] ;

the	clarinet	and	those	of	a	"	GOOSE	;
这	单簧管	和	那些	的	一个	"	鹅	;

但我至今仍不明白单簧管的音符和鹅的音符之间有何相似之处；

" ['niːðər] [duː][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ([ɪ'speʃəli] [ɪ'tæljənz] ,

"	neither	do	I	imagine	performers	on	the	violin	,	(	especially	Italians	,
"	两者都不	做	我	想象	表演者	在	这	小提琴	,	(	尤其	意大利人	,

我也不认为小提琴演奏者（尤其是意大利人）会这样。

) [wɪl] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][baɪ][iː] . [diː] . - [es] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt]

)	will	feel	themselves	obliged	by	E	.	D	.	'	s	comparison	of	their	favourite	instrument
)	将要	感觉	他们自己	有义务	经过	E	.	D	.	-	s	比较	的	他们的	最喜欢的	乐器

,

,

,

他们会因为ED将他们最喜欢的乐器与之进行比较而感到有义务这样做，

[tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [skwɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] .

to	the	vile	squall	of	the	feline	race	.
到	这	卑鄙的	暴风雨	的	这	猫科动物	种族	.

发出猫科动物的恶臭咆哮。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] " [hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ]
I should feel more disposed to concur with him who " has been led away by
我 应该 感觉 更多的 处置 到 同意 和 他 WHO " 有 到过 引领 离开 经过
[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌetɪ'mɑːlədʒi] " [ðæt] [ðə; ði] " [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] " [ɪz][æn; ən] " [ə'nɑːmələs] " [saɪn] ,
a love of etymology " that the " Cat and Fiddle " is an " anomalous " sign ,
一个 爱 的 词源 " 那 这 " 猫 和 小提琴 " 是 一个 " 异常的 " 符号 ,

我更倾向于同意那些"因热爱词源学而走入歧途"的人的观点，即"猫与小提琴"是一个"不寻常的"标志。

[ænd; ənd] [ðæt] " [noʊ] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
and that " no two objects in the world have less to do with each other
和 那 " 不 二 对象 在 这 世界 有 较少的 到 做 和 每个 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
than a cat and a violin ,
比 一个 猫 和 一个 小提琴 ,

并且"世界上没有哪两个物体比猫和小提琴更不相关了"，

" [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][iː] . [diː] . [ɔːr][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,
" than to adopt the opposite theories of E . D . or his predecessor ,
" 比 到 采纳 这 对面的 理论 的 E . D . 或者 他的 前任 ,

与其采纳ED或其前任的相反理论，

[ən'les] ['betər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
unless better supported than they are at present .
除非 更好的 有 比 他们 是 在 展示 .

除非他们能得到比现在更好的支持。

[aɪ'oʊtə] .
IOTA .
IOTA .

IOTA。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərər] .
RECOLLECTIONS OF A WANDERER .
回忆 的 一个 流浪者 .

一个流浪者的回忆录。

[ðə; ði] [rek] . [wʌn]
The Wreck . 1
这 破坏 . 1

残骸.1

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['mɪnɪt] - [gʌn]
All night the booming minute - gun
全部 夜晚 这 蓬勃发展 分钟 - 枪

整夜，隆隆的炮声

[hæd; həd] [piːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
Had **pealed** **along** **the** **deep** **,**
有 剥皮 沿着 这 深的 ,

沿着深处剥落，

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn]
And **mournfully** **the** **rising** **sun**
和 悲伤地 这 上升 太阳

而冉冉升起的太阳，带着一丝哀伤。

[lʊkt] [ɔː(r)][ðə; ði][taɪd] - [wɔːrn] [stiːp] ,
Look'd **o'er** **the** **tide** **-** **worn** **steep** **,**
看起来 超过 这 潮 - 磨损 陡 ,

眺望被潮水冲刷得陡峭的山坡，

[ə; eɪ][bɑːrk][frʌm; frəm][ˈɪndiːəz][ˈkɔːrəl][strænd] ,
A **bark** **from** **India's** **coral** **strand** **,**
一个 吠 从 印度的 珊瑚 链 ,

来自印度珊瑚礁的树皮

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [blæst] ,
Before **the** **rushing** **blast** **,**
前 这 匆忙 爆炸 ,

在猛烈的爆炸声响起之前，

[hæd; həd] [veɪl] [hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl][tuː; tə][ðə; ði][sænd]
Had **vailed** **her** **topsails** **to** **the** **sand**
有 伪装 她 顶帆 到 这 沙

她把顶帆收拢到沙滩上

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][mæst] .
And **bowed** **her** **noble** **mast** **.**
和 鞠躬 她 高贵 桅杆 .

她高耸的桅杆也随之低垂。

[ðə; ði] [ˈkwiːnli] [ʃɪp] !
The **Queenly** **ship** **!**
这 女王般的 船 !

女王号!

[breɪv] [ˈhɑːrts] [hæd; həd] [ˈstrɪvn]
brave **hearts** **had** **striven**
勇敢的 心 有 努力

勇敢的人们曾努力奋斗

[ænd; ənd] [truː] [wʌnz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
And **true** **ones** **died** **with** **her** **!**
和 真的 一个 死亡 和 她 !

而那些真正忠诚的人也随她一同逝去!

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈrɪvn] ,
We **saw** **her** **mighty** **cable** **riven** **,**
我们 锯 她 强大的 电缆 裂隙 ,

我们看到她那巨大的缆绳断裂了，

[laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈgɑːsəmər] !
Like **floating** **gossamer** **!**
喜欢 漂浮的 游丝 !

像漂浮的薄纱一样!

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [praʊd] [flæg] [strʌk] [ðæt] [mɔːrn] ,
We **saw** **her** **proud** **flag** **struck** **that** **morn** **,**
我们 锯 她 自豪的 旗帜 击 那 早晨 ,

那天早上，我们看到她骄傲的旗帜被降下。

[ə; eɪ][stɑːr][wʌns][ɔː(r)][ðə; ði] ['siːz] ,
A star once o'er the seas ,
一个 星星 一次 超过 这 海域 ,

一颗曾经闪耀在海洋上的星星，

[hɜːr; hər][helm] [biːt] [daʊn] , [hɜːr; hər] [dek] [ʌp'tɔːn] ,
Her helm beat down , her deck uptorn ,
她 舵 打 向下 , 她 甲板 撕裂 ,

她的舵被击倒，甲板被掀翻，

[ænd; ənd] ['sædɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] !
And sadder things than these !
和 更悲伤 事物 比 这些 !

还有比这更悲伤的事！

['mɪsɪz] . ['hiːmənz]
MRS . HEMANS
太太 . 赫曼斯

赫曼斯夫人

[swiːt] [roʊ'mæntɪk][koʊv][ʌv; əv] - — [rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['juːθs] [ˌrekə'lekʃənz] ! — [ə; eɪ]
Sweet romantic Cove of Torwich — repository of my youth's recollections ! — A
甜的 浪漫的 海湾 的 - — 仓库 的 我的 青年的 回忆 ! — 一个
['mɪŋgld] [gʌst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [krɔsiz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
mingled gust of feeling crosses over me ,
混合 阵风 的 感觉 十字架 超过 我 ,

托维奇那甜蜜浪漫的小海湾——我青春记忆的宝库！——一股复杂的情感涌上心头。

['reɪnboʊ] - [laɪk] , — [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃekərd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] " ['laɪfs] [ɪ'ventf(ə)l]
rainbow - like , — fraught with the checkered remembrances of " life's eventful
彩虹 - 喜欢 , — 充满危机 和 这 格子图案 回忆 的 " 生活的 多事
['hɪstri; 'hɪstəri] , " [wen] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
history , " when I turn to the past ,
历史 , " 什么时候 我 转动 到 这 过去的 ,

如同彩虹一般，——当我回首往事，便会想起"人生多事之史"中那些斑驳交错的记忆。

[ænd; ənd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] .
and glance over the scenes of my early life .
和 瞥一眼 超过 这 场景 的 我的 早期的 生活 .

并回顾我早年生活的点点滴滴。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] ,
The Bay of Torwich , on the southern coast ,
这 湾 的 - , 在 这 南部 海岸 ,

托维奇湾，位于南部海岸，

[juː'naɪts][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
unites in its fullest extent the singularly wild and picturesque , with the
联合 在 它是 最 程度 这 单独地 荒野 和 如画 , 和 这
['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .
softer features of the landscape .
更柔和 特征 的 这 景观 .

它将独特的狂野和如画的景色与柔和的景观特征完美地结合在一起。

[ðə; ði] [beɪ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] ['hedlənd,'hedlænd] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][ə'pɑːrt] .
The bay consists of two headlands , about four miles apart .
这 湾 由 的 二 海岬 , 关于 四 英里 除 .

海湾由两个相距约四英里的岬角组成。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ə; eɪ]['lɔːfti][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɑːki] [haɪts] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

On	the	eastern	side	a	lofty	range	of	rocky	heights	extends	for	a
在	这	东	边	一个	高远	范围	的	岩石	高度	扩展	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] ,

considerable	way	,
大量	方式	,

东侧绵延着一片高耸的岩石山峰，绵延很长一段距离。

['ɔːlmoʊst] [iːk'wəlɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ɪn] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd][dʒʌts][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

almost	equalling	those	of	Dovor	in	sublimity	,	and	juts	out	into	the	sea	,
几乎	等于	那些	的	-	在	崇高	,	和	尖刺	出去	进入	这	海	,

其壮丽程度几乎可以与多沃尔山相媲美，并且伸入海中。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] [dɪ'faɪəns] , ['tɜːrmə,net] [ɪn][ə; eɪ][boʊld]

on	the	assaults	of	which	they	seem	to	frown	defiance	,	terminating	in	a	bold
在	这	袭击	的	哪个	他们	似乎	到	皱眉	蔑视	,	终止	在	一个	大胆的

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

面对这些攻击，他们似乎皱着眉头，表现出反抗的态度，最终形成了一个大胆的岬角。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌekskə'veɪʃənz]

The	violence	of	the	sea	has	caused	extensive	and	picturesque	excavations
这	暴力	的	这	海	有	导致	广泛的	和	如画	挖掘

[ænd; ənd]['kævərnz] ;

and	caverns	;
和	洞穴	;

大海的狂暴造就了广阔而风景如画的洞穴和海蚀洞；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [tuː] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [kɔːld] [ðə; ði] ['niːdlz] ,

and	at	the	end	of	the	cliff	,	two	sharp	rocks	called	the	Needles	,
和	在	这	结尾	的	这	悬崖	,	二	锋利的	岩石	称为	这	针头	,

在悬崖的尽头，有两块被称为"针岩"的尖锐岩石。

[reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [loʊ]['wɔːtər] , [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , ['sʌŋkən] [riːf] .

raised	their	heads	at	low	water	,	connected	by	a	low	,	sunken	reef	.
提高	他们的	头部	在	低的	水	,	连接	经过	一个	低的	,	凹陷	礁	.

退潮时，它们露出水面，彼此之间由低矮的沉没礁石相连。

[ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [geɪl] [ðiːz] ['rɑːks][wɜːr; wər] ['veri] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] ,

In	a	westerly	gale	these	rocks	were	very	dangerous	to	homeward	-	bound	ships	,
在	一个	西风	大风	这些	岩石	是	非常	危险的	到	回家	-	边界	船舶	,

在西风天气下，这些礁石对返航船只来说非常危险。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,

and	I	have	often	sat	with	admiration	in	the	heights	above	,
和	我	有	经常	卫星	和	钦佩	在	这	高度	多于	,

我常常怀着钦佩之情坐在高处，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['breikəz] ,

watching	the	grotesque	forms	and	silvery	spray	of	the	gigantic	breakers	,
观看	这	怪诞	表格	和	银色	喷	的	这	巨大	断路器	,

看着巨大的海浪呈现出怪诞的形状和银色的水花，

[wɪtʃ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [hiːvd] [ðer; ðər][iks'paiərɪŋ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	after	being	broken	in	their	progress	,	heaved	their	expiring	rage	with	a
哪个	后	存在	破碎的	在	他们的	进步	,	喘息	他们的	到期	愤怒	和	一个

[ʃɑːk] [laɪk] ['θʌndər] ,

shock	like	thunder	,
震惊	喜欢	雷	,

它们在前进的路上被阻断后，将即将消逝的怒火以雷鸣般的震撼方式释放出来。

[ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['kævərnz]
against **the** **base** **of** **the** **cliffs** **,** **causing** **a** **prolonged** **echo** **in** **the** **huge** **caverns**
反对 这 根据 的 这 悬崖 , 导致 一个 延长 回声 在 这 巨大的 洞穴
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

撞击在悬崖底部，在上方巨大的洞穴中引起持续的回声。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɔ:fti]
About **midway** **between** **these** **cliffs** **and** **the** **western** **side** **there** **was** **another** **lofty**
关于 中途 之间 这些 悬崖 和 这 西 边 那里 曾是 其他 高远
['hedlənd,'hedlænd] ,
headland **,**
海岬 ,

在这些悬崖和西侧之间大约中间的位置，还有另一个高耸的海岬。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][koʊv] [ʌv; əv] - ; [æz; əz][ðə; ði] [si:] , [ɪk'sept] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔ:tər][ɪn]
which **terminated** **the** **Cove** **of** **Torwich** **;** **as** **the** **sea** **,** **except** **at** **low** **-** **water** **in**
哪个 终止 这 海湾 的 - ; 作为 这 海 , 除了 在 低的 - 水 在
[haɪ] [sprɪŋ] [taɪdz] ,
high **spring** **tides** **,**
高的 春天 潮汐 ,

它终止于托维奇湾；如同大海，除了春季大潮低潮时，

[wɑ:ʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:məntɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔ:rdəbl] [æt; ət] [eb] - [taɪd] .
washed **the** **foot** **of** **this** **promontory** **,** **it** **was** **only** **fordable** **at** **ebb** **-** **tide** **.**
洗过 这 脚 的 这 海角 , 它 曾是 仅有的 可翻越的 在 落潮 - 潮 .

海水冲刷着这处海岬的底部，只有在退潮时才能涉水而过。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [speɪs] ,
In **the** **middle** **of** **the** **intermediate** **space** **,**
在 这 中间 的 这 中间的 空间 ,

在中间空间的中间，

[θri:] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [maɪt] ['tru:li][bi:; bi] [kɔ:ld] " [fɔ:rkt] ['prɔməntəriz] " [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑ:rp]
three **rocks** **which** **might** **truly** **be** **called** **"** **forked** **promontories** **"** **from** **their** **sharp**
三 岩石 哪个 可能 真的 是 称为 " 分叉 海岬 " 从 他们的 锋利的
[ˌpirə'midikəl] [ʃeɪp] ,
pyramidical **shape** **,**
金字塔形 形状 ,

三块岩石，因其尖锐的金字塔形状，或许可以称之为"分叉岬角"。

[dʒʌtid] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
jutted **abruptly** **out** **of** **the** **beach** **,**
突出的 突然 出去 的 这 海滩 ,

从沙滩上突然突出出来，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][lænd] .
and **were** **connected** **by** **a** **sort** **of** **natural** **causeway** **to** **the** **main** **land** **.**
和 是 连接 经过 一个 种类 的 自然的 堤道 到 这 主要的 土地 .

它们通过某种天然堤道与大陆相连。

[bɪ'jɑ:nd] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['væli] [ræn]['ɪnlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rn]['ru:ɪnz][ʌv; əv]
Beyond **,** **a** **wild** **and** **rocky** **valley** **ran** **inland** **,** **and** **the** **time** **-** **worn** **ruins** **of**
超过 , 一个 荒野 和 岩石 谷 跑 内陆 , 和 这 时间 - 磨损 废墟 的
— — ['kæs(ə)l] ,
— **—** **Castle** **,**
— — 城堡 ,

更远处，是一条荒凉崎岖的山谷向内陆延伸，山谷中矗立着饱经风霜的——城堡遗址。

['biːtlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

beetling	**over**	**the**	**heights**	**,**	**terminated**	**the**	**view**	**in**	**this**	**direction**	**.**
甲虫	超过	这	高度	,	终止	这	看法	在	这	方向	.

甲虫掠过高地，终止了这一方向的视线。

[ðɪs] ['væli] [fɔːrmd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**valley**	**formed**	**the**	**bed**	**of**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**which**	**ran**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**
这	谷	形成	这	床	的	一个	小的	溪流	,	哪个	跑	经过	这	结尾	的	这

['rɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

这个山谷形成了一条小溪的河床，小溪沿着岩石的尽头流淌。

[kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]

composing	**a**	**channel**	**by**	**which**	**coasting**	**vessels**	**could**	**run**	**up**	**and**	**discharge**	**their**
构成	一个	渠道	经过	哪个	滑行	船只	可以	跑步	向上	和	释放	他们的

['kɑːgəuz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

cargoes	**for**	**the**	**village**	**of**	**Torwich**	**,**
货物	为了	这	村庄	的	-	,

构成一条航道，沿海船只可以通过这条航道驶入托维奇村并卸下货物。

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

only	**part**	**of**	**which**	**was**	**visible**	**at**	**this**	**spot**	**.**
仅有的	部分	的	哪个	曾是	可见的	在	这	点	.

从这里只能看到其中的一部分。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kleft][ɪn][ðə; ði][veɪn]['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələr]['rɑːks] ,

A	**natural**	**cleft**	**in**	**the**	**vein**	**opened**	**through**	**the**	**centre**	**of**	**these**	**singular**	**rocks**	**,**
一个	自然的	裂	在	这	静脉	打开	通过	这	中心	的	这些	单数	岩石	,

矿脉中一道天然裂缝贯穿了这些奇特岩石的中心。

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ]['lɔːfti]['gɑːθɪk][ɑːrtʃ] ,

resembling	**a**	**lofty**	**gothic**	**arch**	**,**
类似	一个	高远	哥特	拱	,

形似高耸的哥特式拱门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pæsteɪm][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

and	**it**	**was**	**my**	**favourite**	**pastime**	**to**	**sit**	**here**	**in**	**the**	**most**	**perfect**	**seclusion**	**,**
和	它	曾是	我的	最喜欢的	消遣	到	坐	这里	在	这	最多	完美的	隔离	,

我最喜欢的消遣就是坐在这里，享受这完美的宁静。

['riːdɪŋ] " ['sɜːmənz] [ɪn] [stoʊnz] " [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

reading	**"**	**sermons**	**in**	**stones**	**"**	**and**	**watching**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**tide**	**till**	**it**
阅读	"	布道	在	石头	"	和	观看	这	进步	的	这	潮	直到	它

[kɪst] [maɪ] [fiːt] ,

kissed	**my**	**feet**	**,**
亲吻	我的	脚	,

阅读"石头上的布道"，看着潮水涨落，直到它吻到我的脚边。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [səˈraʊndɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈlɑːsəti] .

and	**often**	**surrounded**	**me**	**,**	**for**	**the**	**flood**	**came**	**in**	**with**	**great**	**velocity**	**.**
和	经常	包围	我	,	为了	这	洪水	来了	在	和	伟大的	速度	.

洪水来势汹汹，常常将我包围。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]

Between	**these**	**rocks**	**and**	**the**	**heights**	**on**	**the**	**eastern**	**side**	**,**	**there**	**was**	**another**
之间	这些	岩石	和	这	高度	在	这	东	边	,	那里	曾是	其他

['lɪt(ə)l][rɪˈtaɪərd] [kriːk] ,

little	**retired**	**creek**	**,**
小的	退休	溪	,

在这些岩石和东侧高地之间，还有一条僻静的小溪。

[rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æn(ə)lz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk] ['kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ]['noʊtɪd]

renowned	in	the	village	annals	,	for	the	adventures	of	Jack	Covering	,	a	noted
著名	在	这	村庄	志	,	为了	这	冒险	的	杰克	覆盖	,	一个	著名的

['smʌg(ə)lər][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,

smuggler	on	this	coast	,
走私者	在	这	海岸	,

在村庄的编年史中，因杰克·科弗林（Jack Covering）的冒险经历而闻名，他是这条海岸上著名的走私犯。

[sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌer'hwaɪl]

some	forty	years	ago	,	with	the	locality	of	which	the	reader	will	erewhile
一些	四十	年	前	,	和	这	地点	的	哪个	这	读者	将要	以前

[bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

become	better	acquainted	.
变得	更好的	熟人	.

大约四十年前，读者稍后将对这个地方有更深入的了解。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlst] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['kæzəmz][ə'raʊnd] ,

The	magnificence	of	the	convulsed	scenery	,	and	yawning	chasms	around	,
这	壮丽	的	这	抽搐	风景	,	和	打哈欠	深渊	大约	,

周围是壮丽的扭曲地貌和深不见底的深渊，

[ðə; ði] [diːp] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['siːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	deep	intonation	and	ceaseless	roar	of	the	ocean	,
这	深的	语调	和	不停歇	吼	的	这	海洋	,

海洋深沉的低沉声响和永不停歇的咆哮声

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər] , ['mɪŋgld] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv]

all	combined	to	awaken	in	the	mind	of	the	spectator	,	mingled	sensations	of
全部	合并	到	觉醒	在	这	头脑	的	这	旁观者	,	混合	感觉	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] .

admiration	and	awe	.
钦佩	和	敬畏	.

所有这些因素结合在一起，在观众心中唤起了钦佩和敬畏的复杂情感。

[ðə; ði][koʊst] [ri'siːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

The	coast	receded	between	the	eastern	point	of	the	cove	to	that	which
这	海岸	消退	之间	这	东	观点	的	这	海湾	到	那	哪个

['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,

terminated	the	Bay	of	Torwich	,
终止	这	湾	的	-	,

海岸线从海湾东端一直延伸到托维奇湾的尽头，在此之间逐渐后退。

[ɪm'breɪsɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tɜːm] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

embracing	what	may	be	almost	termed	a	champaign	country	,	compared	with	the
拥抱	什么	可能	是	几乎	称为	一个	原野	国家	,	比较的	和	这

['bærən] ['siːnəri] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

barren	scenery	I	have	described	;
荒芜	风景	我	有	描述	;

与我之前描述的荒凉景色相比，这里简直可以称之为香槟之乡；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [pɑːrk][ʌv; əv] ['dʌvdeɪl] ,

and	displaying	the	uneven	surface	of	the	richly	wooded	Park	of	Dovedale	,
和	显示	这	不均匀	表面	的	这	丰富	树木繁茂的	公园	的	多夫代尔	,

展现了树木繁茂的杜夫代尔公园崎岖不平的地面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [tuː] ['kɑːslz] .

with	the	ruins	of	two	castles	.
和	这	废墟	的	二	城堡	.

以及两座城堡的遗址。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [dɪ'sent]
The village of Torwich which stood on a declivity , with an opening descent
这 村庄 的 - 哪个 站立 在 一个 斜坡 , 和 一个 开幕 下降
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

托维奇村坐落在一个斜坡上，有一个通往海岸的下坡路。

[ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]
about half a mile from the entrance of the cove , had little communication
关于 一半 一个 英里 从 这 入口 的 这 海湾 , 有 小的 沟通
,
,
,

距离海湾入口约半英里，通讯很不方便。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts][saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,
from the nature of its site , with the neighbouring country ,
从 这 自然 的 它是 地点 , 和 这 邻接 国家 ,

从其地理位置的性质来看，与邻国的关系

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ɪg'zɪstɪd] .
except when the all - powerful attraction of a wreck existed .
除了 什么时候 这 全部 - 强大的 景点 的 一个 破坏 存在 .

除非沉船残骸具有无比强大的吸引力。

[ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['seɪləz][ɔːr] ['fɪʃərmən] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['juːsləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][laɪk]
Its inhabitants were chiefly sailors or fishermen , barring a few useless individuals like
它是 居民 是 主要 水手们 或者 渔民 , 禁止 一个 很少 无用 个人 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .

除了像我这样的少数无用之人外，这里的居民大多是水手或渔民。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [grə'deiʃənz] — [ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] " [wʌz; wəz] [jet]
I loved to study life in all its gradations — the " March of Intellect " was yet
我 喜爱 到 学习 生活 在 全部它是 渐变 — 这 " 行进 的 智力 " 曾是 然而
[ˌʌn'noʊn] [hɪr] !
unknown here !
未知 这里 !

我喜欢研究人生的方方面面——"知识的进军"在这里还鲜为人知！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] ,
and though the situation afforded such numerous advantages for smuggling ,
和 尽管 这 情况 提供 这样的 很多的 优势 为了 走私 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['rɑːðər] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,
there were , rather unaccountably ,
那里 是 , 相当 无故 ,

尽管这种情况为走私提供了诸多便利，但却存在一些难以解释的现象：

['oʊnli] [θriː] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] [blɑː'keɪd] ;
only three persons in the village connected with the coast blockade ;
仅有的 三 人 在 这 村庄 连接 和 这 海岸 封锁 ;

村里只有三个人与海岸封锁有关；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,
and it was whispered that relying on the entire seclusion of the cove ,
和 它 曾是 低声说道 那 依靠 在 这 全部的 隔离 的 这 海湾 ,

有人低声说，他们完全是依靠海湾的僻静之处，

[ðiːz] ['pɝːsənz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wiŋkt] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'stə:][ɑːn][ðer; ðər]['duːti]

these	persons	too	often	winked	when	they	ought	to	have	been	astir	on	their	duty
这些	人	也	经常	眨眼	什么时候	他们	应该	到	有	到过	搅拌	在	他们的	责任

.

:

.

这些人本应尽职尽责的时候，却常常偷懒耍滑。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] , [wen] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The	day	was	far	spent	,	when	towards	the	close	of	the	month	of	October	,
这	天	曾是	远的	花费	,	什么时候	向	这	关闭	的	这	月	的	十月	,

一天的时间已经过去很久了，临近十月底，

- — , [aɪ] ['wɔndəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [taɪd] .

18	—	,	I	wandered	out	to	the	shore	to	watch	the	flow	of	the	evening's	tide	.
-	—	,	我	漫步	出去	到	这	支撑	到	手表	这	流动	的	这	晚上	潮	.

18—，我漫步到海边，观看傍晚潮水的涨落。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'setld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

The	weather	had	been	unsettled	for	some	time	previous	,	and	the	rain
这	天气	有	到过	不安的	为了	一些	时间	以前的	,	和	这	雨

[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] ['tɔrənts] ,

had	fallen	in	torrents	,
有	倒下	在	种子	,

此前一段时间天气一直不稳定，而且暴雨倾盆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] , ['dʊrɪŋ] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

with	a	moderate	breeze	,	during	most	part	of	the	day	.
和	一个	缓和	微风	,	期间	最多	部分	的	这	天	.

一天中大部分时间都有微风。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər]

Towards	evening	the	rain	ceased	,	though	large	heavy	masses	of	black	clouds	were
向	晚上	这	雨	停止	,	尽管	大的	重的	群众	的	黑色的	云	是

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

flying	about	,
飞行	关于	,

傍晚时分雨停了，但大片大片的黑云仍在空中飘荡。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['siːwərd] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gʌsti] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] .

and	backing	up	to	seaward	,	accompanied	with	a	short	gusty	gale	of	wind	.
和	后盾	向上	到	向海	,	伴随	和	一个	短的	阵风	大风	的	风	.

向海方向倒退，同时伴有一阵短暂的阵风。

[aɪ]['nevər] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪzməl] [naɪt] .

I	never	recollect	a	more	dismal	night	.
我	绝不	追忆	一个	更多的	惨淡	夜晚	.

我从未想过会有比这更糟糕的夜晚。

[ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [ˌoʊvər'spred][ðə; ði]['loʊər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

A	thick	haze	overspread	the	lower	parts	of	the	landscape	,
一个	厚的	阴霾	蔓延	这	降低	部分	的	这	景观	,

低洼地带笼罩着一层厚厚的雾霾。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

throwing	the	bloated	masses	of	clouds	higher	up	in	the	horizon	,	into	a	sort	of
投掷	这	腹胀	群众	的	云	更高	向上	在	这	地平线	,	进入	一个	种类	的

['sɑːmbər] [rɪ'liːf] .

sombre	relief	.
阴沉	宽慰	.

将地平线上厚重的云团抬升到更高处，形成了一种阴郁的景象。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] - [aʊt] [haʊs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	I	passed	a	little	look	-	out	house	on	my	way	to	the	beach	,
作为	我	通过了	一个	小的	看	-	出去	房子	在	我的	方式	到	这	海滩	,

当我前往海滩的路上经过一个小小的瞭望屋时，

[aɪ] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl]['kaʊns(ə)l] ,

I	sauntered	to	a	group	of	sailors	at	their	usual	council	,
我	漫步	到	一个	团体	的	水手们	在	他们的	通常	理事会	,

我漫步走到一群正在例行商议的水手面前，

[huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['ves(ə)l] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː]

who	were	gazing	with	deep	interest	at	a	solitary	vessel	dimly	discernible	through
WHO	是	凝视	和	深的	兴趣	在	一个	孤	血管	依稀	可辨别的	通过

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

the	fog	in	the	offing	.
这	多雾路段	在	这	离岸	.

他们饶有兴致地凝视着远处雾气中隐约可见的一艘孤零零的船只。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə'pærəntli]

As	she	neared	us	we	found	her	to	be	a	barque	of	apparently
作为	她	接近	我们	我们	成立	她	到	是	一个	帆船	的	显然

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɜːrðən] ,

considerable	burthen	,
大量	负担	,

当她靠近我们时，我们发现她是一艘似乎载重相当大的帆船。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tæk] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [liː] ,

making	a	tack	to	weather	the	Torhead	,	which	lay	several	miles	under	her	lee	,
制作	一个	钉	到	天气	这	-	,	哪个	躺	一些	英里	在下面	她	李	,

为了避开位于她下风处数英里处的托尔黑德号，她采取了转向策略。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm] ['wɪndwərd] .

with	a	strong	breeze	from	windward	.
和	一个	强的	微风	从	迎风	.

顶风吹来强劲的微风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd]

She	was	evidently	quite	out	of	her	reckoning	from	the	indecision	and
她	曾是	显然	相当	出去	的	她	清算	从	这	优柔寡断	和

[ɪm'bɛrəsmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ;

embarassment	displayed	in	her	movements	;
尴尬	显示	在	她	移动	;

从她行动中的犹豫和尴尬来看，她显然完全失去了理智；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd][hiː; hi][ræn] .

and	the	captain	seemed	not	sufficiently	aware	of	the	hazard	he	ran	.
和	这	队长	似乎	不是	足够	意识到的	的	这	冒险	他	跑	.

船长似乎没有充分意识到他所面临的危险。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['sʌmtaɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	waited	sometime	at	this	place	watching	the	movements	of	the	ship	.
我	等待	有时	在	这	地方	观看	这	移动	的	这	船	.

我在这里等了一会儿，观察着船的动静。

[ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [swel] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] [flʌd] ;

The	tide	came	roaring	in	with	a	broken	swell	increased	by	a	high	spring	flood	;
这	潮	来了	咆哮	在	和	一个	破碎的	膨胀	增加	经过	一个	高的	春天	洪水	;

潮水咆哮着涌来，伴随着破碎的涌浪，再加上春季洪水的猛烈冲击；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ðə; ði] " ['wɪndz] [aɪ] " [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'zæstər] ;

and	there	was	that	in	the	"	wind's	eye	"	which	betokened	approaching	disaster	;
和	那里	曾是	那	在	这	"	风的	眼睛	"	哪个	标记	接近	灾难	;

[waɪl] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

while	the	gloom	was	increasing	,
尽管	这	愁云	曾是	增加	,

而"风眼"处的情况预示着灾难即将到来；随着阴霾日益加深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [kraɪz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]['ɪndɪkeɪtɪd]

and	the	harsh	cries	and	hurried	flight	of	the	sea	-	birds	indicated
和	这	残酷的	哭泣	和	慌忙	航班	的	这	海	-	鸟类	表明的

[tem'pestʃuəs] ['weðər] .

tempestuous	weather	.
暴风雨般的	天气	.

海鸟的刺耳鸣叫和匆忙飞翔预示着暴风雨天气。

" [æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [naɪt] [ðɪs] , ['mɪstər] . — — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] - [deɪ]

"	An	ugly	looking	night	this	,	Mr	.	—	—	as	I	have	seen	for	many	a	-	day
"	一个	丑陋的	寻找	夜晚	这	,	先生	.	—	—	作为	我	有	已见	为了	许多	一个	-	天

,

,

,

"今晚的天气真糟糕，先生——，我已经见过很多天了。"

" [riˈmɑːkt] ['hæri] ['kʌvərɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

"	remarked	Harry	Covering	,	one	of	the	oldest	of	the	group	of	sailors	,
"	评论	哈里	覆盖	,	一	的	这	最老	的	这	团体	的	水手们	,

"这群水手中年纪最大的哈里·科弗林说道，"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv][maɪn] .

and	a	crony	of	mine	.
和	一个	裙带关系	的	矿	.

还有我的一个密友。

" [sɪŋk][ðə; ði] ['kʌstəmz] !

"	Sink	the	Customs	!
"	下沉	这	海关	!

"击沉海关！"

[ɪf] [jɑːn] [ʃɪp] ['weðəz] - [ðɪs] [naɪt] , [meɪ] [aɪ]['nevər] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [ə'gen] . "

if	yon	ship	weathers	Torhead	this	night	,	may	I	never	pull	an	oar	again	.	"
如果	远	船	天气	-	这	夜晚	,	可能	我	绝不	拉	一个	桨	再次	.	"

如果那艘船今晚能经受住托尔黑德的考验，愿我永不再划桨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] , ['mesˌmeɪt] ,

"	It	is	,	indeed	,	a	fearful	-	looking	night	,	messmate	,
"	它	是	,	的确	,	一个	可怕	-	寻找	夜晚	,	同居伴侣	,

"伙计，这的确是个令人胆寒的夜晚。"

[ænd; ənd][noʊ][taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ]

and	no	time	ought	to	be	lost	in	the	present	state	of	the	tide	in	putting
和	不	时间	应该	到	是	丢失的	在	这	展示	状态	的	这	潮	在	推杆

[ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hoʊldz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] ,

off	to	her	—	for	if	the	wind	holds	in	this	part	,
离开	到	她	—	为了	如果	这	风	持有	在	这	部分	,

趁着现在潮水正旺，不宜耽搁时间赶往她那里——因为如果这一带风向持续，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ɑːdz] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['niːdlz] .

it	is	great	odds	indeed	,	that	she	does	not	go	upon	the	Needles	.
它	是	伟大的	赔率	的确	,	那	她	做	不是	去	之上	这	针头	.

她不去针岩的几率确实很小。

" [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [fˈreʃnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ;
" The breeze was freshening every moment ;
" 这 微风 曾是 清新 每一个 片刻 ;

“微风每时每刻都在带来清爽；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [mʌst; məst] [suːn] [bɪˈkʌm] ['ɪmɪnəntli] ['deɪndʒərəs]
indeed the situation of the strange ship must soon become imminently dangerous
的确 这 情况 的 这 奇怪的 船 必须 很快 变得 即将 危险的
.
:
.

事实上，这艘陌生船只的处境很快就会变得极其危险。

[ðə; ði] [kruːˈ] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leθərdʒi] ,
The crew seemed at last to have awakened from their lethargy ,
这 全体人员 似乎 在 最后的 到 有 觉醒 从 他们的 昏睡 ,

船员们似乎终于从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn][æn; ən]
and were apparently making every effort to enable her to gain an
和 是 显然 制作 每一个 努力 到 使能够 她 到 获得 一个
['ɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['weðər] - ,
offing and weather Torhead ,
离岸 和 天气 - ,

他们显然正在竭尽全力帮助她找到合适的离岸点并躲避托尔黑德号的袭击。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [flʌd] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðæt] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
before the combined force of wind and flood should render that impracticable .
前 这 合并 力量 的 风 和 洪水 应该 使成为 那 不切实际 .

在风和洪水的共同作用下，这种做法应该不会变得可行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .
It was a moment of deep interest .
它 曾是 一个 片刻 的 深的 兴趣 .

那是一个令人非常感兴趣的时刻。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪˈvent] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ɪts]
I am not acquainted with any event , notwithstanding the frequency of its
我 是 不是 熟人 和 任何 事件 , 虽然 这 频率 的 它是
[rɪˈkɜːrəns] ,
recurrence ,
复发 ,

尽管某事件频繁发生，但我对此并不了解。

[ðæt] [əˈpiːlz] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
that appeals more directly to our sympathies , than a shipwreck .
那 上诉 更多的 直接地 到 我们的 同情 , 比 一个 海难 .

比起海难，这更能直接唤起我们的同情心。

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts][moʊst]['straɪkɪŋ]
The mighty power of the ocean is thus brought before us in its most striking
这 强大的 力量 的 这 海洋 是 因此 带来 前 我们 在 它是 最多 引人注目
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

海洋的强大力量由此以最震撼的方式展现在我们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['verid] [wɪð; wɪθ]

and	the	general	scene	of	disaster	it	occasions	is	almost	always	varied	with
和	这	一般的	场景	的	灾难	它	场合	是	几乎	总是	多种多样	和

['instənsiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] .

instances	of	individual	sympathy	for	some	of	the	wrecked	.
实例	的	个人	同情	为了	一些	的	这	损毁	.

而由此引发的灾难场面通常都会因一些遇难者的个人遭遇而有所不同，人们往往会对此表示同情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['rezɪdənt]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [blɑː'keɪd] ,

We	were	now	joined	by	the	resident	officer	of	the	coast	-	blockade	,
我们	是	现在	加入	经过	这	居民	官	的	这	海岸	-	封锁	,

这时，海岸封锁的驻地官员也加入了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][pʊl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,

and	a	party	of	men	were	dispatched	to	pull	off	to	the	ship	in	distress	,
和	一个	派对	的	男人	是	已派出	到	拉	离开	到	这	船	在	痛苦	,

于是派出一队人马前往遇险船只处。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] - , [ə'kʌmpənid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

while	the	rest	of	us	hurried	towards	the	Torhead	,	accompanied	in	our	rear	,
尽管	这	休息	的	我们	慌忙	向	这	-	,	伴随	在	我们的	后部	,

我们其他人则匆匆走向火炬头，后面跟着人。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts]

(	for	the	news	had	reached	the	village	)	by	a	turn	-	out	of	most	of	its
(	为了	这	消息	有	达到	这	村庄	)	经过	一个	转动	-	出去	的	最多	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

（因为消息已经传到了村里），几乎全村村民都出来观看。

['influənst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ɪk'spektɪd] ['plʌndər] .

influenced	both	by	the	passion	of	curiosity	and	that	of	expected	plunder	.
影响	两个都	经过	这	热情	的	好奇心	和	那	的	预期的	掠夺	.

既受好奇心驱使，又受掠夺欲望驱使。

['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][klæs] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['rekɪŋ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ]

Many	of	the	older	class	looked	upon	wrecking	as	legitimate	a	trade	as	fishing
许多	的	这	老	班级	看起来	之上	破坏	作为	合法的	一个	贸易	作为	钓鱼

[fɔːr; fər] ['herɪŋz] [ɔːr] ['pɪltʃərd] ;

for	herrings	or	pilchards	;
为了	鲱鱼	或者	沙丁鱼	;

许多老一辈人认为打捞沉船残骸和捕捞鲱鱼或沙丁鱼一样，都是合法的营生；

[waɪl] [pər'hæps] ['nɪrli] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['præktɪst] [ɪg'zæmp(ə)l]

while	perhaps	nearly	all	from	the	force	of	habit	and	long	-	practised	example
尽管	也许	几乎	全部	从	这	力量	的	习惯	和	长的	-	已实践	例子

,

,

,

虽然几乎全部都是出于习惯和长期实践的榜样，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːti] [sent][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

regarded	a	wreck	as	a	booty	sent	them	by	the	elements	;
认为	一个	破坏	作为	一个	赃物	发送	他们	经过	这	元素	;

他们将沉船视为大自然赐予的战利品；

[ðə; ði] ['skætərd] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [kraɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

the	scattered	contents	of	which	it	was	no	more	crime	to	take	than	it
这	疏散	内容	的	哪个	它	曾是	不	更多的	犯罪	到	拿	比	它

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [kæst][baɪ]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

would	be	to	pick	up	any	other	thing	cast	by	accident	on	the	beach	.
会	是	到	挑选	向上	任何	其他	事物	投掷	经过	事故	在	这	海滩	.

散落的物品拿走并不比捡起海滩上偶然丢弃的任何其他东西更违法。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ni:dlz] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt]

The	sea	was	breaking	over	the	needles	with	frightful	violence	when	we	reached
这	海	曾是	打破	超过	这	针	和	可怕	暴力	什么时候	我们	达到

- — [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

Torhead	—	the	spray	dashing	almost	to	the	summit	of	the	cliffs	.
-	—	这	喷	帅气	几乎	到	这	首脑	的	这	悬崖	.

当我们到达托尔黑德时，海水正以惊人的力量拍打着尖峰，飞溅的浪花几乎冲到了悬崖顶上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [frentʃ] [bɪlt] ;

We	were	now	almost	opposite	the	vessel	,	which	appeared	to	be	French	built	;
我们	是	现在	几乎	对面的	这	血管	,	哪个	出现	到	是	法语	建造	;

我们现在几乎就在这艘船的对面，这艘船看起来像是法国制造的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rknəs] [pri'ventid] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [maɪ'nu:tli] .

but	the	increasing	darkness	prevented	our	distinguishing	her	minutely	.
但	这	增加	黑暗	阻止	我们的	区别	她	精确到分钟	.

但越来越暗的光线让我们无法仔细辨认她的容貌。

[ðə; ði] , [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [glu:m] ,

The	,	flash	of	a	gun	from	her	side	,	amidst	the	deepening	gloom	,
这	,	闪光	的	一个	枪	从	她	边	,	在……之中	这	加深	愁云	,

[ri:'dʌbəld] [maɪ] ['ɪntrəst] .

redoubled	my	interest	.
加倍	我的	兴趣	.

在越来越昏暗的夜色中，她腰间闪过的枪光更加激起了我的兴趣。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['ves(ə)l][ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ]['kænɑ:t] [wel]

A	more	interesting	object	than	a	solitary	vessel	in	danger	,	I	cannot	well
一个	更多的	有趣的	目的	比	一个	孤	血管	在	危险	,	我	不能	出色地

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

我实在想不出还有什么比一艘孤零零的遇险船只更有趣的东西了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] — [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv]

I	have	always	looked	upon	a	ship	as	a	living	creature	—	the	companion	of
我	有	总是	看起来	之上	一个	船	作为	一个	活的	生物	—	这	伴侣	的

[mæn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

man	—	a	thing	instinct	with	life	,
男人	—	一个	事物	本能	和	生活	,

我一直把船看作是有生命的生物——人类的伴侣——一个充满生命力的事物。

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ɪk'saɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti]

walking	the	waters	—	and	our	feelings	are	not	only	excited	for	the	safety
步行	这	水	—	和	我们的	情怀	是	不是	仅有的	兴奋的	为了	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

在水上行走——我们不仅为船员的安全感到兴奋，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪt'self] ,

but	for	that	of	the	vessel	itself	,
但	为了	那	的	这	血管	本身	,

但就船只本身而言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

to	which	we	attach	a	degree	of	interest	as	for	a	friend	.
到	哪个	我们	附	一个	程度	的	兴趣	作为	为了	一个	朋友	.

我们像对待朋友一样，对她抱有一定程度的兴趣。

[ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] ;

A	gale	was	now	up	;
一个	大风	曾是	现在	向上	;

现在刮起了大风;

[ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] ,

the	boat	put	off	to	their	aid	was	in	danger	of	being	swamped	by	the	surf	,
这	船	放	离开	到	他们的	援助	曾是	在	危险	的	存在	淹没	经过	这	冲浪	,

前去救援的船只随时可能被巨浪吞没。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hed] - [wɪnd][ænd; ənd]

and	found	it	impracticable	to	make	way	against	a	violent	head	-	wind	and
和	成立	它	不切实际	到	制作	方式	反对	一个	暴力	头	-	风	和

[taɪd][juˈnaɪtɪd] .

tide	united	.
潮	团结的	.

结果发现，顶着强劲的逆风和汹涌的潮水前进是不切实际的。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [haʊ'evər] [ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli]

Nothing	short	of	a	miracle	could	now	save	the	ship	;	however	the	wind	suddenly
没有什么	短的	的	一个	奇迹	可以	现在	节省	这	船	;	然而	这	风	突然

['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

shifted	a	little	,
转移	一个	小的	,

现在只有奇迹才能拯救这艘船；然而，风向突然略微改变了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rekt] ,

and	I	began	to	hope	that	if	she	was	to	be	wrecked	,
和	我	开始	到	希望	那	如果	她	曾是	到	是	损毁	,

于是我开始希望，如果她注定要被摧毁，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

it	might	be	farther	on	the	shore	;	as	in	case	of	her	striking	on	the
它	可能	是	更远	在	这	支撑	;	作为	在	案件	的	她	引人注目	在	这

['niːdlz] ,

Needles	,
针头	,

它可能在更远的岸边；例如，如果她撞上针岩的话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

she	must	almost	immediately	go	to	pieces	under	our	eyes	,
她	必须	几乎	立即地	去	到	件	在下面	我们的	眼睛	,

她几乎立刻就会在我们眼前崩溃。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

without	the	most	remote	chance	of	the	escape	of	one	of	the	crew	.
没有	这	最多	偏僻的	机会	的	这	逃脱	的	一	的	这	全体人员	.

船员中没有任何人有丝毫逃脱的可能。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪdz] ,

A	sheet	of	light	flashed	occasionally	from	her	sides	,
一个	床单	的	光	闪光灯	偶尔	从	她	侧面	,

她两侧偶尔会闪过一道光芒，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][grænt] .

calling	for	aid	out	of	the	power	of	man	to	grant	.
呼叫	为了	援助	出去	的	这	力量	的	男人	到	授予	.

请求人类无力提供的援助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

There	was	a	sudden	lull	in	the	wind	,	which	sometimes	happens	in	the	most
那里	曾是	一个	突然	麻痹	在	这	风	,	哪个	有时	发生	在	这	最多

['vaɪələnt] ['tempɪsts] ,

violent	tempests	,
暴力	暴风雨	,

风突然停了下来，这种情况有时会在最猛烈的风暴中发生。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ɪn'kriːst] ['fjʊri] ;

though	often	succeeded	by	increased	fury	;
尽管	经常	成功了	经过	增加	愤怒	;

虽然往往会伴随着更大的愤怒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn][droʊv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːləuəz]

and	a	strong	shower	of	sleet	and	rain	drove	most	of	our	followers
和	一个	强的	淋浴	的	霰	和	雨	驾驶	最多	的	我们的	追随者

[hoʊm] .

home	.
家	.

一场猛烈的雨夹雪迫使我们的大部分粉丝回家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][dɑːrk] ,

As	it	had	now	become	quite	dark	,
作为	它	有	现在	变得	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] [eɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	it	was	morally	impossible	to	yield	the	ship	any	aid	till	daylight	,
和	它	曾是	道德上	不可能的	到	屈服	这	船	任何	援助	直到	日光	,

在天亮之前，从道德上讲，不可能向这艘船提供任何援助。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [fɔː'bəʊdɪŋz] , ['hævɪŋ] [pleɪst] ['biːkənz] [ɑːn]

I	returned	to	the	village	with	melancholy	forebodings	,	having	placed	beacons	on
我	返回	到	这	村庄	和	忧郁	不祥的预感	,	拥有	放置	信标	在

[ðə; ði] [haɪts] .

the	heights	.
这	高度	.

我怀着忧郁的预感回到了村庄，并在高地上放置了烽火台。

[aɪ]['heɪstɪli] [prə'siːdid] [ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

I	hastily	proceeded	again	to	the	shore	just	before	daybreak	.
我	草草	继续	再次	到	这	支撑	只是	前	拂晓	.

天亮前，我匆匆再次赶往岸边。

[ðə; ði]['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	distant	moaning	of	the	sea	,
这	遥远	呻吟	的	这	海	,

远处传来大海的呜咽声，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desələt] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

the	harsh	screams	of	the	cormorants	with	the	desolate	nature	of	the	spot	,
这	残酷的	尖叫	的	这	鸬鹚	和	这	荒凉	自然	的	这	点	,

[tʃɪld] [maɪ]['spɪrɪts] .

chilled	my	spirits	.
冷藏	我的	烈酒	.

鸬鹚刺耳的叫声，加上这荒凉之地的景象，让我不寒而栗。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][roʊz] [ə'gen] ,

I	had	passed	a	sleepless	night	,	and	the	storm	rose	again	,
我	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	这	风暴	玫瑰	再次	,

我彻夜未眠，暴风雨再次来临。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [tɪl] [nɪr] ['deɪbreɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['fjʊri] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [naʊ]

and	raged	till	near	daybreak	with	increased	fury	,	but	the	wind	was	now
和	愤怒	直到	靠近	拂晓	和	增加	愤怒	,	但	这	风	曾是	现在

['greɪtli] [hʌʃt] .

greatly	hushed	.
非常	静静地	.

狂风怒吼一直持续到黎明时分，而且愈演愈烈，但此时风势已大大减弱。

[ðə; ði] [si:] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ma:rks][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] ; [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

The	sea	,	however	,	showed	marks	of	its	violence	;	the	bay	was	white	with
这	海	,	然而	,	显示	标记	的	它是	暴力	;	这	湾	曾是	白色的	和

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

然而，大海却显露出狂暴的痕迹；海湾里满是白色的泡沫。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prə'si:did] , [ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [floʊ] , [rɔ:rd]

and	as	I	proceeded	,	the	tide	,	which	was	just	beginning	to	flow	,	roared
和	作为	我	继续	,	这	潮	,	哪个	曾是	只是	开始	到	流动	,	咆哮

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

当我继续前行时，刚刚开始涨潮的潮水发出震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['breikəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

and	advanced	in	short	breakers	wreathed	with	spray	.
和	先进的	在	短的	断路器	花环	和	喷	.

在短促的波浪中推进，伴随着飞溅的水花。

[ðə; ði][skaɪ]['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn'taɪərli]

The	sky	also	looked	dismally	,	and	gave	token	that	the	gale	had	not	entirely
这	天空	还	看起来	令人沮丧地	,	和	给予	令牌	那	这	大风	有	不是	完全

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

天空也显得阴沉沉的，表明狂风还没有完全停歇。

[ðoʊ] [ɪts] ['vaɪələns] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ə'beɪt] .

though	its	violence	had	temporarily	abated	.
尽管	它是	暴力	有	暂时地	减弱	.

虽然暴力事件暂时有所缓和。

[aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [pi:kt] [gru:p] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

I	advanced	with	deep	interest	by	the	peaked	group	of	rocks	,
我	先进的	和	深的	兴趣	经过	这	巅峰	团体	的	岩石	,

我饶有兴致地走近了那片尖峰状的岩石群。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði][sænd][dʒʌst]

and	passed	the	wreck	of	a	brig	lying	high	and	dry	on	the	sand	just
和	通过了	这	破坏	的	一个	布里格	说谎	高的	和	干燥	在	这	沙	只是

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

然后，我看到一艘残破的双桅帆船高高地搁浅在沙滩上，就在我眼前。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedz] , [wʌz; wəz] [stru:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	whole	of	the	shore	between	the	Heads	,	was	strewed	with	her
这	所有的	的	这	支撑	之间	这	头部	,	曾是	散落的	和	她

['kɑ:ntents] .

contents	.
内容	.

海岬之间的整个海岸都散落着她的物品。

[aɪ]['nevər] ['witnist] [soʊ]['toʊt(ə)l][ə; eɪ] [rek] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

I	never	witnessed	so	total	a	wreck	in	so	short	a	space	of	time	.
我	绝不	目击者	所以	全部的	一个	破坏	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	.

我从未见过如此彻底的灾难在如此短的时间内发生。

[ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['bi:tn] [hɜ:r; hər][saɪdz][aʊt] ,

The	violence	of	the	surf	had	completely	beaten	her	sides	out	,
这	暴力	的	这	冲浪	有	完全地	被打败	她	侧面	出去	,

海浪的猛烈冲击彻底撕裂了她的肋骨。

['li:vɪŋ] [stem][ænd; ənd][stɜ:rn] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [θred] ,

leaving	stem	and	stern	hanging	together	as	by	a	thread	,
离开	干	和	船尾	绞刑	一起	作为	经过	一个	线	,

船首和船尾像一根线一样连在一起，

[waɪl] [hɜ:r; hər][rɪbz][ænd; ənd]['broʊkən]['kɔ:rdˌɪdʒ][ænd; ənd][seɪlz] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

while	her	ribs	and	broken	cordage	and	sails	,	completed	the	picture	,
尽管	她	肋骨	和	破碎的	绳索	和	帆	,	完全的	这	图片	,

而她的肋骨、断裂的绳索和帆，则使这幅景象更加完整。

[hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][ˌaɪ 'ti:] .

had	any	thing	been	wanting	to	perfect	it	.
有	任何	事物	到过	想要	到	完美的	它	.

如果有什么能让它臻于完美的话。

[aɪ][kʊd; kəd]['mɔ:rəlaɪz]['eni] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][plæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:r] — [i:tʃ] ['frægmənt]

I	could	moralize	any	day	on	a	single	bit	of	plank	on	a	shore	—	each	fragment
我	可以	道德说教	任何	天	在	一个	单身的	少量	的	板	在	一个	支撑	—	每个	分段

[si:mz] [tu:; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] ,

seems	to	tell	its	tale	,
似乎	到	告诉	它是	故事	,

我每天都可以对着岸边的一块木板进行道德说教——每一块碎片似乎都在讲述着自己的故事。

[ænd; ənd][ə'weɪkənz][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

and	awakens	a	train	of	thoughts	and	feelings	in	the	mind	;
和	觉醒	一个	火车	的	想法	和	情怀	在	这	头脑	;

并唤起脑海中一系列的想法和感受；

[bʌt; bət] " [grɪm] [ˌdesə'leɪʃn] " [wʌz; wəz] [hɪr] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

but	"	grim	desolation	"	was	here	visibly	before	me	.
但	"	严峻	荒凉	"	曾是	这里	明显地	前	我	.

但"凄凉的景象"却清晰地呈现在我眼前。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ə'stə:] ,

Though	I	was	early	astir	,
尽管	我	曾是	早期的	搅拌	,

虽然我起得很早，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bu:ti] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]

I	found	that	the	prospect	of	booty	had	been	sufficiently	powerful	already	to
我	成立	那	这	前景	的	赃物	有	到过	足够	强大的	已经	到

[drɔ:] [aʊt][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - ,

draw	out	not	only	the	inhabitants	of	Torwich	,
画	出去	不是	仅有的	这	居民	的	-	,

我发现，战利品的诱惑力已经足够强大，不仅吸引了托维奇的居民，

[bʌt; bət] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pezntri] .

but	great	numbers	of	the	neighbouring	peasantry	.
但	伟大的	数字	的	这	邻接	农民	.

但邻近地区的农民数量众多。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'baʊt] [huːz] [feɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli]

But	where	was	the	ship	,	about	whose	fate	we	had	been	so	greatly
但	在哪里	曾是	这	船	,	关于	谁	命运	我们	有	到过	所以	非常

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ?

interested	the	preceding	evening	?
感兴趣的	这	前	晚上	?

但是，我们前一天晚上非常关心的那艘船在哪里呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [nɑːt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

This	was	manifestly	not	her	;	but	I	distinctly	saw	a	large	,
这	曾是	显然	不是	她	;	但	我	明显地	锯	一个	大的	,

这显然不是她；但我清楚地看到一个高大的，

[blæk] [hʌl] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['westərn] [klɪfs] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

black	hull	lying	under	the	western	cliffs	,	half	a	mile	distant	,
黑色的	船体	说谎	在下面	这	西	悬崖	,	一半	一个	英里	遥远	,

黑色船体静静地躺在西边的悬崖下，距离半英里远。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] .

towards	which	the	people	were	rapidly	moving	.
向	哪个	这	人们	是	快速	移动	.

人们正迅速朝着那个方向移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [haɪ] ['wɔːtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

She	had	come	ashore	a	little	after	high	water	,	during	the	night	.
她	有	来	岸上	一个	小的	后	高的	水	,	期间	这	夜晚	.

她在夜间涨潮后不久上岸了。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rek] [struːn] [ə'raʊnd] — [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]

I	picked	my	way	through	the	wreck	strewn	around	—	to	a	small	group	of
我	挑选	我的	方式	通过	这	破坏	散落的	大约	—	到	一个	小的	团体	的

['pɜ:rsənz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] ;

persons	standing	near	me	;
人	常设	靠近	我	;

我小心翼翼地穿过散落在周围的残骸，来到一小群人身边；

[faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

five	of	them	were	strangers	,	the	crew	of	the	brig	.
五	的	他们	是	陌生人	,	这	全体人员	的	这	布里格	.

其中五人互不相识，是这艘双桅帆船上的船员。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [maɪ] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [raɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	learnt	that	my	surmises	were	right	concerning	the	ship	in	the	distance	,
我	学会了	那	我的	推测	是	正确的	有关	这	船	在	这	距离	,

我发现我对远处那艘船的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkəri] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

and	that	the	brig	which	was	laden	with	crockery	came	ashore	about	the	same
和	那	这	布里格	哪个	曾是	满载	和	陶器	来了	岸上	关于	这	相同的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

而满载陶器的双桅帆船也在同一时期靠岸。

[aɪ][left] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

I	left	these	poor	fellows	endeavouring	to	rescue	their	little	articles	of	property	,
我	左边	这些	贫穷的	伙伴们	努力	到	救援	他们的	小的	文章	的	财产	,

我离开时，这些可怜的家伙还在努力抢救他们的小件财物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər]
and **took** **a** **route** **apart** **from** **the** **course** **of** **the** **crowd** **towards** **the** **other**
和 采取 一个 路线 除 从 这 课程 的 这 人群 向 这 其他
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

他选择了一条与人群走向另一艘船的路线。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **had** **not** **gone** **far** **,** **when** **I** **almost** **stumbled** **over** **the** **dead** **body** **of** **a**
我 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 我 几乎 踉跄 超过 这 死的 身体 的 一个
[jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,
young **female** **,**
年轻的 女性 ,

我还没走多远，就差点绊倒在一具年轻女性的尸体上。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌpərmoʊst] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] —
lying **with** **her** **face** **uppermost** **,** **half** **buried** **in** **the** **sand** **—**
说谎 和 她 脸 最上层 , 一半 埋葬 在 这 沙 —

她脸朝上躺着，半个身子埋在沙子里——

[hɜːr; hər] ['veri] ['tresɪz] [klʌŋ]
Her **very** **tresses** **clung**
她 非常 头发 紧紧抓住

她的头发紧紧地贴着

[ɔːl] ['tæŋg(ə)ld][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
All **tangled** **by** **the** **storm** **.**
全部 纠缠不清 经过 这 风暴 .

都被暴风雨缠住了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt]
The **bodies** **of** **a** **gentleman** **of** **foreign** **aspect** **,** **and** **that** **of** **a** **lad** **about**
这 身体 的 一个 绅士 的 外国的 方面 , 和 那 的 一个 小伙子 关于
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen **,**
十七 ,

一具外貌像外国人的男士尸体，以及一具十七岁左右少年的尸体。

([ðer; ðər][hændz] [stɪl] ['fɜːrmli] [klɑːspt] [tə'geðər] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,) [leɪ] [kloʊz][baɪ] .
(**their** **hands** **still** **firmly** **clasped** **together** **,** **undivided** **even** **in** **death** **,** **)** **lay** **close** **by** **.**
(他们的 双手 仍然 牢牢 紧握 一起 , 未分割的 甚至 在 死亡 ,) 躺 关闭 经过 .

（他们的双手在死亡中依然紧紧相握，未曾分开，）静静地躺在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [siːn] .
It **was** **a** **melancholy** **scene** **.**
它 曾是 一个 忧郁 场景 .

这是一个令人伤感的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
They **had** **evidently** **been** **a** **father** **and** **his** **children** **.**
他们 有 显然 到过 一个 父亲 和 他的 孩子们 .

他们显然是一对父子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][aɪ] [sə'poʊz] , ['teɪkən] [graʊnd] [hɪr] ,
The **long** **boat** **of** **the** **vessel** **,** **which** **had** **I** **suppose** **,** **taken** **ground** **here** **,**
这 长的 船 的 这 血管 , 哪个 有 我 认为 , 已采取 地面 这里 ,

我猜想，那艘船的长艇在这里搁浅了。

['biːɪŋ] ['steɪvd] [ænd; ənd] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] , [wʌz; wəz][kloʊz] [bɪ'jɑːnd] ,
being **staved** **and** **swamped** **by** **the** **surf** **,** **was** **close** **beyond** **,**
存在 挨饿 和 淹没 经过 这 冲浪 , 曾是 关闭 超过 ,

被海浪吞噬，饥寒交迫，就在不远处。

[nɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] .

near	which	I	observed	the	bodies	of	several	other	men	.
靠近	哪个	我	观察到	这	身体	的	一些	其他	男人	.

我在附近看到了其他几名男子的尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['hɔ:rər][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt][sʌm; səm] [retʃiz] [hu:] [hæd; həd]

It	was	with	pain	and	horror	I	remarked	that	some	wretches	who	had
它	曾是	和	疼痛	和	恐怖	我	评论	那	一些	可怜虫	WHO	有

[bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

been	here	before	me	,
到过	这里	前	我	,

我痛苦而恐惧地说道，在我之前来过这里的一些可怜虫，

[hæd; həd]['pɑ:rtli] [strɪpt] [ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ['æftər]

had	partly	stripped	the	bodies	of	the	lady	and	others	in	their	search	after
有	部分	脱衣舞	这	身体	的	这	女士	和	其他的	在	他们的	搜索	后

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

在搜寻财物的过程中，他们部分剥去了这位女士和其他人的尸体。

[bɪ'saɪdz] ['raɪflɪŋ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['væljuəblz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

besides	rifling	the	contents	of	some	cases	of	valuables	,	which	had	been	put
除了	膛线	这	内容	的	一些	案例	的	贵重物品	,	哪个	有	到过	放

['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

此外，他还翻找了放在船上的一些贵重物品箱里的东西。

[aɪ]['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self]

I	hastily	turned	towards	the	principal	scene	of	disaster	,	and	addressed	myself
我	草草	转向	向	这	主要的	场景	的	灾难	,	和	已解决	我

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

to	one	of	the	survivors	,
到	一	的	这	幸存者	,

我匆匆转向灾难发生的主要地点，并向一名幸存者求助。

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['su:pərˌkɑ:rgoʊ] .

whom	I	found	to	be	the	supercargo	.
谁	我	成立	到	是	这	超级货物	.

我发现他就是超级货商。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][lɑ:] [bɑ:n] ['espərəns] [ʌv; əv] [brest] , [ʌv; əv] - [tʌnz] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

The	vessel	was	La	Bonne	Esperance	of	Brest	,	of	550	tons	,	homeward	bound	,
这	血管	曾是	拉	邦妮	埃斯佩兰斯	的	布雷斯特	,	的	-	吨	,	回家	边界	,

这艘船是布雷斯特的"美好希望号"（La Bonne Esperance），吨位550吨，正驶往返航地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [rʌm] , ['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [prə'du:s] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	a	mixed	cargo	of	rum	,	cotton	,	and	colonial	produce	,	from	the
和	一个	混合	货物	的	朗姆酒	,	棉布	,	和	殖民	生产	,	从	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

船上载有来自西印度群岛的朗姆酒、棉花和殖民地产品等混合货物。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] , [meit] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst]

It	appeared	that	the	captain	,	mate	,	and	passengers	had	left	the	ship	just
它	出现	那	这	队长	,	伴侣	,	和	乘客	有	左边	这	船	只是

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌk] ,

as	she	struck	,
作为	她	击	,

船长、大副和乘客似乎在船只撞击时就离开了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] .

and	taken	to	the	long	boat	,	the	fatal	result	of	which	has	been	seen	.
和	已采取	到	这	长的	船	,	这	致命的	结果	的	哪个	有	到过	已见	.

然后被带到长艇上，其致命后果已经显现。

[æz; əz][aɪ] [sər'maɪzd] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

As	I	surmised	,	the	bodies	I	had	seen	consisted	of	one	family	,	the	only	passengers	on	board	,
作为	我	推测	,	这	身体	我	有	已见	由……组成	的	一	家庭	,	这	仅有的	乘客	在	木板	,

正如我所料，我看到的尸体属于同一家人，也是飞机上唯一的乘客。

[ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

a	colonel	in	the	army	,	with	his	son	and	daughter	,
一个	上校	在	这	军队	,	和	他的	儿子	和	女儿	,

一位陆军上校，带着他的儿子和女儿，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

returning	to	his	country	after	long	service	in	foreign	parts	.
返回	到	他的	国家	后	长的	服务	在	外国的	部分	.

在国外长期服役后返回祖国。

[ðə; ði]['su:pər,kɑ:rgoʊ] , [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt][ɪn][taɪm] ,

The	supercargo	,	in	the	confusion	which	took	place	,	could	not	get	into	the	long	boat	in	time	,
这	超级货物	,	在	这	困惑	哪个	采取	地方	,	可以	不是	得到	进入	这	长的	船	在	时间	,

由于当时一片混乱，超大型货物未能及时登上长艇。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

and	remained	with	the	rest	of	the	crew	on	board	;
和	剩余	和	这	休息	的	这	全体人员	在	木板	;

他和其他船员一起留在了船上；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

several	of	the	seamen	were	washed	off	the	decks	and	dashed	against	the	rocks	,
一些	的	这	海员	是	洗过	离开	这	甲板	和	虚线	反对	这	岩石	,

几名水手被海浪卷下甲板，撞到岩石上。

[ænd; ənd][maɪ]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [sə'vaivd] " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	my	narrator	and	three	others	were	all	that	survived	"	to	tell	the	tale	.
和	我的	旁白	和	三	其他的	是	全部	那	幸存下来	"	到	告诉	这	故事	.

而我的叙述者和其他三人是唯一幸存下来"讲述这个故事"的人。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] [leɪ] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [tu:] [smɔ:l] ['rɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ;

"	The	ship's	hull	lay	jammed	between	two	small	rocks	near	the	foot	of	the	cliffs	;
"	这	船的	船体	躺	卡住	之间	二	小的	岩石	靠近	这	脚	的	这	悬崖	;

"船体卡在悬崖脚下的两块小石头之间；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['aʊtwərdli] [ɪn'taɪər] ,

she	was	still	almost	outwardly	entire	,
她	曾是	仍然	几乎	向外	全部的	,

她外表上几乎还完好无损，

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [ri'si:did] [dʒʌst]['æftər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

as	the	tide	receded	just	after	she	came	ashore	in	the	night	;
作为	这	潮	消退	只是	后	她	来了	岸上	在	这	夜晚	;

她夜里上岸后不久，潮水就退去了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [nɑ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər][saɪd][frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	there	was	a	hole	knocked	in	her	side	from	whence	a	portion	of
但	那里	曾是	一个	洞	敲门	在	她	边	从	何处	一个	部分	的

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [aʊt] .

the	cargo	had	been	washed	out	.
这	货物	有	到过	洗过	出去	.

但是她的船舷被撞出了一个洞，一部分货物从那里被冲了出来。

[ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l][mɑ:sts][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

The	two	principal	masts	had	gone	by	the	board	,
这	二	主要的	桅杆	有	已消失	经过	这	木板	,

两根主桅杆已经拆除了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks]

but	a	part	of	the	mizen	-	mast	was	still	standing	;	and	the	rocks
但	一个	部分	的	这	米岑	-	桅杆	曾是	仍然	常设	;	和	这	岩石

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ,

were	covered	,
是	涵盖	,

但后桅的一部分仍然屹立不倒；岩石也被覆盖着。

[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] ['tætərd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seɪlz][ænd; ənd]['kɔ:rdˌɪdʒ]['peɪstɪd]

far	and	near	,	with	tattered	portions	of	her	sails	and	cordage	pasted
远的	和	靠近	,	和	破烂	部分	的	她	帆	和	绳索	粘贴

[ə'genst] [ðer; ðər][saɪdz] ,

against	their	sides	,
反对	他们的	侧面	,

远近皆是，船帆残破，绳索粘在船舷上。

[dɪ'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['mænər] .

disposed	by	the	sea	,	in	a	grotesque	manner	.
处置	经过	这	海	,	在	一个	怪诞	方式	.

被大海以一种怪诞的方式掩埋。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [kɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

As	the	principal	station	of	the	preventive	corps	was	at	a	considerable
作为	这	主要的	车站	的	这	预防	兵团	曾是	在	一个	大量

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

由于预防部队的主要驻地距离相当远，

[sʌm; səm][taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lend][ðer; ðər][eɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

some	time	would	elapse	before	they	could	lend	their	aid	in	the	protection	of
一些	时间	会	流逝	前	他们	可以	借	他们的	援助	在	这	保护	的

[ðə; ði]['prɑ:pərti] ;

the	property	;
这	财产	;

在他们能够协助保护财产之前，还需要一段时间；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

and	the	mob	from	the	neighbouring	country	,
和	这	暴民	从	这	邻接	国家	,

还有来自邻国的暴徒，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət]['broʊkən] ['krɑːkəri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [rek] ,

disappointed	**at**	**finding**	**little**	**else**	**but**	**broken**	**crockery**	**at**	**the**	**other**	**wreck**	**,**
失望的	在	寻找	小的	别的	但	破碎的	陶器	在	这	其他	破坏	,

在另一处沉船残骸中除了破碎的陶器外几乎什么也没找到，这令人失望。

[siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

seemed	**disposed**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**their**	**time**	**,**
似乎	处置	到	制作	这	最多	的	他们的	时间	,

他们似乎打算充分利用时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][rə'pæsəti][ʌv; əv] [prə'fest]

and	**were**	**proceeding**	**with**	**all**	**the**	**violence**	**and**	**rapacity**	**of**	**professed**
和	是	进行中	和	全部	这	暴力	和	贪婪	的	声称

['rekəz] .

wreckers	**.**
拆船工	.

他们以自称破坏分子的暴力和贪婪手段进行破坏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**exertions**	**of**	**the**	**officer**	**from**	**Torwich**	**and**	**his**	**assistants**	**,**
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	官	从	-	和	他的	助理	,

尽管托维奇的警官和他的助手们竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,

they	**were**	**mounting**	**the**	**sides**	**,**
他们	是	安装	这	侧面	,

他们正在安装侧板，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ɑːn]

and	**had**	**spread**	**themselves**	**over**	**the**	**vessel**	**like**	**a**	**pack**	**of**	**hungry**	**wolves**	**on**
和	有	传播	他们自己	超过	这	血管	喜欢	一个	盒	的	饥饿的	狼	在

[ðə; ði] [ded] ['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

the	**dead**	**carcass**	**of**	**a**	**horse**	**,**
这	死的	尸体	的	一个	马	,

它们像一群饥饿的狼扑向死马的尸体一样，密密麻麻地覆盖在船上。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .

when	**I**	**arrived**	**.**
什么时候	我	到达的	.

我到达的时候。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

A	**scene**	**of**	**greater**	**confusion**	**and**	**singularity**	**cannot**	**be**	**described**	**.**
一个	场景	的	更大的	困惑	和	奇点	不能	是	描述	.

无法用语言来形容这般混乱和奇异的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**their**	**attention**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**tapping**	**of**
它	曾是	不是	长的	前	他们的	注意力	曾是	觉醒	经过	这	窃听	的

[ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] ,

a	**cask**	**of**	**rum**	**,**
一个	酒桶	的	朗姆酒	,

没过多久，他们就被敲击朗姆酒桶的声音吸引了注意力。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

which	**with**	**many**	**more**	**had**	**been**	**washed**	**out**	**of**	**the**	**hold**	**.**
哪个	和	许多	更多的	有	到过	洗过	出去	的	这	抓住	.

其中还有许多其他东西被冲出了船舱。

[ðɪs] ['bevərɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [su:n] , [ɪn][sʌm; səm]

This	beverage	presented	a	powerful	attraction	;	the	ship	was	soon	,	in	some
这	饮料	呈现	一个	强大的	景点	;	这	船	曾是	很快	,	在	一些

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

这种饮料极具吸引力；很快，这艘船在某种程度上……

[dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv]['wɒsps][raʊnd][ðə; ði] [kæsk] .

deserted	,	and	the	mob	concentrated	like	a	swarm	of	wasps	round	the	casks	.
荒凉的	,	和	这	暴民	集中	喜欢	一个	蜂群	的	黄蜂	圆形的	这	酒桶	.

空无一人，暴民们像一群黄蜂一样聚集在木桶周围。

[ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['fɑ:rmər][ɔ:r] ['ʃɑ:pki:pər]

All	distinctions	were	now	at	an	end	;	the	better	sort	of	farmer	or	shopkeeper
全部	区别	是	现在	在	一个	结尾	;	这	更好的	种类	的	农民	或者	店主

,

,
,

所有区别都已不复存在；无论是较好的农民还是较好的店主，

['skræmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ɔ:r][kæp] ([ɔ:r] [ʃu:]) [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ]

scrambled	with	the	pauper	for	a	cup	or	cap	(	or	shoe	)	full	of	the	mellow
打乱	和	这	穷光蛋	为了	一个	杯子	或者	帽	(	或者	鞋	)	满的	的	这	醇厚

['lɪkwɪd] ;

liquid	;
液体	;

与穷人争抢一杯或一瓶（或一双鞋）醇香的液体；

[waɪl] [ðə; ði]['su:pərˌkɑ:rgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['eɪdɪd][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] ,

while	the	supercargo	and	his	men	,	aided	by	myself	and	a	few	others	,
尽管	这	超级货物	和	他的	男人	,	协助	经过	我	和	一个	很少	其他的	,

而货运主管和他的手下，在我和其他几个人的帮助下，

[wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm][kɑ:rts][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

were	occupied	in	hastily	putting	into	some	carts	the	more	valuable	articles
是	占领	在	草草	推杆	进入	一些	购物车	这	更多的	有价值的	文章

['reskju:d] [frʌm; frəm] ['plʌndər] .

rescued	from	plunder	.
获救	从	掠夺	.

他们忙着将从劫掠中抢救出来的贵重物品匆匆装进一些手推车里。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɑ:dərət] [ɪn][ðer; ðər] [poʊ'teɪʃən] , [soʊ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər]

As	the	parties	had	been	immoderate	in	their	potations	,	so	the	effects	were
作为	这	各方	有	到过	过分	在	他们的	饮料	,	所以	这	效果	是

['i:kwəli] ['spi:di] .

equally	speedy	.
同样地	迅速	.

由于双方饮酒过量，因此酒后失禁的后果也同样迅速。

['wɪmɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ded] [drʌŋk] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bu:ti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [waɪl]

Women	lay	on	the	sand	,	dead	drunk	,	beside	the	booty	they	had	collected	,	while
女性	躺	在	这	沙	,	死的	醉	,	旁	这	赃物	他们	有	集	,	尽管

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r] ,

unable	to	stir	,
无法	到	搅拌	,

妇女们醉倒在沙滩上，躺在她们收集的战利品旁边，一动不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paʊərləs] [græsp][baɪ] ['ʌðər] [strɔːŋgər][ɔːr] [mɔːr] ['soʊbər]
it **was** **snatched** **from** **their** **powerless** **grasp** **by** **others** **stronger** **or** **more** **sober**
它 曾是 抢夺 从 他们的 无力 抓牢 经过 其他的 更强 或者 更多的 清醒
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
than **themselves** **.**
比 他们自己 .

它被比他们更强大或更清醒的人从他们无力掌控的手中夺走。

['sevrəl] [pɪtʃt] ['bætlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [bəuθ] [ə'mʌŋst] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ,
Several **pitched** **battles** **were** **also** **taking** **place** **,** **both** **amongst** **boys** **and** **men** **,**
一些 投球 战斗 是 还 采取 地方 , 两个都 在 男孩们 和 男人 ,

同时，男孩和男人之间也爆发了几场激烈的战斗。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kəm'bætnts] ['fɔːlɪŋ] ['prɑːstreɪt] ['mɑːtəz] [tuː; tə]
which **generally** **terminated** **by** **each** **of** **the** **combatants** **falling** **prostrate** **martyrs** **to**
哪个 一般来说 终止 经过 每个 的 这 战斗人员 坠落 前列腺 殉道者 到
['bækəs] .
Bacchus **.**
巴克斯 .

通常情况下，战斗的结局是每位参战者都向酒神巴克斯俯首称臣，成为殉道者。

[ðə; ðiː][ɪn'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [θriː] " , " [ðə; ðiː]
The **infection** **was** **universal** **,** **and** **even** **the** **three** **"** **mounseers** **,** **"** **the**
这 感染 曾是 普遍的 , 和 甚至 这 三 " 登山者 , " 这
[sər'vaɪvɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɑːn] ['espərəns] ,
surviving **crew** **of** **the** **Bonne** **Esperance** **,**
幸存 全体人员 的 这 邦妮 埃斯佩兰斯 ,

感染蔓延至全球，甚至连"博纳埃斯佩朗斯号"的三位幸存船员——"登山者"——也未能幸免。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðiː] ['lɪkər] .
could **not** **resist** **an** **occasional** **sly** **pull** **at** **the** **liquor** **.**
可以 不是 抵抗 一个 偶然 狡猾 拉 在 这 酒 .

忍不住偶尔偷偷喝上一口酒。

[ðiːz] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]
These **men** **,** **though** **they** **had** **only** **just** **escaped** **sudden** **death** **,** **seemed** **not** **to**
这些 男人 , 尽管 他们 有 仅有的 只是 逃脱 突然 死亡 , 似乎 不是 到
[biː; bi][kæst] [daʊn] ;
be **cast** **down** **;**
是 投掷 向下 ;

这些人虽然刚刚死里逃生，但似乎并没有意志消沉；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ə'dʒɪləti] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ðiː] [kæsk] ['ɪntuː]
but **with** **their** **characteristic** **agility** **,** **one** **minute** **assisted** **to** **roll** **the** **casks** **into**
和 他们的 特征 敏捷 , 一 分钟 协助 到 卷 这 酒桶 进入
[kɑːrts] ,
carts **,**
购物车 ,

但他们身手敏捷，仅用一分钟就帮忙把木桶滚进了马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf] [pər'hæps][tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [gɜːrl] ,
and **then** **ran** **off** **perhaps** **to** **whisper** **a** **compliment** **to** **some** **pretty** **girl** **,**
和 然后 跑 离开 也许 到 耳语 一个 赞扬 到 一些 漂亮的 女孩 ,

然后就跑开了，也许是去跟某个漂亮女孩耳语赞美一下。

['ʃrʌgɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [rɪ'pʌls] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]
shrugging **up** **their** **shoulders** **at** **the** **unceremonious** **repulse** **they** **met** **with** **from**
耸肩 向上 他们的 肩膀 在 这 随便 击退 他们 遇见 和 从
[mædəmwə'zel] .
mademoiselle **.**
小姐 .

他们耸了耸肩，对小姐毫不客气的拒绝表示无奈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] :

But	this	scene	was	not	to	last	long	:
但	这	场景	曾是	不是	到	最后的	长的	:

但这一幕并没有持续太久：

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmpər'septəbli] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] .

for	the	tide	had	been	imperceptibly	making	way	and	closing	.
为了	这	潮	有	到过	不易察觉地	制作	方式	和	结束	.

因为潮水一直在悄无声息地退去和关闭。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt]['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [ɪts][və'lɑːsəti][wʌz; wəz]

I	had	always	observed	that	after	coming	to	a	certain	place	,	its	velocity	was
我	有	总是	观察到	那	后	未来	到	一个	肯定	地方	,	它是	速度	曾是

['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] ,

greatly	accelerated	,
非常	加速	,

我一直观察到，当物体到达某个地方后，其速度会大大加快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ðæt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	it	was	with	feelings	of	alarm	that	I	saw	the	danger	which	the
和	它	曾是	和	情怀	的	警报	那	我	锯	这	危险	哪个	这

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ['piːp(ə)l] [ɪn'kɜːrd] .

almost	unconscious	people	incurred	.
几乎	无意识	人们	已发生	.

看到那些几乎失去意识的人们所面临的危险，我感到非常震惊。

[frʌm; frəm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['seɪfti] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

From	regard	to	our	own	safety	we	had	to	retreat	rapidly	towards	the
从	看待	到	我们的	自己的	安全	我们	有	到	撤退	快速	向	这

['ʃɪŋglz] ,

shingles	,
带状疱疹	,

出于自身安全考虑，我们不得不迅速撤退到屋顶瓦片附近。

['kæriɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [æz; əz][taɪm] [wʊd] [æd'mɪt][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

carrying	as	many	of	the	helpless	as	time	would	admit	out	of	danger	,
携带	作为	许多	的	这	无助	作为	时间	会	承认	出去	的	危险	,

尽可能多地将无助者从危险中解救出来，只要时间允许。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eɪdɪd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm] - ,

in	which	we	were	aided	by	many	of	the	sailors	from	Torwich	,
在	哪个	我们	是	协助	经过	许多	的	这	水手们	从	-	,

其中，我们得到了许多来自托维奇的水手的帮助。

[huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]['reskjuːɪŋ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

who	had	assisted	in	rescuing	a	portion	of	the	cargo	.
WHO	有	协助	在	救援	一个	部分	的	这	货物	.

他们曾协助营救部分货物。

[ðə; ði] ['peznˌtri] , [æt; ət][læst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd] [ðeɪ] [ræn] , [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz]

The	peasantry	,	at	last	aware	of	the	hazard	they	ran	,	took	to	their	heels
这	农民	,	在	最后的	意识到的	的	这	冒险	他们	跑	,	采取	到	他们的	高跟鞋

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

农民们终于意识到逃跑的危险，也纷纷逃窜；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , ['meni] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɔːr][left][bɪ'haɪnd] .

but	from	the	state	they	were	in	,	many	were	forgotten	or	left	behind	.
但	从	这	状态	他们	是	在	,	许多	是	被遗忘的	或者	左边	在后面	.

但由于当时的处境，许多人被遗忘或遗弃了。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [keɪm] ['ræpɪdli]['ɑ:nwərd] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['edi] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

The	roar	of	waters	came	rapidly	onward	,	and	amid	the	foaming	eddy	created	by
这	吼	的	水	来了	快速	向前	,	和	之中	这	起泡	涡流	创建	经过

[ɪts] [æd'væns] ,

its	advance	,
它是	进步	,

水流的咆哮声迅速逼近，在它前进所激起的翻腾漩涡中，

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [deθ] - [kraɪ] ,

the	stifled	death	-	cry	,
这	窒息	死亡	-	哭	,

被压抑的临终哀嚎

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['draʊnɪŋ]

mingled	with	the	harsh	and	piercing	shrieks	of	some	of	the	half	drowning
混合	和	这	残酷的	和	冲孔	尖叫	的	一些	的	这	一半	溺水

['vɪktəms] — [wʌn]['moʊmənt] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

victims	—	one	moment	awakened	to	the	consciousness	of	their	situation	,
受害者	—	一	片刻	觉醒	到	这	意识	的	他们的	情况	,

其中夹杂着一些半溺水者刺耳的尖叫声——他们突然意识到自己的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] — [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	next	hurried	to	eternity	—	burst	on	the	ear	;	and	such	was	the
和	这	下一个	慌忙	到	永恒	—	爆裂	在	这	耳朵	;	和	这样的	曾是	这

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [flʌd] ,

advance	of	the	spring	-	flood	,
进步	的	这	春天	-	洪水	,

紧接着，洪水奔涌而来，直冲云霄——轰然炸裂；这就是春季洪水的推进速度。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ,

that	a	few	minutes	after	the	rush	of	people	had	reached	the	shingles	,
那	一个	很少	分钟	后	这	匆忙	的	人们	有	达到	这	带状疱疹	,

几分钟后，人群涌到了瓦片屋顶上。

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['breikəz] [roʊld] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

the	curling	breakers	rolled	the	bodies	of	several	of	the	sufferers	almost	to
这	冰壶	断路器	滚动	这	身体	的	一些	的	这	受害者	几乎	到

[ðer; ðər] [fi:t] .

their	feet	.
他们的	脚	.

汹涌的巨浪将几名伤者的身体几乎卷了起来。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɑ:k] ,

The	most	lively	interest	was	now	excited	towards	a	small	rock	,
这	最多	热闹	兴趣	曾是	现在	兴奋的	向	一个	小的	岩石	,

大家最感兴趣的是一块小石头。

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

which	jutted	out	of	the	sand	a	little	distance	from	the	wreck	.
哪个	突出的	出去	的	这	沙	一个	小的	距离	从	这	破坏	.

它从距离沉船不远处的沙子里伸出来。

[ðə; ði] [tu:] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	two	poor	children	of	a	fisherman's	widow	in	the	village	,
这	二	贫穷的	孩子们	的	一个	渔民的	寡妇	在	这	村庄	,

村里一位渔夫遗孀的两个穷孩子，

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

were	playing	in	a	cavity	of	this	rock	,	when	the	tide	surrounded	them	.
是	玩耍	在	一个	空腔	的	这	岩石	,	什么时候	这	潮	包围	他们	.

他们在岩石的一个洞穴里玩耍，突然潮水将他们包围了。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt]

Their	voices	were	drowned	by	the	roaring	of	the	waters	,	and	their	fate
他们的	声音	是	溺水	经过	这	咆哮	的	这	水	,	和	他们的	命运

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] ,

would	have	been	unknown	,
会	有	到过	未知	,

他们的声音被咆哮的河水淹没，他们的命运也无从知晓。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][waɪld] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['fræntɪk] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] — [kʌm] [ɪn]

had	not	the	wild	appearance	and	frantic	screams	of	the	mother	—	come	in
有	不是	这	荒野	外貌	和	疯狂的	尖叫	的	这	母亲	—	来	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] .

search	of	her	children	—	attracted	notice	.
搜索	的	她	孩子们	—	吸引	注意	.

如果不是母亲惊恐的外表和疯狂的尖叫声——她正在寻找自己的孩子——引起了人们的注意。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ;

When	they	were	discovered	,	only	a	ledge	of	the	rock	was	discernible	;
什么时候	他们	是	发现	,	仅有的	一个	壁架	的	这	岩石	曾是	可辨别的	;

当它们被发现时，只能辨认出岩石的一小段边缘；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][help] [ə'mɪdst][ðə; ði] [spreɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	little	sufferers	were	seen	imploring	for	help	amidst	the	spray	with
和	这	小的	受害者	是	已见	恳求	为了	帮助	在……之中	这	喷	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

which	the	waves	,
哪个	这	波浪	,

人们看到那些受苦的小生命在海浪飞溅的水花中乞求帮助，

[fænd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frʌm; frəm] ['wɪndwərd] , ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

fanned	by	a	stiff	breeze	from	windward	,	covered	them	.
扇形	经过	一个	僵硬的	微风	从	迎风	,	涵盖	他们	.

迎风吹来的强风将它们吹倒在地。

['sevrəl] [breɪv] ['fɛloʊz] [swæm] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Several	brave	fellows	swam	off	towards	the	rock	,	but	before	they	could	reach	it	,
一些	勇敢的	伙伴们	游泳	离开	向	这	岩石	,	但	前	他们	可以	抵达	它	,

几个勇敢的家伙游向岩石，但还没来得及到达，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][taɪd] [swept] ['oʊvər] ,

a	sudden	rush	of	tide	swept	over	,
一个	突然	匆忙	的	潮	扫荡	超过	,

一阵突如其来的潮水席卷而来，

[ænd; ənd] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mɪdst][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [rek] [hə:ld] ['fɔ:rwərd][ɪn][ɪts]

and	engulfed	the	children	amidst	the	fragments	of	wreck	hurled	forward	in	its
和	吞噬	这	孩子们	在……之中	这	片段	的	破坏	投掷	向前	在	它是

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

巨浪裹挟着孩子们，将他们淹没在向前推进时抛出的残骸碎片之中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [siːzd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['seɪfli]

One	of	the	sailors	seized	the	youngest	of	the	children	and	bore	him	safely
一	的	这	水手们	查获	这	最小的	的	这	孩子们	和	钻孔	他	安全

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

其中一名水手抓住最小的孩子，把他安全地带到岸上。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][faʊnd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ebd] ,

The	body	of	the	other	was	found	when	the	tide	ebbed	,
这	身体	的	这	其他	曾是	成立	什么时候	这	潮	退潮	,

另一名遇难者的尸体是在退潮时被发现的。

['ʌndər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] .

under	a	ledge	of	rocks	on	the	eastern	side	.
在下面	一个	壁架	的	岩石	在	这	东	边	.

东侧岩石下方。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

Upwards	of	fifteen	persons	were	amongst	the	missing	.
向上	的	十五	人	是	在	这	丢失的	.

失踪人员中至少有十五人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl] .

It	was	an	impressive	scene	,	and	read	a	powerful	lesson	to	all	.
它	曾是	一个	感人的	场景	,	和	读	一个	强大的	课	到	全部	.

这是一个令人印象深刻的场景，也给所有人带来了深刻的教训。

" ['rekɪŋ] " [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'proʊtʃ] .

"	Wrecking	"	has	long	been	deservedly	a	national	reproach	.
"	破坏	"	有	长的	到过	理所当然	一个	国家的	责备	.

“破坏”长期以来一直是国家的耻辱，这是理所应当的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['rerli] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]['vaɪələns][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	,	however	,	rarely	accompanied	with	the	cruelty	and	violence	by	which	it
它	是	,	然而	,	很少	伴随	和	这	残酷	和	暴力	经过	哪个	它

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['kærəktəraɪzd] ;

was	formerly	characterized	;
曾是	以前	特征化的	;

然而，它很少像以前那样伴随着残酷和暴力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [siːnz] [naʊ] ['seldəm] [ə'kɜːr] .

and	such	aggravated	scenes	now	seldom	occur	.
和	这样的	加重	场景	现在	很少	发生	.

如今，这种激烈的场面很少发生了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊsts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , ['dʒen(ə)rəli] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ,

The	people	of	our	coasts	have	become	,	generally	,	much	more	civilized	,
这	人们	的	我们的	海岸	有	变得	,	一般来说	,	很多	更多的	文明	,

我们沿海地区的人民总体上变得更加文明了。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] " [mɑːrtʃ][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] " [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ɪ'rædɪkeɪt] [soʊ][ɪn'hjuːmən]

and	probably	the	"	march	of	improvement	"	will	ultimately	eradicate	so	inhuman
和	大概	这	"	行进	的	改进	"	将要	最终	根除	所以	不人道

[ə; eɪ] ['kʌstəm] .

a	custom	.
一个	风俗	.

或许随着“进步的步伐”，这种不人道的习俗最终会被根除。

[ɪn]['kɔːrnwɑːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ðæt][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

In	Cornwall	it	was	carried	to	such	an	excess	that	the	example	was	even
在	康沃尔郡	它	曾是	携带	到	这样的	一个	过量的	那	这	例子	曾是	甚至

['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

given	from	the	pulpit	;
给定	从	这	讲坛	;

在康沃尔郡，这种风气发展到了如此极端的地步，甚至在讲坛上也出现了这样的例子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['pɑːrsn] ,

and	there	is	a	story	related	of	a	Cornish	parson	,
和	那里	是	一个	故事	有关的	的	一个	康沃尔郡	牧师	,

还有一个关于康沃尔郡牧师的故事，

[huː] [əˈpɑːn][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [waɪlst] [ðeɪ]
who upon information being brought to his congregation of a wreck whilst they
WHO 之上 信息 存在 带来 到 他的 会众 的 一个 破坏 而 他们
[wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
were at church ,
是 在 教会 ,

当他所在的教堂会众得知教堂里发生了车祸时，

[ɪgˈzɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
exhorted them to pause as they were rushing out en masse in the midst of
劝勉 他们 到 暂停 作为 他们 是 匆忙 出去 英文 大众 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ;
the service ;
这 服务 ;

在礼拜进行到一半时，他们正蜂拥而出，他劝他们停下来；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈseɪɪŋ] , " [naʊ] , [maɪ] [lædz] ,
and having gained the door , took to his heels saying , " Now , my lads ,
和 拥有 获得 这 门 , 采取 到 他的 高跟鞋 说 , " 现在 , 我的 小伙子们 ,

他冲到门口，拔腿就跑，边跑边说："现在，我的伙计们，

[ˌaɪ ˈtiːɪz][bʌt; bət] [fer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][stɑːrt][əˈlaɪk] ! " [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] [fɜːrst] .
it is but fair we should all start alike ! " and reached the wreck first .
它 是 但 公平的 我们 应该 全部 开始 同样 ! " 和 达到 这 破坏 第一的 .

我们都从同一起跑线出发，这很公平！然后第一个到达了沉船残骸处。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [vjuː] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
The people view the plunder of a wreck as a right ,
这 人们 看法 这 掠夺 的 一个 破坏 作为 一个 正确的 ,

人们认为掠夺沉船残骸是一种权利，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] .
and it is in vain to attempt to persuade them otherwise .
和 它 是 在 徒劳 到 试图 到 说服 他们 否则 .

试图说服他们改变想法是徒劳的。

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [ˈrɪskt] , [ænd; ənd]
However it is but justice to say that they have frequently risked , and
然而 它 是 但 正义 到 说 那 他们 有 频繁地 冒险 , 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈsækrifaist] ,
even sacrificed ,
甚至 牺牲 ,

然而，公平地说，他们经常冒着风险，甚至做出牺牲。

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ðoʊ] [sʌm; səm]
their own lives in endeavouring to preserve those of others ; though some
他们的 自己的 生活 在 努力 到 保存 那些 的 其他的 ; 尽管 一些
[ˈriːs(ə)nt] [ˈinstənsiz] ,
recent instances ,
最近的 实例 ,

他们为了保护他人的生命而牺牲了自己的生命；尽管最近也出现过一些这样的例子，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [weɪlz] , [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [stɪl] [ˈlɝːks] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
especially in Wales , prove that the old disposition still lurks amongst the people ,
尤其 在 威尔士 , 证明 那 这 老的 处置 仍然 潜伏者 在 这 人们 ,

尤其是在威尔士，这证明旧时的性情仍然潜藏在人们之中。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪks] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvaɪələns] .
and sometimes breaks out with unabated violence .
和 有时 休息 出去 和 持续不断 暴力 .

有时还会爆发持续不断的暴力冲突。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	arrival	of	a	party	of	the	Preventive	Service	that	evening	,
这	到达	的	一个	派对	的	这	预防	服务	那	晚上	,

当晚，预防服务部门的一队人马抵达现场。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [pruːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] ;

in	some	measure	proved	a	check	to	the	plunder	of	the	peasantry	;
在	一些	措施	已证实	一个	查看	到	这	掠夺	的	这	农民	;

在某种程度上，这起到了遏制对农民掠夺的作用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

but	the	guards	themselves	were	not	proof	against	the	prevailing	infection	,
但	这	守卫	他们自己	是	不是	证明	反对	这	盛行	感染	,

[ænd; ənd]['sɪmələr] [siːnz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	similar	scenes	to	that	related	,
和	相似的	场景	到	那	有关的	,

但守卫们自身也无法抵御当时流行的感染，类似的场景也屡见不鲜。

[prɪ'veɪld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [left][tuː; tə][drɪŋk][ɔːr] [pɪk] [ʌp] ;

prevailed	as	long	as	there	was	any	thing	left	to	drink	or	pick	up	;
最终获胜	作为	长的	作为	那里	曾是	任何	事物	左边	到	喝	或者	挑选	向上	;

只要还有东西可以喝或可以捡，这种行为就一直持续下去；

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] ,

however	,	a	considerable	part	of	the	cargo	was	safely	stowed	,
然而	,	一个	大量	部分	的	这	货物	曾是	安全	已存放	,

然而，相当一部分货物已安全存放。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [kæsk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['æftərwərdz] [tɜːrn] [aʊt]

though	there	were	few	of	the	rum	casks	that	did	not	afterwards	turn	out
尽管	那里	是	很少	的	这	朗姆酒	酒桶	那	做过	不是	然后	转动	出去

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] [bɪldʒ] ['wɔːtər] .

impregnated	with	bilge	water	.
受精	和	舱底	水	.

尽管后来发现很少有朗姆酒桶没有被舱底水浸透。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] ,

On	a	fine	grey	morning	,	about	a	week	after	these	events	occurred	,
在	一个	美好的	灰色的	早晨	,	关于	一个	星期	后	这些	活动	发生	,

大约一周后，在一个阴沉的早晨，这些事件发生之后，

[aɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rʌf] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

I	wandered	out	towards	the	shore	:	there	had	been	rough	weather	in	the	channel
我	漫步	出去	向	这	支撑	:	那里	有	到过	粗糙的	天气	在	这	渠道

,

,

,

我漫步走向岸边：海峡里风浪很大，

[ænd; ənd] ['meni] [reks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	many	wrecks	,	and	the	turbulence	of	the	ocean	had	not	yet
和	许多	残骸	,	和	这	湍流	的	这	海洋	有	不是	然而

[səb'saidid] .

subsided	.
平静下来	.

还有许多沉船残骸，而且海面的波涛还没有平息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] - [flʌd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] ['espərəns] .

It	was	about	half	-	flood	when	I	reached	the	Bonne	Esperance	.
它	曾是	关于	一半	-	洪水	什么时候	我	达到	这	邦妮	埃斯佩兰斯	.

我到达博纳埃斯佩朗斯河时，河水大约涨到了一半。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [piːs] - [miːl] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

She	had	disappeared	by	piece	-	meal	under	the	repeated	assaults	of	the	sea	,
她	有	消失	经过	片	-	一顿饭	在下面	这	重复	袭击	的	这	海	,

在大海的反复侵蚀下，她渐渐消失不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] .

but	the	principal	part	of	the	hull	was	still	hanging	together	.
但	这	主要的	部分	的	这	船体	曾是	仍然	绞刑	一起	.

但船体的主体部分仍然保持完整。

[iːtʃ] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] ['tætərd] ['tɪmbɚz] ,

Each	wave	as	it	struck	her	tattered	timbers	,
每个	海浪	作为	它	击	她	破烂	木材	,

每一道波浪都拍打着她破旧的船身，

[siːmd] [tuː; tə][sæp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

seemed	to	sap	away	her	strength	and	threatened	to	shake	her	to
似乎	到	树液	离开	她	力量	和	威胁	到	摇	她	到

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

似乎在一点点地消耗她的体力，几乎要把她震碎。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	sat	with	the	supercargo	for	about	an	hour	,	watching	the	flow	of	the
我	卫星	和	这	超级货物	为了	关于	一个	小时	,	观看	这	流动	的	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

我和这艘巨型货车一起坐了大约一个小时，看着潮汐的涨落。

[hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [krækt] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər][æt; ət] [iːtʃ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ;

Her	timbers	cracked	louder	and	louder	at	each	shock	of	the	breakers	;
她	木材	裂纹	更大声	和	更大声	在	每个	震惊	的	这	断路器	;

每一次海浪的冲击，她的木梁都会发出越来越响亮的断裂声；

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][dʒɔɪnts] ['luːsnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][broʊk] [ʌp][æt; ət]

when	a	heavy	sea	struck	her	,	her	joints	loosened	,	and	she	broke	up	at
什么时候	一个	重的	海	击	她	,	她	关节	松动	,	和	她	打破	向上	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

当巨浪拍打她时，她的关节松动了，最终解体了。

['skætərd] ['ɪntuː]['frægmənts] ,

scattered	into	fragments	,
疏散	进入	片段	,

散落成碎片，

[ænd; ənd] [hwelmd] [ɪn][ə; eɪ][gʌlf][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [foʊmd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens]

and	whelmed	in	a	gulf	of	boiling	waters	which	foamed	like	an	immense
和	不知所措	在	一个	海湾	的	沸腾	水	哪个	泡沫	喜欢	一个	巨大

['kɔːldrən] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

cauldron	over	the	place	she	had	occupied	a	minute	before	.
釜	超过	这	地方	她	有	占领	一个	分钟	前	.

她被淹没在沸腾的海水中，海水像巨大的坩埚一样在她一分钟前所处的地方翻腾起泡沫。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]

We	had	watched	the	progress	to	this	final	disaster	with	the	deepest
我们	有	观看	这	进步	到	这	最终的	灾难	和	这	最深处

['ɪntrəst] — [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['sɪmpəθi] — [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]

interest	—	I	may	almost	say	sympathy	—	for	we	could	hardly	help	looking	upon
兴趣	—	我	可能	几乎	说	同情	—	为了	我们	可以	几乎	帮助	寻找	之上

[ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

the	ship	as	a	friend	in	need	,
这	船	作为	一个	朋友	在	需要	,

我们怀着极大的兴趣——我几乎可以说带着同情——关注着这场最终灾难的发生过程，因为我们很难不把这艘船视为患难之交。

['hʌvər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɑːrm] ['biːɪŋ] [stretʃt] [fɔːrθ]

hovering	as	it	were	over	destruction	without	an	arm	being	stretched	forth
悬停	作为	它	是	超过	破坏	没有	一个	手臂	存在	拉伸	前进

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

to	save	her	,
到	节省	她	,

仿佛悬在毁灭之上，却无人伸出援手拯救她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi]

and	it	was	not	without	a	real	feeling	of	pain	and	sorrow	that	we
和	它	曾是	不是	没有	一个	真实的	感觉	的	疼痛	和	悲哀	那	我们

['witnist] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

witnessed	her	destruction	.
目击者	她	破坏	.

目睹她的毁灭，我们心中充满了痛苦和悲伤。

[ə'baʊt] [hæf] - [eb] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

About	half	-	ebb	we	descended	to	the	shore	—	it	was	covered	as	far	as
关于	一半	-	落潮	我们	下降	到	这	支撑	—	它	曾是	涵盖	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ruːɪn][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ;

the	eye	could	reach	with	her	ruin	and	materials	;
这	眼睛	可以	抵达	和	她	废墟	和	材料	;

大约在退潮一半的时候，我们下到岸边——岸边到处都是她的废墟和材料；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] .

and	one	could	almost	imagine	it	had	been	the	destruction	of	a	fleet	.
和	一	可以	几乎	想象	它	有	到过	这	破坏	的	一个	舰队	.

人们几乎可以想象这是一支舰队的毁灭。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][lɑː] [bɑːn] ['espərəns] [ʌv; əv] [brest] ,

Thus	ended	the	fate	of	La	Bonne	Esperance	of	Brest	,
因此	结束	这	命运	的	拉	邦妮	埃斯佩兰斯	的	布雷斯特	,

布雷斯特的"美好希望"的命运就此终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri]['frægmənt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	occasional	appearance	of	a	solitary	fragment	on	the	beach	,
和	这	偶然	外貌	的	一个	孤	分段	在	这	海滩	,

偶尔会在海滩上发现零星碎片，

[wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] [ðæt] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	soon	all	that	recalled	her	history	to	the	remembrance	of	the
曾是	很快	全部	那	召回	她	历史	到	这	纪念	的	这

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

很快，她过往的种种回忆便浮现在路人的记忆中。

['vivjən] .
VYVYAN **.**
维维安 .

维维安。

[oʊld]['poʊəts] .
OLD **POETS** **.**
老的 诗人 .

古代诗人。

[gʊd] [diːdz] .
GOOD **DEEDS** **.**
好的 契约 .

善行。

['retʃɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ɪl] .
Wretched **is** **he** **who** **thinks** **of** **doing** **ill** **.**
可怜 是 他 WHO 思考 的 正在做 患病的 .

心怀恶念的人是可悲的。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd][haɪd] ;
His **evil** **deeds** **long** **to** **conceal** **and** **hide** **;**
他的 邪恶的 契约 长的 到 隐藏 和 隐藏 ;

他极力想要掩盖和隐藏他的罪恶行径;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][biː; bi] [stɪl] ,
For **though** **the** **voice** **and** **tongues** **of** **men** **be** **still** **,**
为了 尽管 这 嗓音 和 舌头 的 男人 是 仍然 ,

纵然人声寂静,

[baɪ] [faʊlz] [ænd; ənd] [biːsts] [hɪz; ɪz][sɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skraɪd] .
By **fowls** **and** **beasts** **his** **sins** **shall** **be** **descried** **.**
经过 家禽 和 野兽 他的 罪孽 将 是 描述 .

他的罪行将通过飞禽走兽被述说。

[ænd; ənd][gɑːd][ɔːft] ['wɜːrkɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['siːkrət] [wɪl] ,
And **God** **oft** **worketh** **by** **his** **secret** **will** **,**
和 上帝 经常 工作 经过 他的 秘密 将要 ,

上帝常常按照他隐秘的旨意行事,

[ðæt] [sɪn][ɪt'self] , [ðə; ðɪ] ['sɪnər] [soʊ][dʌθ; dəθ] [gaɪd] ,
That **sin** **itself** **,** **the** **sinner** **so** **doth** **guide** **,**
那 罪 本身 , 这 罪人 所以 确实 指导 ,

罪人如此引导罪恶本身,

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwest] ,
That **of** **its** **own** **accord** **without** **request** **,**
那 的 它是自己的 符合 没有 要求 ,

即它主动提出,无需请求,

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['duːɪŋz] ['mænɪfest] .
He **makes** **his** **wicked** **doings** **manifest** **.**
他 制作 他的 邪恶 行为 显现 .

他将自己的邪恶行径昭然若揭。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] .
SIR **J** **.** **HARRINGTON** **.**
先生 J . 哈灵顿 .

J·哈灵顿爵士。

[deθ] .
DEATH **.**
死亡 .

死亡。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:rt] [wer'baɪ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,
Death is a port whereby we reach to joy ,
死亡 是 一个 港口 由此 我们 抵达 到 喜悦 ,

死亡是通往快乐的港湾。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][peɪn] ,
Life is a lake that drowneth all in pain ,
生活 是 一个 湖 那 溺水 全部 在 疼痛 ,

人生就像一个湖泊，痛苦会淹没一切。

[deθ] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:sɛθ] [ɔ:l] [ə'nɔɪ] ,
Death is so near it ceaseth all annoy ,
死亡 是 所以 靠近 它 停止 全部 烦人 ,

死亡如此临近，所有的烦恼都消失了。

[laɪf] [ɪz][soʊ] - [ðæt] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [ɪz][veɪn] ;
Life is so leav'd that all it yields is vain ;
生活 是 所以 - 那 全部 它 产量 是 徒劳 ;

人生如此虚妄，所收获的一切都是徒劳；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][laɪf][tu:; tə]['bɑ:ndɪdʒ][mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
And as by life to bondage Man was brought ,
和 作为 经过 生活 到 束缚 男人 曾是 带来 ,

正如生活将人带入奴役之中一样，

['i:v(ə)n][soʊ]['laɪkwaɪz][baɪ] [deθ] [wʌz; wəz] ['fri:dəm] [rɔ:t] .
Even so likewise by death was freedom wrought .
甚至 所以 同样地 经过 死亡 曾是 自由 锻 .

同样，自由也是通过死亡而获得的。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] .
EARL OF SURREY .
伯爵 的 萨里 .

萨里伯爵。

['bju:ti] .
BEAUTY .
美丽 .

美丽。

[nɔ:t] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [dʌθ; dəθ] [ə'lʊr]
Nought under Heaven so strongly doth allure
零 在下面 天堂 所以 强烈 确实 引诱

天下无物能如此强烈地吸引人。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'zes] ,
The sense of man and all his mind possess ,
这 感觉 的 男人 和 全部 他的 头脑 具有 ,

人的感官以及他心灵所拥有的一切，

[æz; əz] ['bju:tiz] ['lʌvli] [beɪt] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [prə'kjʊr]
As Beauty's lovely bait that doth procure
作为 美的 迷人的 饵 那 确实 采购

如同美貌的诱饵，引诱

[greɪt] ['wɒrɪrz] [ɔ:ft][ðer; ðər] ['rɪgər] [tu:; tə] [rɪ'pres] ,
Great warriors oft their rigour to repress ,
伟大的 战士 经常 他们的 严格 到 抑 ,

伟大的战士们常常以他们的严酷手段镇压，

[ænd; ənd] ['maɪti] [hændz][fər'get][ðer; ðər] ['mænlinəs] .
And mighty hands forget their manliness .
和 强大的 双手 忘记 他们的 男子气概 .

强壮的手忘记了它们的男子气概。

['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][æn; ən] [hɑːrt] ['rɔbiŋ] [aɪ] ,
Driven with the power of an heart robbing eye ,
驱动 和 这 力量 的 一个 心 抢劫 眼睛 ,

被一双摄人心魄的眼睛所驱动，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [tres] ,
And wrapt in flowers of a golden tress ,
和 包裹 在 花朵 的 一个 金的 树 ,

被金色秀发的鲜花包裹着，

[ðæt] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] ['plezəns] ['mɑːlɪfaɪ]
That can with melting pleasance mollify
那 能 和 融化 愉悦 缓和

那可以带来令人愉悦的安抚作用

[ðer; ðər] - ['hɑːrts] - [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd]['kruːəlti] .
Their hard'ned hearts enur'd to blood and cruelty .
他们的 - 心 - 到 血 和 残酷 .

他们铁石心肠，对鲜血和残忍麻木不仁。

['spensə] .
SPENSER .
斯宾塞 .

斯宾塞。

['lɜːrnɪŋ] .
LEARNING .
学习 .

学习。

— — [bʌt; bət] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt]
— — But that Learning in despite of fate
— — 但 那 学习 在 尽管 的 命运

——但即便命运摆在眼前，学习依然存在。

[wɪl] [maʊnt] [ə'lɔːft][ænd; ənd]['entər] ['hɛvənz] [geɪt] ;
Will mount aloft and enter Heaven's gate ;
将要 山 高空 和 进入 天 门 ;

将升入高处，进入天堂之门;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][dʒoʊv][ɪt'self] [æd'væns] ,
And to the seat of Jove itself advance ,
和 到 这 座位 的 朱庇特 本身 进步 ,

并向宙斯的宝座前进，

['hɜːrmiːz][hæd; həd] [slept] [ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] .
Hermes had slept in Hell with Ignorance .
爱马仕 有 睡着了 在 地狱 和 无知 .

赫尔墨斯与无知一同沉睡在地狱。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ,
Yet as a punishment they added this ,
然而 作为 一个 惩罚 他们 额外 这 ,

但作为惩罚，他们还加上了这条：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kɪs] .
That he and Poverty should always kiss .
那 他 和 贫困 应该 总是 吻 .

他和贫穷应该永远亲吻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['evri] ['skɑːlər] [pʊr] ,
And to this day is every scholar poor ,
和 到 这 天 是 每一个 学者 贫穷的 ,

时至今日，每个学者依然贫穷。

[groʊs] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [rʌnz] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊr] .

Gross	gold	from	them	runs	headlong	to	the	boor	.
总的	金子	从	他们	跑步	一头扎	到	这	莽汉	.

他们产出的黄金全都流向了贫民窟。

[si:] . ['ma:ləu] .

C	.	MARLOWE	.
C	.	马洛	.

C. 马洛。

['fi:lɪŋ] .

FEELING	.
感觉	.

感觉。

— — [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪfs] [ru:t] ,

—	—	The	feeling	power	which	is	life's	root	,
—	—	这	感觉	力量	哪个	是	生活的	根	,

——情感的力量，是生命的根基，

[θru:] ['evri] ['lɪvɪŋ] [pɑ:rt] [ɪt'self] [dʌθ; dəθ] [ʃed] ,

Through	every	living	part	itself	doth	shed	,
通过	每一个	活的	部分	本身	确实	棚	,

每个生命体本身都会脱落，

[baɪ] ['sɪnju:z] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

By	sinews	which	extend	from	head	to	foot	,
经过	肌腱	哪个	延长	从	头	到	脚	,

通过从头到脚延伸的筋腱，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [spred] .

And	like	a	net	all	over	the	body	spread	.
和	喜欢	一个	网	全部	超过	这	身体	传播	.

像一张网一样覆盖全身。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['spaɪdər] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [sɪt]

Much	like	a	subtle	spider	,	which	doth	sit
很多	喜欢	一个	微妙的	蜘蛛	,	哪个	确实	坐

就像一只隐蔽的蜘蛛，静静地栖息着

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [web] [wɪtʃ] ['sprɛdɪθ] [waɪd] ,

In	middle	of	her	web	which	spreadeth	wide	,
在	中间	的	她	网站	哪个	传播	宽的	,

在她那张铺开的蛛网中央，

[ɪf] [ɔ:t] [du:] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌmoʊst] [θred] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	aught	do	touch	the	outmost	thread	of	it	,
如果	零	做	触碰	这	最外层	线	的	它	,

如果有什么东西触碰到它最外层的线，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

She	feels	it	instantly	on	every	side	.
她	感觉	它	即刻	在	每一个	边	.

她立刻感觉到了来自四面八方的震动。

[dʒeɪ] . ['deɪvi:z] .

J	.	DAVIES	.
J	.	戴维斯	.

J. 戴维斯。

[ɪn'dʒʌstɪs] .

INJUSTICE	.
不公正	.

不公正。

[soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [oʊ] [ðaʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑ:rt] ,

So	foul	a	thing	,	O	thou	injustice	art	,
所以	犯规	一个	事物	,	哦	你	不公正	艺术	,

多么丑恶的事，哦，你这不公!

[ðæt] - [ðə; ði] ['du:ər] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ;

That	torment'st	the	doer	and	distrest	;
那	-	这	实干家	和	骚乱	;

那折磨作恶者，使他痛苦不堪;

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pɑ:rt] ,

For	when	a	man	hath	done	a	wicked	part	,
为了	什么时候	一个	男人	有	完毕	一个	邪恶	部分	,

因为当一个人作恶的时候，

[oʊ] [haʊ] [hi:; hi] [straivz] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] — [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ;

O	how	he	strives	to	excuse	—	to	make	the	best	;
哦	如何	他	努力	到	原谅	—	到	制作	这	最好的	;

他多么努力地辩解——力求做到最好;

[tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ti:] - [ˌʌn'bɜ:rdn] [hɪz; ɪz] - [hɑ:rt] ,

To	shift	the	fault	t	'	unburden	his	charg'd	heart	,
到	转移	这	过错	t	-	表白	他的	-	心	,

为了转移过错，减轻他心中的重负，

[ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [li:st] [sər'maɪz] [ʌv; əv] [rest] ;

And	glad	to	find	the	least	surmise	of	rest	;
和	高兴的	到	寻找	这	至少	推测	的	休息	;

很高兴能找到哪怕一丝安宁;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] , [si:m] ['ʌðɚz] [sɪn] ,

And	if	he	could	make	his	,	seem	other's	sin	,
和	如果	他	可以	制作	他的	,	似乎	其他的	罪	,

如果他能把自己的罪过伪装成别人的罪过，

[oʊ] [wʌt] [rɪ'poʊz] , [wʌt] [i:z] ['hi:d] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] .

O	what	repose	,	what	ease	he'd	find	therein	.
哦	什么	休息	,	什么	舒适	他会	寻找	其中	.

他会在那里找到何等的安宁，何等的舒适。

['dænjəl] .

DANIELL	.
丹尼尔	.

丹尼尔。

['rɪtʃɪz] .

RICHES	.
财富	.

财富。

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [bræs] [ɔ:ft] ['hændəld] ['braɪtli] [ʃaɪn] .

Vessels	of	brass	oft	handled	brightly	shine	.
船只	的	黄铜	经常	处理	明亮地	闪耀	.

黄铜器皿经常被使用，会闪闪发光。

[wʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪn]

What	difference	between	the	richest	mine
什么	不同之处	之间	这	最富有的	矿

最富有的矿山和最富有的矿山之间有什么区别?

[ænd; ənd] ['beɪsɪst] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [ju:z] ?

And	basest	earth	,	but	use	?
和	最底层	地球	,	但	使用	?

还有最卑微的地球，但该如何使用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[fɔːr; fər][bəuθ][nɑːt] [juːst]
for both not used
为了 两个都 不是 用过的

两者均未使用

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ; [ðen] ['treʒər] [ɪz][ə'bjuːzd] ,
Are of little worth ; then treasure is abused ,
是 的 小的 值得 ; 然后 宝藏 是 受虐 ,

价值不高；然后，财物就会被滥用。

[wen] ['maɪzəz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][loʊn] ,
When misers keep it ; being put to loan ,
什么时候 守财奴 保持 它 ; 存在 放 到 贷款 ,

当守财奴把钱留着；被借出去的时候，

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɔːr; fər][wʌn] .
In time it will return us two for one .
在 时间 它 将要 返回 我们 二 为了 一 .

假以时日，它将给我们带来二比一的回报。

[siː] . ['maːləu] .
C . MARLOWE .
C . 马洛 .

C. 马洛。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['lʌvər] .
THE IDIOT LOVER .
这 笨蛋 情人 .

傻瓜情人。

([drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] .)
(DRAWN FROM LIFE .)
(绘制 从 生活 .)

（根据生活所绘。）

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][noʊ][mæn] ,
" That man that hath a tongue , I say , is no man ,
" 那 男人 那 有 一个 舌头 , 我 说 , 是 不 男人 ,

“我说，凡有舌头的，就不是人。”

[ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi]['kænɑːt][wɪn][ə; eɪ]['wʊmən] .
If with his tongue he cannot win a woman .
如果 和 他的 舌头 他 不能 赢 一个 女士 .

如果靠嘴皮子不能赢得女人的芳心。

" [dʒɑːn][lɑːkoʊni][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
" John Laconi was born in the romantic country of Switzerland .
" 约翰 拉科尼 曾是 出生 在 这 浪漫的 国家 的 瑞士 .

约翰·拉科尼出生在浪漫的瑞士。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['tɑːlərəbli] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	was	educated	tolerably	well	;	he	was	a	good	musician	,	and	could
他	曾是	受过教育	勉强可以接受出色地		;	他	曾是	一个	好的	音乐家	,	和	可以

[drɔː] ['eksələntli] .

draw	excellently	.
画	非常出色	.

他受过良好的教育；他是一位优秀的音乐家，而且绘画技艺精湛。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ðoʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] .

He	possessed	a	small	,	though	independent	fortune	.
他	拥有	一个	小的	,	尽管	独立的	财富	.

他拥有一笔数额虽小但独立的财富。

[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] , [hiː; hi] [pruːvd] , [wen]

However	,	notwithstanding	his	advantages	and	acquirements	,	he	proved	,	when
然而	,	虽然	他的	优势	和	收购	,	他	已证实	,	什么时候

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lʌvər] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .

he	became	a	lover	,	to	be	an	idiot	.
他	成为	一个	情人	,	到	是	一个	笨蛋	.

然而，尽管他拥有诸多优势和成就，但当他成为情人时，却证明自己是个傻瓜。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

At	a	certain	period	of	his	life	,
在	一个	肯定	时期	的	他的	生活	,

在他人生的某个阶段，

[hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [swɪs] ['leɪdi] .

he	fell	violently	in	love	with	a	beautiful	young	Swiss	lady	.
他	跌倒	暴力	在	爱	和	一个	美丽的	年轻的	瑞士	女士	.

他疯狂地爱上了一位美丽的瑞士年轻女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] ,

She	was	considerably	younger	than	our	hero	,	was	much	taller	,
她	曾是	相当	年轻	比	我们的	英雄	,	曾是	很多	更高	,

她比我们的男主角年轻得多，个子也高得多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [rɪ'faɪnmənts] ['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

and	her	elegant	refinements	rendered	her	a	very	desirable	object	.
和	她	优雅的	改进	渲染	她	一个	非常	理想	目的	.

她优雅的举止使她成为一个非常令人向往的对象。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [peɪd] ['friːkwənt] ['frendli] ['vɪzɪts] ,

John	had	a	sister	,	to	whom	the	young	lady	paid	frequent	friendly	visits	,
约翰	有	一个	姐姐	,	到	谁	这	年轻的	女士	有薪酬的	频繁	友好的	访问	,

约翰有个妹妹，这位年轻女士经常友好地拜访她。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	upon	such	occasions	,	owing	probably	to	that	mauvaise	honte	,	with	which
和	之上	这样的	场合	,	欠款	大概	到	那	坏	honte	,	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

he	was	cursed	,
他	曾是	被诅咒的	,

而每当这种情况发生时，大概是因为那件他被诅咒的恶事，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm] .

he	was	usually	absent	from	home	.
他	曾是	通常	缺席的	从	家	.

他经常不在家。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gʌst] [maɪ] [fer] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

I	will	not	disgust	my	fair	readers	with	a	minute	description	of	all	his
我	将要	不是	厌恶	我的	公平的	读者	和	一个	分钟	描述	的	全部	他的

[əb'sɜːdɪtɪ] ;

absurdities	;
荒谬之处	;

我不会用对他所有荒谬行为的详细描述来令我亲爱的读者感到厌恶；

[wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr][soʊ] , [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] .

one	example	,	or	so	,	shall	suffice	.
一	例子	,	或者	所以	,	将	足够了	.

举一两例就足够了。

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] -

One	fine	evening	,	in	the	month	of	June	,	after	spending	the	day	with	Laconi's
一	美好的	晚上	,	在	这	月	的	六月	,	后	开支	这	天	和	-

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

六月的一个晴朗夜晚，在和拉科尼的妹妹度过了一天之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ʃæ'toʊ] ,

the	young	lady	prepared	to	return	alone	to	her	father's	château	,
这	年轻的	女士	准备	到	返回	独自的	到	她	父亲的	城堡	,

这位年轻女子准备独自返回她父亲的城堡。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

at	the	distance	of	about	a	mile	;	and	on	this	occasion	,
在	这	距离	的	关于	一个	英里	;	和	在	这	场合	,

距离大约一英里；而这一次，

[dʒɑːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪn] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [fer] [wʌn]

John	determined	to	give	a	specimen	of	his	gallantry	in	escorting	the	fair	one
约翰	决定	到	给	一个	标本	的	他的	英勇	在	护送	这	公平的	一

[hoʊm] ,

home	,
家	,

约翰决心展现自己的绅士风度，护送这位美丽的姑娘回家。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] .

resolving	likewise	to	declare	his	passion	in	plain	terms	.
解决	同样地	到	宣布	他的	热情	在	清楚的	条款	.

他也决心用直白的语言表达自己的热情。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]

Accordingly	,	having	put	on	his	hat	and	cloak	,	and	stationed	himself	at	the
因此	,	拥有	放	在	他的	帽子	和	披风	,	和	驻	他自己	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

于是，他戴上帽子，披上斗篷，站在了城门口。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz]['eni] ['daʊti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

he	appeared	as	formidable	as	any	doughty	knight	in	the	days	of	romance	,
他	出现	作为	强大	作为	任何	强悍	骑士	在	这	天	的	浪漫	,

他看起来就像浪漫时代任何一位英勇的骑士一样令人敬畏。

['redi] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][fər'lɔːrn] ['dæmzl] .

ready	to	offer	his	protection	to	some	forlorn	damsel	.
准备好	到	提供	他的	保护	到	一些	绝望	闺女	.

他随时准备为某个落难少女提供保护。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪr] ,

No	sooner	,	however	,	did	the	lady	appear	,
不	很快	,	然而	,	做过	这	女士	出现	,

然而，那位女士很快就出现了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər]

than	he	became	so	confused	as	not	to	be	able	to	answer	her
比	他	成为	所以	使困惑	作为	不是	到	是	有能力的	到	回答	她

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

然后他变得非常困惑，以至于无法回应她的问候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

She	was	also	confused	for	a	moment	at	his	manner	,
她	曾是	还	使困惑	为了	一个	片刻	在	他的	方式	,

她也一时对他的举止感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][wɔːk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst][ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ; [waɪl]

but	immediately	began	her	walk	with	much	disgust	and	nonchalance	;	while
但	立即地	开始	她	走	和	很多	厌恶	和	漫不经心	;	尽管

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

但她随即带着厌恶和漠然的神情开始散步；而他，

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mɪstrəs] -

like	a	silly	valet	de	chambre	,	followed	behind	,	leaving	his	dear	mistress	'
喜欢	一个	愚蠢的	代客泊车	德	房间	,	随后	在后面	,	离开	他的	亲爱的	情妇	-

['kwestʃənz] [ʌn'ænsərd] ,

questions	unanswered	,
问题	未解答	,

他像个愚蠢的贴身男仆一样跟在后面，对女主人提出的问题置之不理。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

and	gazing	with	a	vacant	stare	at	the	moon	.
和	凝视	和	一个	空缺	盯	在	这	月亮	.

他目光空洞地望着月亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	length	,	to	the	lady's	infinite	satisfaction	,	the	white	gate	of	her
在	长度	,	到	这	女士的	无限	满意	,	这	白色的	门	的	她

['fɑːðɚz] [ʃæ'toʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,

father's	château	appeared	in	view	,
父亲的	城堡	出现	在	看法	,

最终，令这位女士无比欣喜的是，她父亲城堡的白色大门出现在眼前。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , [ɪn]

and	John	,	finding	they	had	nearly	reached	their	destination	,	articulated	,	in
和	约翰	,	寻找	他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	,	铰接式	,	在

[ə; eɪ][hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [toʊn] ,

a	half	suffocated	tone	,
一个	一半	窒息	语气	,

约翰发现他们几乎已经到达目的地，便用一种近乎窒息的声音说道：

" [aɪ] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɑː] — ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] — . "

"	I	—	I	beg	pardon	,	ma	—	madam	,	I	have	been	considering	—	.	"
"	我	—	我	求	赦免	,	玛	—	女士	,	我	有	到过	考虑	—	.	"

“我……我对不起，夫人，我一直在考虑——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ,
" You have , indeed , Mr . John ,
" 你 有 , 的确 , 先生 . 约翰 ,

"的确，约翰先生，

" ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['dæmzl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]
" quickly returned the smiling damsel , " but I think you might have chosen
" 迅速地 返回 这 微笑 闺女 , " 但 我 思考 你 可能 有 选定
[ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
another opportunity ,
其他 机会 ,

"但我认为你可能已经选择了另一个机会，"面带微笑的少女迅速回应道。

[mɔːr] ['siːznəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [muːn] !
more seasonable than the present , to consider the moon !
更多的 及时 比 这 展示 , 到 考虑 这 月亮 !

比现在更应景，要考虑月亮！

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
" To this retort , he said nothing , but looked extremely foolish and ridiculous .
" 到 这 反驳 , 他 说 没有什么 , 但 看起来 极其 愚蠢 和 荒谬的 .

对于这种反驳，他什么也没说，但看起来却极其愚蠢可笑。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktʃuəli] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
However , when they had actually gained the gate of the château ,
然而 , 什么时候 他们 有 实际上 获得 这 门 的 这 城堡 ,

然而，当他们真正攻入城堡大门时，

[hiː; hi]['boʊldli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn'sleɪvər] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz]
he boldly resolved to kiss his fair enslaver ; but , after a moment , his
他 大胆地 已解决 到 吻 他的 公平的 奴隶主 ; 但 , 后 一个 片刻 , 他的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪld] ,
resolution failed ,
解决 失败的 ,

他大胆地决定亲吻他美丽的女奴；但是，片刻之后，他的决心就动摇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['tɔtəd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
and his legs tottered under him .
和 他的 腿 摇摇晃晃 在下面 他 .

他双腿发软，摇摇晃晃的。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [swiːt] " [gʊd] [naɪt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['geɪli] [frʌm; frəm]
Without hearing the lady's sweet " good night , " as she tripped gaily from
没有 听力 这 女士的 甜的 " 好的 夜晚 , " 作为 她 绊倒了 兴高采烈地 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她轻快地从他身边跌跌撞撞地走开时，甚至没听到那句甜美的"晚安"。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['mædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
he exclaimed , " Madam , can you love me ?
他 惊呼 , " 女士 , 能 你 爱 我 ?

他惊呼道："夫人，您能爱我吗？"

" [ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,
" This appeal was not heard by the flying maiden ,
" 这 上诉 曾是 不是 听到 经过 这 飞行 少女 ,

"这位飞行少女并未听取这一上诉。"

[huː] ['heɪstɪli] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,
who hastily ascended the steps to her father's door ,
WHO 草草 上升 这 步骤 到 她 父亲的 门 ,

她匆匆走上台阶，来到父亲的家门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	opened	and	concealed	her	lovely	form	from	the	sight	of	the
哪个	打开	和	暗	她	迷人的	形式	从	这	视线	的	这

[ə'meɪzd] ['lʌvər] ,

amazed	lover	,
惊叹	情人	,

这既打开了，又将她美丽的身躯遮掩起来，不让惊愕的爱人看到。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

who	had	not	courage	sufficient	to	follow	her	.
WHO	有	不是	勇气	充足的	到	跟随	她	.

他没有足够的勇气跟随她。

['weðər] ['aʊər; ɑ:r]['ɪdiət][dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [aɪ]['kænɑ:t]

Whether	our	idiot	did	not	comprehend	the	behaviour	of	his	mistress	,	I	cannot
无论	我们的	笨蛋	做过	不是	理解	这	行为	的	他的	情妇	,	我	不能

[seɪ] ; ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

say	;	certain	it	is	,
说	;	肯定	它	是	,

我无法断言我们的傻瓜是否理解他情妇的行为；但可以肯定的是，

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd]

he	went	home	well	contented	with	the	success	he	imagined	he	had	gained
他	去	家	出色地	满足	和	这	成功	他	想象	他	有	获得

[tɔ:rdz] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

towards	winning	her	heart	.
向	获胜	她	心	.

他心满意足地回家了，因为他觉得自己已经成功赢得了她的芳心。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʊləri] ,

But	,	in	reality	,	she	was	disgusted	with	his	foolery	,
但	,	在	现实	,	她	曾是	厌恶	和	他的	愚蠢	,

但实际上，她厌恶他的愚蠢行为。

[ænd; ənd] ['si:st] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [frend] ,

and	ceased	paying	any	more	visits	to	her	female	friend	,
和	停止	付费	任何	更多的	访问	到	她	女性	朋友	,

她从此不再拜访这位女性朋友。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]['lʌvər] .

in	order	to	avoid	the	sight	of	so	strange	a	lover	.
在	命令	到	避免	这	视线	的	所以	奇怪的	一个	情人	.

为了避免见到如此陌生的情人。

[dʒɑ:n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd]['kɑ:mli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

John	,	however	,	was	a	kind	of	philosopher	,	and	calmly	sustained	his	love
约翰	,	然而	,	曾是	一个	种类	的	哲学家	,	和	平静地	持续	他的	爱

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

然而，约翰却是一位哲学家，他平静地承受着爱情上的不幸。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜ:rəns] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmwʌt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pæsɪv]

A	particular	occurrence	happened	which	will	somewhat	account	for	this	passive
一个	特别的	发生	发生	哪个	将要	有些	帐户	为了	这	被动的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

发生了一件特殊的事情，这在一定程度上可以解释这种消极的辞职态度。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] ,
One evening , during a solitary walk ,
一 晚上 , 期间 一个 孤 走 ,

一天晚上，在一次独自散步中，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .
he saw his identical mistress in company with a young French officer .
他 锯 他的 完全相同的 情妇 在 公司 和 一个 年轻的 法语 官 .

他看到自己的情妇和一个年轻的法国军官在一起，两人长得一模一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌlənli] [hoʊm] , [roʊt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
He walked sullenly home , wrote some verses on the inconstancy of women ,
他 步行 闷闷不乐地 家 , 写道 一些 诗句 在 这 反复无常 的 女性 ,

他闷闷不乐地走回家，写了几首关于女人善变的诗。

[druː] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [fer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
drew from recollection a portrait of the cruel fair , which he hung in his
画 从 回忆 一个 肖像 的 这 残忍的 公平的 , 哪个 他 悬挂 在 他的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

他凭记忆画了一幅那位残酷的选美小姐的画像，并把它挂在了自己的书房里。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['priːˌtensiz] .
and banished his former pretences .
和 被放逐 他的 以前的 伪装 .

他摒弃了以往的伪装。

[rɪ'pɔːrt] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] .
Report says , that he lived the remainder of his days in a state of celibacy .
报告 说道 , 那 他 居住地 这 余 的 他的 天 在 一个 状态 的 独身 .

报道称，他余生都过着独身生活。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] .
SIR HUMPHRY DAVY .
先生 汉弗莱 戴维 .

汉弗莱·戴维爵士。

[sɪn'sɪrli] [duː][wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] —
Sincerely do we regret to announce the death of this great and good man —
真挚地 做 我们 后悔 到 宣布 这 死亡 的 这 伟大的 和 好的 男人 —
[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
the most celebrated philosopher of our times ,
这 最多 著名 哲学家 的 我们的 时代 ,

我们怀着沉痛的心情宣布这位伟大而善良的人——我们这个时代最著名的哲学家——的逝世。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən]['eni] [ə'soʊsieɪtɪd]
who has done more for the happiness of his species than any associated
WHO 有 完毕 更多的 为了 这 幸福 的 他的 物种 比 任何 联系
[ə'kædəmi] [ɪn] ['jʊrəp] .
Academy in Europe .
学院 在 欧洲 .

他对人类幸福的贡献超过了欧洲任何相关科学院。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][dʒə'niːvə] , [meɪ] - , [eɪdʒd] - .
He died at Geneva , May 29 , aged 51 .
他 死亡 在 日内瓦 , 可能 - , 老年人 - .

他于5月29日在日内瓦去世，享年51岁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæləntsl[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] ,

We	shall	endeavour	to	do	justice	to	his	talents	and	amiable	character	,
我们	将	努力	到	做	正义	到	他的	天赋	和	可亲	特点	,

我们将尽力展现他的才华和友善品格。

[ɪn][ə; eɪ]['memwɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]

in	a	Memoir	to	be	published	at	the	close	of	this	volume	of	THE	MIRROR
在	一个	回忆录	到	是	已发布	在	这	关闭	的	这	体积	的	这	镜子

— ['priːfɪkst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'siːst] .

—	prefixed	to	which	will	be	a	fine	Portrait	of	the	illustrious	deceased	.
—	前缀	到	哪个	将要	是	一个	美好的	肖像	的	这	杰出	死者	.

在本卷《镜报》的结尾将刊登一篇回忆录——该回忆录前还将刊登一幅这位杰出逝者的精美肖像。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɑː] [pə'ruːz] .

DISCOVERY	OF	THE	FATE	OF	LA	PEROUSE	.
发现	的	这	命运	的	洛杉矶	普鲁斯	.

拉佩鲁兹命运的发现。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Abridged	from	the	United	Service	Journal	.
简略	从	这	团结的	服务	杂志	.

节选自《美国联合服务杂志》。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['nævɪgeɪtər] ,

The	fate	of	this	celebrated	French	navigator	,
这	命运	的	这	著名	法语	航海家	,

这位著名法国航海家的命运，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪstəri] , [hæz; həz]

which	for	upwards	of	forty	years	has	remained	enveloped	in	mystery	,	has
哪个	为了	向上	的	四十	年	有	剩余	被包裹	在	神秘	,	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æsə'teind] ,

at	length	been	satisfactorily	ascertained	,
在	长度	到过	令人满意地	已确定	,

四十多年来一直笼罩在神秘面纱之下的事件，最终得到了令人满意的解答。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt]

a	result	that	is	owing	to	the	active	and	spirited	exertions	of	our	gallant
一个	结果	那	是	欠款	到	这	积极的	和	精神抖擞	努力	的	我们的	英勇

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['kʌntrimən] ['kæptɪn] ['dɪlən] .

and	enterprising	countryman	Captain	Dillon	.
和	进取	同胞	队长	狄龙	.

这一成果归功于我们英勇进取的同胞迪伦上尉的积极努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][lɑː]

It	is	a	remarkable	circumstance	,	that	the	discovery	of	the	relics	of	La
它	是	一个	卓越	环境	,	那	这	发现	的	这	遗物	的	拉

[pə'ruːz] ,

Perouse	,
普鲁斯	,

拉佩鲁兹遗迹的发现是一件非同寻常的事情。

[ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hʌntɚz] [kru:] , [æt; ət] [ðə; ði] [fi:dʒi] ['aɪləndz] ,

arose	out	of	the	massacre	of	the	ship	Hunter's	crew	,	at	the	Feejee	Islands	,
出现	出去	的	这	屠杀	的	这	船	猎人的	全体人员	,	在	这	费吉	岛屿	,

[ɪn] - .

in	1813	.
在	-	.

起因是 1813 年在斐济群岛发生的"猎人号"船员遭屠杀事件。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['pɝ:sənz] [ɪn] [ɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hʌntər] , [lɔ:st] [ðer; ðər]

In	this	unfortunate	affair	,	fourteen	persons	in	all	,	from	the	ship	Hunter	,	lost	their
在	这	不幸	事务	,	十四	人	在	全部	,	从	这	船	猎人	,	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在这起不幸事件中，来自"猎人号"的十四人不幸丧生。

[ðə; ði] [tu:] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dɪlən] , [wɜ:r; wər] ['wɪljəm] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn]

The	two	that	escaped	with	Mr	.	Dillon	,	were	William	Wilson	and	Martin
这	二	那	逃脱	和	先生	.	狄龙	,	是	威廉	威尔逊	和	马丁

- ,

Buchart	,
-	,

与狄龙先生一同逃跑的两人是威廉·威尔逊和马丁·布查特。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] , [hu:] [ri'zaidid] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət] [baʊ] .

a	Prussian	,	who	resided	for	two	years	at	Bough	.
一个	普鲁士	,	WHO	居住地	为了	二	年	在	树枝	.

一位普鲁士人，在博夫居住了两年。

[ðə; ði] ['lætər] [en'tri:tid] ['kæptɪn] ['rɑ:bsən] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ] [waɪf] [ə; eɪ]

The	latter	entreated	captain	Robson	to	give	him	and	his	Bough	wife	a
这	后者	恳求	队长	罗布森	到	给	他	和	他的	树枝	妻子	一个

['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lænd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'raɪv] ,

passage	to	the	first	land	at	which	he	might	arrive	,
通道	到	这	第一的	土地	在	哪个	他	可能	到达	,

后者恳求罗布森船长让他和他的妻子鲍格乘船前往他们所能到达的第一个陆地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['sækrifaist] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

as	they	would	certainly	be	sacrificed	if	they	returned	to	the	island	.
作为	他们	会	当然	是	牺牲	如果	他们	返回	到	这	岛	.

因为他们如果返回岛上，肯定会被牺牲。

['hævɪŋ] [meɪd] - [ɑ:n] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Having	made	Tucopia	on	the	20th	of	September	,	Buchart	,	his	wife	,	and	a
拥有	制成	-	在	这	20th	的	九月	,	-	,	他的	妻子	,	和	一个

['læskər] ,

Lascar	,
水手	,

9月20日，布查特、他的妻子和一名水手建造了图库皮亚岛。

[wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [prə'si:did] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

were	put	on	shore	,	and	the	Hunter	proceeded	on	her	voyage	to
是	放	在	支撑	,	和	这	猎人	继续	在	她	航程	到

['kæntən,'kæntɑ:n] .

Canton	.
广州	.

他们将他们送上岸，而"猎人号"则继续驶往广州。

[ɑ:n] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ,

On	the	13th	of	May	,	1826	,	while	in	command	of	the	St	.	Patrick	,
在	这	13th	的	可能	,	-	,	尽管	在	命令	的	这	英石	.	帕特里克	,

1826年5月13日，他指挥"圣帕特里克"号时，

[baʊnd] [frʌm; frəm][ˌvælpə'raisəu][tuː; tə] [ˌpɔndi'tʃeri] , ['kæptɪn] ['dɪlən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

bound	**from**	**Valparaiso**	**to**	**Pondicherry**	**,**	**captain**	**Dillon**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**
边界	从	瓦尔帕莱索	到	本地治里	,	队长	狄龙	来了	在	视线	的	这

['aɪlənd][ʌv; əv] - .

island	**of**	**Tucopia**	**.**
岛	的	-	.

迪伦船长从瓦尔帕莱索前往本地治里，途中看到了图库皮亚岛。

['prɑːmptɪd][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][oʊld][kəm'pænjənz][ɪn]['deɪndʒər] , [hiː; hi]

Prompted	**by**	**curiosity**	**,**	**as**	**well**	**as**	**regard**	**for**	**old**	**companions**	**in**	**danger**	**,**	**he**
提示	经过	好奇心	,	作为	出色地	作为	看待	为了	老的	同伴	在	危险	,	他

[leɪ] [tuː; tə] ,

lay	**to**	**,**
躺	到	,

出于好奇，也出于对身处险境的老朋友的关切，他躺了下来。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['pɜːsənz] [left][ðer; ðər][ɪn] - , [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

anxious	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**persons**	**left**	**there**	**in**	**1813**	**,**	**were**	**still**	**alive**	**.**
焦虑的	到	探明	无论	这	人	左边	那里	在	-	,	是	仍然	活	.

急于查明 1813 年留在那里的人是否还活着。

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['læskər] , [suːn] ['æftərwərdz] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd]

A	**canoe**	**,**	**in**	**which**	**was**	**the**	**Lascar**	**,**	**soon**	**afterwards**	**put**	**off**	**from**	**land**	**and**
一个	独木舟	,	在	哪个	曾是	这	水手	,	很快	然后	放	离开	从	土地	和

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

came	**alongside**	**.**
来了	旁边	.

不久之后，一艘独木舟（船上有一名水手）驶离陆地，来到岸边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɑːrtn] - ,

This	**was**	**immediately**	**succeeded**	**by**	**another**	**canoe**	**,**	**containing**	**Martin**	**Buchart**	**,**
这	曾是	立即地	成功了	经过	其他	独木舟	,	包含	马丁	-	,

[ðə; ði] ['prʌʃən] .

the	**Prussian**	**.**
这	普鲁士	.

紧接着，另一艘独木舟驶来，船上是普鲁士人马丁·布沙尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

They	**were**	**both**	**in**	**excellent**	**health**	**,**	**and**	**exceedingly**	**rejoiced**	**to**	**see**	**him**	**.**
他们	是	两个都	在	出色的	健康	,	和	非常	欣喜若狂	到	看	他	.

他们俩身体都很健康，见到他非常高兴。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ;

They	**informed**	**him**	**,**	**that**	**the**	**natives**	**had**	**treated**	**them**	**very**	**kindly**	**;**
他们	知情的	他	,	那	这	本地人	有	治疗	他们	非常	亲切地	;

他们告诉他，当地人对他们非常友好；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**that**	**no**	**ship**	**had**	**touched**	**at**	**the**	**island**	**from**	**the**	**time**	**they**	**were**
和	那	不	船	有	感动	在	这	岛	从	这	时间	他们	是

[fɜːrst]['lændɪd] ,

first	**landed**	**,**
第一的	登陆	,

而且自从他们首次登陆该岛以来，没有任何船只停靠过该岛。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlər] ['vɪzɪtɪd]

until	**about**	**a**	**year**	**previous**	**to**	**his**	**arrival**	**,**	**when**	**an**	**English**	**whaler**	**visited**
直到	关于	一个	年	以前的	到	他的	到达	,	什么时候	一个	英语	捕鲸船	到访

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

直到他抵达前大约一年，一位英国捕鲸人拜访了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] .

and	was	soon	after	followed	by	a	second	.
和	曾是	很快	后	随后	经过	一个	第二	.

随后不久，第二个也出现了。

[ðə; ðiː]['læskər][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['sɪlvər] [sɔːrd] - [gɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The	Lascar	had	an	old	silver	sword	-	guard	,	which	he	bartered	for	a	few
这	水手	有	一个	老的	银	剑	-	警卫	,	哪个	他	以物易物	为了	一个	很少

['fɪʃɪŋ] - [hʊks] .

fishing	-	hooks	.
钓鱼	-	钩子	.

水手长有一件旧银剑柄护手，他用它换了一些鱼钩。

['kæptɪn] ['dɪlən] [ɪn'kwaɪəd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðiː] ['prʌʃən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

Captain	Dillon	inquired	where	he	had	obtained	it	;	the	Prussian	informed	him	,
队长	狄龙	询问	在哪里	他	有	获得	它	;	这	普鲁士	知情的	他	,

狄龙上尉询问他是从哪里得到的；普鲁士人告诉他：

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðiː]['aɪlənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

that	on	his	arrival	at	the	island	,	he	saw	it	in	the	possession	of	the
那	在	他的	到达	在	这	岛	,	他	锯	它	在	这	拥有	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他到达岛上时，发现它在当地土著居民手中。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn][boʊlts] , [faɪv]

also	several	chainplates	belonging	to	a	ship	,	a	number	of	iron	bolts	,	five
还	一些	链板	属于	到	一个	船	,	一个	数字	的	铁	螺栓	,	五

['æksɪz] ,

axes	,
轴	,

还有几块属于一艘船的链板、一些铁螺栓、五把斧头。

[ðə; ðiː]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] , [tiː] - [kʌps] , [glæs] [biːdz] [ænd; ənd]

the	handle	of	a	silver	fork	,	a	few	knives	,	tea	-	cups	,	glass	beads	and
这	处理	的	一个	银	叉	,	一个	很少	刀具	,	茶	-	杯子	,	玻璃	珠子	和

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

一把银叉的柄、几把刀、茶杯、玻璃珠和瓶子，

[wʌn]['sɪlvər] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfər] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , & [siː] .

one	silver	spoon	with	a	crest	and	a	cipher	,	a	sword	,	&	c	.
一	银	勺子	和	一个	波峰	和	一个	密码	,	一个	剑	,	&	c	.

一把带有徽章和密码的银勺，一把剑，等等。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['læŋgwɪdʒ] ,

As	soon	as	he	became	sufficiently	acquainted	with	the	language	,
作为	很快	作为	他	成为	足够	熟人	和	这	语言	,

他一旦对这门语言足够熟悉，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [haʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

he	asked	the	natives	how	they	obtained	those	articles	,
他	问	这	本地人	如何	他们	获得	那些	文章	,

他问当地人他们是如何获得那些物品的，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]

as	they	said	that	the	Hunter	was	the	first	ship	with	which	they	had	ever
作为	他们	说	那	这	猎人	曾是	这	第一的	船	和	哪个	他们	有	曾经

[held] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

held	communication	.
握住	沟通	.

他们说，“猎人号”是他们有史以来与之进行过通讯的第一艘船。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - [seɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

They	replied	,	that	about	two	days	-	sail	in	their	canoes	to	leeward	,
他们	回复	,	那	关于	二	天	-	帆	在	他们的	独木舟	到	背风面	,

他们回答说，乘独木舟向背风方向航行大约需要两天时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [noʊn] ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

there	was	a	large	group	of	islands	,	known	generally	by	the	name	of
那里	曾是	一个	大的	团体	的	岛屿	,	已知	一般来说	经过	这	姓名	的
-	,												

Manicolo	,
-	,

那里有一大群岛屿，通常被称为马尼科洛群岛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] ['vɔiidʒz] ,

to	which	they	were	in	the	habit	of	making	frequent	voyages	,
到	哪个	他们	是	在	这	习惯	的	制作	频繁	航程	,

他们习惯于频繁地航行到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	that	they	had	procured	these	articles	from	the	inhabitants	,
和	那	他们	有	采购	这些	文章	从	这	居民	,

他们是从当地居民那里获得的这些物品。

[huː] [pə'zest] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] .

who	possessed	many	more	of	a	similar	description	.
WHO	拥有	许多	更多的	的	一个	相似的	描述	.

还有许多其他具有类似描述的人。

- [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] ,

Buchart	proceeded	to	state	,
-	继续	到	状态	,

布查特接着说道：

[ðæt] [ðə; ði] - [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði]

that	the	Tucopians	asserted	that	a	great	number	of	articles	were	on	the
那	这	-	断言	那	一个	伟大的	数字	的	文章	是	在	这

- ['aɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Manicolo	Islands	in	a	state	of	preservation	,
-	岛屿	在	一个	状态	的	保存	,

图科皮亚人声称，马尼科洛群岛上保存着大量文物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

and	such	articles	were	evidently	obtained	from	the	wreck	of	a	vessel	.
和	这样的	文章	是	显然	获得	从	这	破坏	的	一个	血管	.

这些物品显然是从沉船残骸中获得的。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['dɪlən] [tʌtʃt] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd]

About	seven	months	before	captain	Dillon	touched	at	Tucopia	,	a	canoe	had
关于	七	几个月	前	队长	狄龙	感动	在	-	,	一个	独木舟	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] - ,

returned	from	Manicolo	,
返回	从	-	,

在狄龙船长抵达图库皮亚港大约七个月前，一艘独木舟从马尼科洛返回。

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈweɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʃeɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn][boʊlt] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt]
and **brought** **away** **two** **large** **chain** **plates** **,** **and** **an** **iron** **bolt** **,** **about** **four** **feet**
和 带来 离开 二 大的 链 盘子 , 和 一个 铁 螺栓 , 关于 四 脚
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
in **length** **.**
在 长度 .

然后带走了两块大链板和一根大约四英尺长的铁螺栓。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [læst] [meɪd]
He **spoke** **with** **some** **of** **the** **crew** **of** **the** **canoe** **which** **had** **last** **made**
他 辐 和 一些 的 这 全体人员 的 这 独木舟 哪个 有 最后的 制成
[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .
the **voyage** **to** **Manicolo** **.**
这 航程 到 - .

他与上次前往马尼科洛的独木舟上的一些船员进行了交谈。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [məˈtɪriəlz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn]
They **told** **him** **that** **there** **was** **abundance** **of** **iron** **materials** **still** **remaining** **on**
他们 讲述 他 那 那里 曾是 丰富 的 铁 材料 仍然 其余的 在
[ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] .
the **island** **.**
这 岛 .

他们告诉他，岛上仍然有大量的铁矿资源。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtn] - [sɔː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɑːksiədaɪzd] [ænd; ənd] [wɔːrn] .
Those **which** **Martin** **Buchart** **saw** **were** **much** **oxydized** **and** **worn** **.**
那些 哪个 马丁 - 锯 是 很多 氧化 和 磨损 .

马丁·布查特看到的那些都氧化严重，磨损严重。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈsɪlvər] [spuːn] [brɔːt] [tuː; tə] - , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
The **only** **silver** **spoon** **brought** **to** **Tucopia** **,** **as** **far** **as** **captain** **Dillon** **could** **learn** **,**
这 仅有的 银 勺子 带来 到 - , 作为 远的 作为 队长 狄龙 可以 学习 ,

据狄龙船长所知，唯一带到图库皮亚的银勺子是

[wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [baɪ] - ,
was **beaten** **out** **into** **a** **wire** **by** **Buchart** **,**
曾是 被打败 出去 进入 一个 金属丝 经过 - ,

被布查特打得落花流水，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl]
for **the** **purpose** **of** **making** **rings** **and** **other** **ornaments** **for** **the** **female**
为了 这 目的 的 制作 戒指 和 其他 装饰品 为了 这 女性
[ˈaɪləndərz] .
islanders **.**
岛民 .

目的是为岛上的女性居民制作戒指和其他饰品。

[əˈpɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] - [gɑːrd] [maɪˈnuːtli] , [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] [dɪˈskʌvərd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi]
Upon **examining** **the** **sword** **-** **guard** **minutely** **,** **captain** **Dillon** **discovered** **,** **or** **thought** **he**
之上 检查 这 剑 - 警卫 精确到分钟 , 队长 狄龙 发现 , 或者 想法 他
[dɪˈskʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

迪伦船长仔细检查了剑柄护板后，发现（或者说他自认为发现）

[ðə; ðɪ] [iˈniʃəls] [ʌv; əv] [pəˈruːz] [stæmpt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the **initials** **of** **Perouse** **stamped** **upon** **it** **,**
这 首字母 的 普鲁斯 盖章 之上 它 ,

上面印有佩鲁斯的姓名首字母缩写，

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['iːgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] .

which	**circumstance**	**prompted**	**him**	**to**	**be**	**more**	**eager**	**in**	**his**	**inquiries**	**.**
哪个	环境	提示	他	到	是	更多的	渴望的	在	他的	查询	.

这种情况促使他更加积极地进行调查。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	**Prussian**	**said**	**he**	**had**	**himself**	**never**	**made**	**a**	**trip**	**to**	**Manicolo**	**with**	**the**
这	普鲁士	说	他	有	他自己	绝不	制成	一个	旅行	到	-	和	这

- ,

Tucopians	**,**
-	,

普鲁士人说他自己从未和图库皮人一起去过马尼科洛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læskər] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

but	**the**	**Lascar**	**had**	**gone**	**once**	**or**	**twice**	**.**
但	这	水手	有	已消失	一次	或者	两次	.

但拉斯卡尔人去过一两次。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ə'fɝːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [æt; ət] - , [ə; eɪ]

He	**positively**	**affirmed**	**,**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**conversed**	**at**	**Paiow**	**,**	**a**
他	积极地	确认	,	那	他	有	已见	和	交谈	在	-	,	一个

['neɪtɪv] [taʊn] ,

native	**town**	**,**
本国的	镇	,

他肯定地表示，他曾在帕约镇（Paiow）见过当地人，并与他们交谈过。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndərz] .

with	**the**	**Europeans**	**who**	**spoke**	**the**	**language**	**of**	**the**	**islanders**	**.**
和	这	欧洲人	WHO	辐	这	语言	的	这	岛民	.

与那些会说岛民语言的欧洲人在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [men] , [hiː; hi] [sed] ,

They	**were**	**old**	**men**	**,**	**he**	**said**	**,**
他们	是	老的	男人	,	他	说	,

他说，他们都是老人。

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	**told**	**him**	**that**	**they**	**had**	**been**	**wrecked**	**several**	**years**	**ago**	**in**	**one**	**of**	**the**
WHO	讲述	他	那	他们	有	到过	损毁	一些	年	前	在	一	的	这

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

他们告诉他，他们几年前乘坐的其中一艘船遭遇了海难。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	**remnants**	**of**	**which**	**they**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**.**
这	残余物	的	哪个	他们	尖	出去	到	他	.

他们指给他看那些残骸。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪləndz] [sɪns] [ðeɪ]

They	**informed**	**him**	**also**	**that**	**no**	**vessel**	**had**	**touched**	**at**	**the**	**islands**	**since**	**they**
他们	知情的	他	还	那	不	血管	有	感动	在	这	岛屿	自从	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ;

had	**been**	**there**	**;**
有	到过	那里	;

他们还告诉他，自从他们到过那里之后，没有任何船只停靠过这些岛屿；

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skætərd]

that	most	of	their	comrades	were	dead	,	but	they	had	been	so	scattered
那	最多	的	他们的	同志们	是	死的	,	但	他们	有	到过	所以	疏散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪləndz] ,

among	the	various	islands	,
之中	这	各种各样的	岛屿	,

他们的大部分战友都已阵亡，但他们分散在各个岛屿上。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

that	they	could	not	tell	precisely	how	many	of	them	were	still	living	.
那	他们	可以	不是	告诉	恰恰	如何	许多	的	他们	是	仍然	活的	.

他们无法准确说出其中还有多少人活着。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

On	hearing	so	many	circumstances	all	tending	to	confirm	his	suspicions	,
在	听力	所以	许多	情况	全部	倾向于	到	确认	他的	怀疑	,

听到这么多情况都印证了他的怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvər] [sɔːrd] - [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪfər] ,

from	the	moment	he	saw	the	silver	sword	-	guard	with	the	cipher	,
从	这	片刻	他	锯	这	银	剑	-	警卫	和	这	密码	,

从他看到刻有密码的银色剑柄护手的那一刻起，

['kæptɪn] ['dɪlən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][proʊ'siːd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] -

captain	Dillon	determined	to	proceed	as	quickly	as	possible	to	the	Manicolo
队长	狄龙	决定	到	继续	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	-

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

迪伦船长决定尽快前往马尼科洛群岛。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [reks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['præktɪkəbl] ,

examine	the	wrecks	himself	,	and	,	if	practicable	,
检查	这	残骸	他自己	,	和	,	如果	切实可行的	,

亲自勘察残骸，如果可行的话，

[brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['læskər][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [huːm] , [hiː; hi]

bring	off	the	two	men	with	whom	the	Lascar	had	spoken	,	and	whom	,	he
带来	离开	这	二	男人	和	谁	这	水手	有	说	,	和	谁	,	他

[sed] , [wɜːr; wər] ['frentʃmən] .

said	,	were	Frenchmen	.
说	,	是	法国人	.

把和拉斯卡尔交谈过的那两个人带走，拉斯卡尔说，他们是法国人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

For	this	purpose	he	begged	the	latter	to	accompany	him	,
为了	这	目的	他	乞求	这	后者	到	陪伴	他	,

为此，他恳求后者陪同他同行。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

but	as	he	was	married	and	comfortably	settled	on	the	island	,
但	作为	他	曾是	已婚	和	舒适地	定居	在	这	岛	,

但他已婚，并在岛上安顿下来，生活舒适安逸。

['niːðər] ['prɔmisiz][nɔːr] [θrets] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['eni][ə'veɪl] ,

neither	promises	nor	threats	were	of	any	avail	,
两者都不	承诺	也不	威胁	是	的	任何	可用	,

无论是承诺还是威胁，都无济于事。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['dɪlən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - .

although	captain	Dillon	offered	to	bring	him	back	to	Tucopia	.
虽然	队长	狄龙	提供	到	带来	他	后退	到	-	.

虽然迪伦船长提出要带他回图库皮亚。

['mɑːrtn] - , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
Martin **Buchart** **,** **on** **the** **contrary** **,**
马丁 - , 在 这 相反 ,

马丁·布查特则恰恰相反。

[wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
was **tired** **of** **the** **savage** **life** **he** **had** **led** **for** **the** **last** **fourteen** **years** **,**
曾是 疲劳的 的 这 野蛮的 生活 他 有 引领 为了 这 最后的 十四 年 ,

他厌倦了过去十四年来的野蛮生活，

[ænd; ənd]['glædli] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['kæptɪn] ['dɪlən] ,
and **gladly** **acceded** **to** **the** **wishes** **of** **captain** **Dillon** **,**
和 乐意 同意 到 这 愿望 的 队长 狄龙 ,

并欣然同意了狄龙船长的意愿。

[huː] ['æftər] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who **after** **prevailing** **with** **a** **Tucopian** **also** **to** **come** **on** **board** **,** **sailed** **for** **the**
WHO 后 盛行 和 一个 - 还 到 来 在 木板 , 航行 为了 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

他成功说服一名图库皮亚人也上船，然后驶向该岛。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][kɑːm] ,
Unfortunately **,** **as** **the** **ship** **neared** **the** **land** **,** **it** **fell** **a** **perfect** **calm** **,**
很遗憾 , 作为 这 船 接近 这 土地 , 它 跌倒 一个 完美的 冷静的 ,

不幸的是，当船靠近陆地时，突然间风平浪静了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .
and **continued** **so** **for** **seven** **days** **.**
和 持续 所以 为了 七 天 .

这种情况持续了七天。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][draɪ] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
At **this** **time** **the** **stock** **of** **dry** **provisions** **was** **nearly** **exhausted** **,**
在 这 时间 这 库存 的 干燥 条款 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,

此时，干粮储备几乎耗尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɑːn] - .
and **there** **was** **no** **animal** **food** **to** **be** **procured** **on** **Tucopia** **.**
和 那里 曾是 不 动物 食物 到 是 采购 在 - .

图库皮亚岛上没有动物饲料可供获取。

[ðə; ði] [kruː] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [nuː] ['ziːlənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][bə'nænəz] .
The **crew** **lived** **principally** **on** **New** **Zealand** **potatoes** **and** **bananas** **.**
这 全体人员 居住地 主要 在 新的 新西兰 土豆 和 香蕉 .

船员们主要以新西兰土豆和香蕉为食。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['liːki] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] [siː] ;
The **vessel** **became** **every** **day** **more** **leaky** **from** **a** **long** **continuance** **at** **sea** **;**
这 血管 成为 每一个 天 更多的 漏水 从 一个 长的 继续 在 海 ;

由于长时间在海上航行，这艘船一天比一天漏水；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [hæd; həd] ,
and **a** **person** **on** **board** **,** **who** **was** **interested** **in** **the** **cargo** **,** **had** **,**
和 一个 人 在 木板 , WHO 曾是 感兴趣的 在 这 货物 , 有 ,

船上有一名对货物感兴趣的人，

['dʊrɪŋ] ['kæptɪn] ['dɪlənz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ʃoʊn] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
during **captain** **Dillon's** **stay** **in** **the** **islands** **,** **shown** **himself** **particularly** **discontented** **,**
期间 队长 狄龙 停留 在 这 岛屿 , 所示 他自己 特别 不满 ,

在狄龙船长驻扎岛屿期间，他表现出特别不满。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd]['wɔ:rmli] [rɪ'mɔn,streɪtid] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd]
and **had** **frequently** **and** **warmly** **remonstrated** **at** **what** **he** **considered**
和 有 频繁地 和 热情地 抗议 在 什么 他 经过考虑的
[æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [dɪ'leɪ] ;
an **unnecessary** **and** **useless** **delay** **;**
一个 不必要 和 无用 延迟 ;

他曾多次强烈抗议这种他认为不必要且无用的拖延;

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , ['ðerfɔ:r] , ['kæptɪn] ['dɪlən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
for **these** **reasons** **,** **therefore** **,** **captain** **Dillon** **determined** **,** **though** **with** **the** **greatest**
为了 这些 原因 , 所以 , 队长 狄龙 决定 , 尽管 和 这 最
[rɪ'lʌktəns] ,
reluctance **,**
不情愿 ,

因此，基于这些原因，迪伦船长虽然极不情愿，但还是决定:

[tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
to **take** **advantage** **of** **a** **breeze** **which** **sprang** **up** **,** **continued** **his** **voyage** **,**
到 拿 优势 的 一个 微风 哪个 弹簧 向上 , 持续 他的 航程 ,

他利用一阵微风继续航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][beŋ'gɔ:l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['li:ki]
and **arrived** **at** **Bengal** **with** **much** **difficulty** **,** **his** **ship** **being** **in** **a** **very** **leaky**
和 到达的 在 孟加拉 和 很多 困难 , 他的 船 存在 在 一个 非常 漏水
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

他费了九牛二虎之力才抵达孟加拉，因为他的船漏水很严重。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt] , ['kæptɪn] ['dɪlən] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Unwilling **to** **abandon** **his** **favourite** **object** **,** **captain** **Dillon** **now** **applied** **to** **the**
不情愿 到 放弃 他的 最喜欢的 目的 , 队长 狄龙 现在 应用 到 这
[ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] ,
Asiatic **Society** **,**
亚洲 社会 ,

不愿放弃自己心爱之物，狄龙船长于是向亚洲学会提出了申请。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][beŋ'gɔ:l] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **to** **the** **Bengal** **Government** **;** **and** **in** **consequence** **of** **his**
和 到 这 孟加拉 政府 ; 和 在 结果 的 他的
[reprɪzen'teɪʃnz] ,
representations **,**
表现形式 ,

并致函孟加拉政府；并且由于他的陈述，

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
his **suggestions** **were** **at** **length** **carried** **into** **effect** **.**
他的 建议 是 在 长度 携带 进入 影响 .

他的建议最终得以实施。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['kru:zəz] ,
He **was** **appointed** **to** **the** **command** **of** **one** **of** **the** **Company's** **cruisers** **,**
他 曾是 任命 到 这 命令 的 一 的 这 公司的 巡洋舰 ,

他被任命为公司一艘巡洋舰的舰长。

[ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n]['gʌnz][ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv][men] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 27th
of **sixteen** **guns** **and** **eighty** **-** **five** **men** **,** **called** **the** **Research** **;** **and** **on** **the** **27th**
的 十六 枪支 和 八十 - 五 男人 , 称为 这 研究 ; 和 在 这 27th
[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
of **January** **,**
的 一月 ,

由十六门大炮和八十五名士兵组成的"研究队"；1月27日，

- , [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl] , ['vɪzɪtɪd] [væn] - [lænd] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [nuː]
1827 , he sailed from Bengal , visited Van Dieman's Land , New South Wales , New
- , 他 航行 从 孟加拉 , 到访 范 - 土地 , 新的 南 威尔士 , 新的
['ziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

1827年，他从孟加拉启航，到访了范迪门斯地、新南威尔士州和新西兰。

[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] , ['roʊ] - ['θoʊmə, 'toʊmə] , [ɔːr] ['grænvɪl] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , -
the Friendly Islands , Ro - Thoma , or Granville Island of the Pandora , Tucopia
这 友好的 岛屿 , 罗 - 托马 , 或者 格兰维尔 岛 的 这 潘多拉 , -
,
,
,

潘多拉星球上的友谊群岛、罗托马岛或格兰维尔岛、图库皮亚岛

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
and arrived at Manicolo on the 27th of September .
和 到达的 在 - 在 这 27th 的 九月 .

并于9月27日抵达马尼科洛。

[ðɪs] ['aɪlənd] (- , [ɔːr] -) [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,
This island (Manicolo , or Vanicolo) is not the Mallicolo of captain Cook ,
这 岛 (- , 或者 -) 是 不是 这 - 的 队长 厨师 ,

这座岛屿（马尼科洛岛，或瓦尼科洛岛）并非库克船长笔下的马利科洛岛。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd]['oʊnli] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['lætɪtuːd] - ['deg] .
being situated only 118 miles to the leeward of Tucopia , in latitude 11 deg .
存在 位于 仅有的 - 英里 到 这 背风面 的 - , 在 纬度 - 度 .

位于图库皮亚岛背风面 118 英里处，纬度 11 度。

- [mɪn] . , [waɪlst] [ðə; ði]['fɔːrmər][laɪz][ɪn] [saʊθ] ['lætɪtuːd] - ['deg] .
47 min . , whilst the former lies in south latitude 16 deg .
- 最小 . , 而 这 以前的 谎言 在 南 纬度 - 度 .

47 分钟，而前者位于南纬 16 度。

- [mɪn] .
15 min .
- 最小 .

15分钟

['kæptɪn] ['dɪlən] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [riːfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [æsə'teind]
Captain Dillon personally visited the reefs on which the French ships are ascertained
队长 狄龙 亲自 到访 这 珊瑚礁 在 哪个 这 法语 船舶 是 已确定
[tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to have struck and gone to pieces ,
到 有 击 和 已消失 到 件 ,

迪伦船长亲自前往了法国船只触礁沉没的暗礁地点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
according to the accounts of the natives ,
根据 到 这 账户 的 这 本地人 ,

根据当地人的描述，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vent]
from which the following particulars have been obtained of that disastrous event
从 哪个 这 下列的 细节 有 到过 获得 的 那 灾难性的 事件
:
:
:

由此获得了有关该灾难事件的以下详细信息：

— " ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] ; [wʌn] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]

—	"	Many	years	ago	two	large	ships	arrived	at	the	islands	;	one	anchored	off	the
—	"	许多	年	前	二	大的	船舶	到达的	在	这	岛屿	;	一	锚定	离开	这

['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

island	of	Whanoo	,
岛	的	-	,

——"很多年前，两艘大船抵达了这些岛屿；其中一艘停泊在瓦努岛附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	other	off	that	of	Paiow	,	a	little	distance	from	each	other	.
和	这	其他	离开	那	的	-	,	一个	小的	距离	从	每个	其他	.

另一处则位于 Paiow 附近，彼此之间相距不远。

[suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ]

Soon	after	,	and	before	they	had	any	communication	with	the	natives	,	a
很快	后	,	和	前	他们	有	任何	沟通	和	这	本地人	,	一个

['hevi] [geɪl] [ə'roʊz] ,

heavy	gale	arose	,
重的	大风	出现	,

不久之后，在他们与当地居民进行任何交流之前，一场猛烈的狂风骤起。

[ænd; ənd][bəuθ]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] .

and	both	vessels	were	driven	ashore	.
和	两个都	船只	是	驱动	岸上	.

两艘船都被冲上了岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] - ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

The	ship	off	Whanoo	grounded	upon	the	rocks	.
这	船	离开	-	接地	之上	这	岩石	.

瓦努附近的那艘船搁浅在礁石上了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [spiə] ,

The	natives	came	in	crowds	to	the	sea	-	shore	,	armed	with	clubs	,	spears	,
这	本地人	来了	在	人群	到	这	海	-	支撑	,	武装	和	俱乐部	,	长矛	,

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

bows	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

当地土著居民成群结队地来到海边，他们手持棍棒、长矛、弓箭等武器。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [sʌm; səm]['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['faɪərd] ,

and	discharged	some	arrows	into	the	vessel	;	the	crew	in	return	fired	,
和	出院	一些	箭头	进入	这	血管	;	这	全体人员	在	返回	被解雇	,

并向船上射出几支箭；船员随即还击。

[ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] .

and	killed	several	of	the	islanders	.
和	被杀	一些	的	这	岛民	.

并杀害了岛上的几名居民。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə]

The	vessel	continued	to	strike	violently	against	the	rocks	,	and	soon	went	to
这	血管	持续	到	罢工	暴力	反对	这	岩石	,	和	很快	去	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

船只持续猛烈撞击岩石，很快便解体了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Some	of	the	crew	took	to	their	boats	,	but	were	driven	on	shore	,
一些	的	这	全体人员	采取	到	他们的	船	,	但	是	驱动	在	支撑	,

部分船员上了船，但最终还是被逼上了岸。

[ænd; ənd] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; ['ʌðər] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	murdered	by	the	natives	;	others	threw	themselves	into	the	sea	,	and	such
和	被谋杀	经过	这	本地人	;	其他的	扔	他们自己	进入	这	海	,	和	这样的

[æz; əz] [ri:tʃt] [ðə; ði][lænd] ,

as	reached	the	land	,
作为	达到	这	土地	,

有些人被土著人杀害；有些人投海自尽；而那些到达陆地的人，

[ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] ,

shared	the	fate	of	their	unfortunate	companions	,
共享	这	命运	的	他们的	不幸	同伴	,

他们与那些不幸的同伴们有着相同的命运。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] . "

so	that	not	a	single	soul	belonging	to	this	vessel	escaped	alive	.	"
所以	那	不是	一个	单身的	灵魂	属于	到	这	血管	逃脱	活	.	"

因此，船上无一人幸存。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['graʊndɪd] [ɑ:n] - , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] ,

"	The	ship	which	grounded	on	Paiow	,	was	driven	on	a	sandy	beach	,
"	这	船	哪个	接地	在	-	,	曾是	驱动	在	一个	沙	海滩	,

“在派奥岛搁浅的船只被冲上了沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər]['ærəus]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ;

and	the	natives	came	down	and	also	discharged	their	arrows	into	her	;
和	这	本地人	来了	向下	和	还	出院	他们的	箭头	进入	她	;

于是当地人下来，也向她射箭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] ['pru:dntli] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət][held] [ʌp]['æksɪz] ,

but	the	crew	prudently	did	not	resent	the	aggression	,	but	held	up	axes	,
但	这	全体人员	谨慎地	做过	不是	怨恨	这	侵略	,	但	握住	向上	轴	,

但船员们明智地没有对这种侵略行为表示愤慨，而是举起了斧头。

[bi:dz] , [ænd; ənd] [tɔɪz] , [æz; əz] [pi:s] - ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [dɪ'sɪstid]

beads	,	and	toys	,	as	peace	-	offerings	,	upon	which	the	assailants	desisted
珠子	,	和	玩具	,	作为	和平	-	供品	,	之上	哪个	这	袭击者	停止

[frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [hɔs'tilitiz] .

from	farther	hostilities	.
从	更远	敌对行动	.

他们向袭击者献上珠子和玩具作为和平礼物，袭击者随即停止了进一步的敌对行动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['mɔdəreitid] , [æn; ən][eɪdʒd] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ,

As	soon	as	the	wind	had	moderated	,	an	aged	chief	,	in	a	canoe	,
作为	很快	作为	这	风	有	温和	,	一个	老年人	首席	,	在	一个	独木舟	,

风势稍缓后，一位年长的酋长划着独木舟，

[pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

put	off	to	the	ship	.
放	离开	到	这	船	.

送往船上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

He	was	received	with	caresses	,	accepted	the	presents	offered	to	him	:
他	曾是	已收到	和	爱抚	,	公认	这	礼物	提供	到	他	:

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,

and	upon	going	ashore	,
和	之上	去	岸上	,

他受到了热情的迎接，接受了人们赠送的礼物；上岸后，

['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [wɜːr; wər] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd]

pacified	**the**	**islanders**	**by**	**assurances**	**that**	**the**	**ship's**	**crew**	**were**	**peaceably**	**inclined**
安抚	这	岛民	经过	保证	那	这	船的	全体人员	是	和平地	倾斜

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	**them**	**.**
向	他们	.

通过向岛民保证船员们对岛民抱有和平态度，安抚了岛民。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

Upon	**this**	**,**	**several**	**natives**	**went**	**on**	**board**	**,**	**and**	**were**	**all**	**presented**	**with**	**toys**	**.**
之上	这	,	一些	本地人	去	在	木板	,	和	是	全部	呈现	和	玩具	.

于是，几名当地人上了船，并都收到了玩具。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [jæmz] , [faʊlz] , [bə'nænəz] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [hɔːgz] ,

In	**return**	**,**	**they**	**supplied**	**the**	**crew**	**with**	**yams**	**,**	**fowls**	**,**	**bananas**	**,**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**	**hogs**	**,**
在	返回	,	他们	供应	这	全体人员	和	山药	,	家禽	,	香蕉	,	可可	-	坚果	,	猪	,

作为回报，他们向船员提供了山药、家禽、香蕉、椰子、猪等。

& [siː] . [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

&	**c**	**.**	**and**	**confidence**	**was**	**established**	**between**	**them**	**.**
&	c	.	和	信心	曾是	已确立的	之间	他们	.

就这样，他们之间建立了信任。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	**ship**	**was**	**now**	**abandoned**	**,**	**and**	**the**	**crew**	**went**	**on**	**shore**	**,**
这	船	曾是	现在	弃	,	和	这	全体人员	去	在	支撑	,

船只已被弃置，船员们都上了岸。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔrz] .

bringing	**with**	**them**	**part**	**of**	**her**	**stores**	**.**
带来	和	他们	部分	的	她	商店	.

他们还带走了她的一部分店铺。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Here	**they**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**built**	**a**	**small**	**vessel**	**with**	**the**
这里	他们	剩余	为了	一些	时间	,	和	建造	一个	小的	血管	和	这

[mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .

materials	**from**	**the**	**wreck**	**.**
材料	从	这	破坏	.

他们在这里待了一段时间，并用沉船残骸中的材料建造了一艘小船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ,

When	**it**	**was**	**ready**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**	**as**	**many**	**as**	**could**	**conveniently**	**,**
什么时候	它	曾是	准备好	到	放	到	海	,	作为	许多	作为	可以	方便	,

当它准备出海时，尽可能多的人都.....

[im'bɑːkt] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] .

embarked	**in**	**her**	**,**	**being**	**plentifully**	**supplied**	**with**	**fresh**	**provisions**	**by**	**the**	**islanders**	**.**
启航	在	她	,	存在	大量	供应	和	新鲜的	条款	经过	这	岛民	.

她登上了船，岛民们为她提供了充足的新鲜食物。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['prɑːmɪst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli]

The	**commander**	**promised**	**those**	**who**	**were**	**left**	**behind**	**,**	**to**	**return**	**immediately**
这	指挥官	承诺	那些	WHO	是	左边	在后面	,	到	返回	立即地

[wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

with	**presents**	**for**	**the**	**natives**	**,**
和	礼物	为了	这	本地人	,

指挥官向留下来的人承诺，会立即带着礼物返回，送给当地居民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] ['æftərwərdz]

and	to	bring	them	off	;	but	,	as	the	little	vessel	was	never	afterwards
和	到	带来	他们	离开	;	但	,	作为	这	小的	血管	曾是	绝不	然后

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

并把他们带走；但是，此后再也没有人听到过那艘小船的消息。

[ðə; ði][men] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːfs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd]

the	men	sought	the	protection	of	the	neighbouring	chiefs	,	with	whom	they	lived
这	男人	寻求	这	保护	的	这	邻接	酋长们	,	和	谁	他们	居住地

.

:

.

这些人寻求与他们同住的邻近酋长的保护。

['sevrəl] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

Several	muskets	and	some	gunpowder	had	been	left	them	by	their
一些	滑膛枪	和	一些	火药	有	到过	左边	他们	经过	他们的

['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

comrades	,	and	by	means	of	these	,
同志们	,	和	经过	方法	的	这些	,

他们的战友给他们留下了几支火枪和一些火药，凭借这些，

[ðeɪ] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , [ɪn] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	proved	of	great	service	to	their	friends	,	in	encounters	with	the
他们	已证实	的	伟大的	服务	到	他们的	朋友们	,	在	遭遇	和	这

['neɪbərɪŋ] ['aɪləndərz] .

neighbouring	islanders	.
邻接	岛民	.

在与邻近岛民的交往中，他们为朋友们提供了极大的帮助。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['kænəbəlz] ;

"	The	natives	of	Manicolo	-	are	not	cannibals	;
"	这	本地人	的	-		是	不是	食人族	;

“马尼科洛的土著居民不是食人族；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] ,

but	when	an	enemy	falls	into	their	power	he	is	immediately	killed	,
但	什么时候	一个	敌人	瀑布	进入	他们的	力量	他	是	立即地	被杀	,

但一旦敌人落入他们手中，就会立即被杀死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [siː] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz]

and	his	body	is	deposited	in	sea	-	water	,	and	kept	there	until	the	bones
和	他的	身体	是	已存	在	海	-	水	,	和	保留	那里	直到	这	骨头

[bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [ber] .

become	perfectly	bare	.
变得	完美	裸	.

他的遗体被放入海水中，浸泡在那里直到骨头完全露出来。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪz] [ðen] ['teɪkən][ʌp] , [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [skreɪpt] [ænd; ənd][kʌt]

The	skeleton	is	then	taken	up	,	the	bones	of	the	extremities	scraped	and	cut
这	骨骼	是	然后	已采取	向上	,	这	骨头	的	这	四肢	刮擦	和	切

['ɪntuː] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

into	various	forms	,
进入	各种各样的	表格	,

然后取出骨架，将四肢的骨头刮削并切割成各种形状。

[tuː; tə] [pɔɪnt] ['ærəus][ænd; ənd] [spiə] .

to	point	arrows	and	spears	.
到	观点	箭头	和	长矛	.

指向目标，射出弓箭和长矛。

[ðer; ðər][ɑːrmz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['hevi] [klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

Their	arms	consist	of	heavy	clubs	,	spears	,	and	bows	and	arrows	.
他们的	武器	由	的	重的	俱乐部	,	长矛	,	和	弓	和	箭头	.

他们的武器包括沉重的棍棒、长矛以及弓箭。

[ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði]['lætər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['redɪʃ] [gʌm] ,

They	poison	the	latter	with	a	kind	of	reddish	gum	,
他们	毒	这	后者	和	一个	种类	的	微红	胶	,

他们用一种红色的树胶毒害后者。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

extracted	from	a	species	of	tree	peculiar	to	the	island	.
提取	从	一个	物种	的	树	奇特	到	这	岛	.

提取自岛上特有的一种树木。

[wen] ['eni][wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

When	any	one	is	struck	by	a	poisoned	arrow	in	any	of	the	limbs	,
什么时候	任何	一	是	击	经过	一个	中毒	箭	在	任何	的	这	四肢	,

当任何人被毒箭射中四肢时，

[ðə; ði][pɑːrt][ɪz] ['kwɪkli] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [seɪvd] ;

the	part	is	quickly	cut	out	,	and	his	life	is	sometimes	saved	;
这	部分	是	迅速地	切	出去	,	和	他的	生活	是	有时	已保存	;

手术迅速切除患处，有时可以挽救他的生命；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli]

but	if	the	wound	happens	to	be	in	the	body	,	where	it	cannot	be	easily
但	如果	这	伤口	发生	到	是	在	这	身体	,	在哪里	它	不能	是	容易地

[ek'saizd] ,

excised	,
切除	,

但如果伤口恰好位于身体其他部位，无法轻易切除，

[hiː; hi] [ri'zainz] [hɪm'self]['kwaɪətli][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

he	resigns	himself	quietly	to	death	without	a	murmur	,
他	辞职	他自己	悄悄	到	死亡	没有	一个	低语	,

他平静地接受了死亡，没有发出任何抱怨。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['liŋgəz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] .

though	he	frequently	lingers	for	four	or	five	days	in	excruciating	agony	.
尽管	他	频繁地	徘徊不去	为了	四	或者	五	天	在	痛苦不堪	痛苦	.

虽然他经常在极度痛苦中煎熬四五天。

[ðə; ði] - ['dɪfər] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ;

The	Manicolans	differ	from	almost	all	the	other	islanders	in	the	South	Sea	;
这	-	不同	从	几乎	全部	这	其他	岛民	在	这	南	海	;

马尼科拉人与南太平洋几乎所有其他岛民都不同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['niːgrəuz] , [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['wʊli] [her] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l]

they	are	as	black	as	negroes	,	have	short	woolly	hair	,	and	resemble
他们	是	作为	黑色的	作为	黑人	,	有	短的	毛茸茸的	头发	,	和	类似

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [fitʃər] .

them	in	their	features	.
他们	在	他们的	特征	.

它们像黑人一样黑，头发又短又卷，五官也和黑人相似。

[ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['dɪfrənt] ;

Their	religion	also	is	different	;
他们的	宗教	还	是	不同的	;

他们的宗教信仰也不同；

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

in	every	village	in	the	island	there	is	a	house	dedicated	to	the	Deity	.
在	每一个	村庄	在	这	岛	那里	是	一个	房子	投入的	到	这	神	.

岛上每个村庄都有一座供奉神灵的房屋。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,

At	the	principal	chapel	,	the	skulls	of	all	the	people	who	were	killed	,
在	这	主要的	教堂	,	这	头骨	的	全部	这	人们	WHO	是	被杀	,

在主教堂里，陈列着所有遇难者的头骨。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['graʊndɪd] [æt; ət] - , [ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] .

belonging	to	the	ship	that	grounded	at	Whanoo	,	are	still	preserved	.
属于	到	这	船	那	接地	在	-	,	是	仍然	保存完好	.

属于在瓦努搁浅的那艘船的物品至今仍保存完好。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hju:mən][boʊnz] , [ə'vɔɪd] ,

The	natives	of	Tucopia	,	unaccustomed	to	the	sight	of	human	bones	,	avoid	,
这	本地人	的	-	,	不习惯	到	这	视线	的	人类	骨头	,	避免	,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

图科皮亚的土著居民不习惯看到人骨，所以尽可能地避开它们。

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [skʌlz] [ɑ:r; ər]

when	they	visit	the	island	,	approaching	the	sacred	house	where	the	skulls	are
什么时候	他们	访问	这	岛	,	接近	这	神圣	房子	在哪里	这	头骨	是

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

当他们参观该岛时，会来到存放头骨的圣屋。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

['weɪvɜ-li] ['nɑ:vəlz] .

WAVERLEY	NOVELS	.
韦弗利	小说	.

韦弗利小说。

[ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['weɪvɜ-li] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] ,) [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

The	new	edition	,	(	of	which	Waverley	has	just	appeared	,	)	is	,	without	exception	,
这	新的	版	,	(	的	哪个	韦弗利	有	只是	出现	,	)	是	,	没有	例外	,

新版本（韦弗利刚刚出版的版本）毫无例外地是：

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['edɪtərʃɪp] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['græfɪk]

the	handsomest	book	of	the	day	,	in	editorship	,	literary	and	graphic
这	最英俊的	书	的	这	天	,	在	编辑部	,	文学	和	形象的

[ɪm'belɪʃmənt] [ɔ:r] [taɪ'pɑ:grəfi] .

embellishment	or	typography	.
装饰	或者	排版	.

当时最精美的书籍，无论从编辑、文学和图形润色还是排版来看都是如此。

[pər'hæps]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Perhaps	little	persuasion	was	necessary	for	a	second	reading	of	so	delightful
也许	小的	劝说	曾是	必要的	为了	一个	第二	阅读	的	所以	愉快

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][æz; əz] ['weɪvɜ-li] ,

a	novel	as	Waverley	,
一个	小说	作为	韦弗利	,

或许无需太多劝说，人们就会想要再读一遍像《威弗利》这样一部令人愉悦的小说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pi:kənt] [noʊts][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [wʊd] [ə'laɪk] [tempt] [ðə; ði]

but	the	author's	piquant	notes	to	the	present	edition	would	alike	tempt	the
但	这	作者的	辛辣的	笔记	到	这	展示	版	会	同样	诱惑	这

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] ,

matter	-	of	-	fact	man	,
事情	-	的	-	事实	男人	,

但作者为本版所作的精彩注释，同样也会吸引那些务实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['nɑ:v(ə)l] ['ri:dər] [tu:; tə] " [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

and	the	inveterate	novel	reader	to	"	begin	again	.
和	这	根深蒂固	小说	读者	到	"	开始	再次	.

而资深小说读者则要"重新开始"。

" [ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['ænɪkˌdoʊts][tu:; tə] ['weɪvɚli] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	The	prefatory	anecdotes	to	Waverley	are	extremely	interesting	—	and	the	little
"	这	序言	轶事	到	韦弗利	是	极其	有趣的	—	和	这	小的

['ɔ:təˌbaɪə'græfɪk] [sketʃiz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

autobiographic	sketches	are	so	many	leaves	from	the	life	of	the	ingenious
自传体的	草图	是	所以	许多	树叶	从	这	生活	的	这	巧妙

['ɔ:θər] .

author	.
作者	.

《韦弗利》序言中的轶事非常有趣——而那些小小的自传体素描，就像是这位才华横溢的作者人生中的许多篇章。

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ;

We	hope	to	introduce	a	few	of	the	notes	of	the	Series	;
我们	希望	到	介绍	一个	很少	的	这	笔记	的	这	系列	;

我们希望介绍本系列丛书中的一些内容；

[bʌt; bət]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

but	content	ourselves	for	the	present	with	the	following	:
但	内容	我们自己	为了	这	展示	和	这	下列的	:

但就目前而言，我们只能满足于以下几点：

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [grɪzl] ['oʊldˌbʌk] :

being	the	original	of	the	legend	of	Mrs	.	Grizel	Oldbuck	:
存在	这	原来的	的	这	传奇	的	太太	.	格里泽尔	老鹿	:

她是格里泽尔·奥德巴克夫人传说的原型：

['mɪstər] . [ɑ:r] — — [di:][ʌv; əv] ['boʊlənd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [veɪl]

Mr	.	R	—	—	d	of	Bowland	,	a	gentleman	of	landed	property	in	the	vale
先生	.	拉	—	—	d	的	博兰	,	一个	绅士	的	登陆	财产	在	这	谷

[ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə] ,

of	Gala	,
的	节日	,

鲍兰的R先生，一位在加拉谷拥有土地的绅士，

[wʌz; wəz]['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,

was	prosecuted	for	a	very	considerable	sum	,
曾是	被起诉	为了	一个	非常	大量	和	,

因涉嫌巨额罚款而被起诉

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [ti:nd] ([ɔ:r] [taɪð]) [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]

the	accumulated	arrears	of	teind	(	or	tithe	)	for	which	he	was	said	to
这	积累	欠款	的	团队	(	或者什一奉献		)	为了	哪个	他	曾是	说	到

[bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

be	indebted	to	a	noble	family	,
是	负债累累	到	一个	高贵	家庭	,

据说他欠了一个贵族家庭一大笔税款（或什一税）。

[ðə; ði] ['tɪtʃələr] ([leɪ] [im'prəuprieitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] .)

the	titulars	(	lay	impropriators	of	the	tithes	.	)
这	标题	(	躺	财产管理人	的	这	什一奉献	.	)

名义上的什一税征收者（世俗什一税征收者）。

['mɪstər] . [ɑ:r] — — [di:][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

Mr	.	R	—	—	d	was	strongly	impressed	with	the	belief	that	his	father
先生	.	拉	—	—	d	曾是	强烈	印象深刻	和	这	信仰	那	他的	父亲

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

R先生对他父亲的信念印象深刻，

[baɪ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['prɑ:ses] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['pə:tʃəst] [ði:z] [lændz]

by	a	form	of	process	peculiar	to	the	law	of	Scotland	,	purchased	these	lands
经过	一个	形式	的	过程	奇特	到	这	法律	的	苏格兰	,	购买	这些	土地

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪtʃələr] ,

from	the	titular	,
从	这	名义	,

通过苏格兰法律特有的一种程序，从所有权人手中购买了这些土地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['graʊndləs] .

and	therefore	that	the	present	prosecution	was	groundless	.
和	所以	那	这	展示	起诉	曾是	无根据的	.

因此，目前的起诉毫无根据。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['pepərz] , [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

But	after	an	industrious	search	among	his	father's	papers	,	an	investigation
但	后	一个	勤劳	搜索	之中	他的	父亲的	文件	,	一个	调查

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] ,

of	the	public	records	,
的	这	民众	记录	,

但是，经过在他父亲的遗物中孜孜不倦地查找，以及对公共记录的调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [træn'sæktid] [lɔ:]

and	a	careful	inquiry	among	all	persons	who	had	transacted	law
和	一个	小心	询问	之中	全部	人	WHO	有	已交易	法律

['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

business	for	his	father	,
商业	为了	他的	父亲	,

并仔细调查了所有曾为他父亲处理过法律事务的人，

[noʊ] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

no	evidence	could	be	recovered	to	support	his	defence	.
不	证据	可以	是	恢复	到	支持	他的	防御	.

没有找到任何证据支持他的辩护。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	period	was	now	near	at	hand	when	he	conceived	the	loss	of	his
这	时期	曾是	现在	靠近	在	手	什么时候	他	构思	这	损失	的	他的

['lɔ:su:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

lawsuit	to	be	inevitable	,
诉讼	到	是	不可避免的	,

他意识到败诉已成定局时，那个时期已经临近了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][raɪd][tu:; tə] ['edɪnbərə] [nekst][deɪ] ,

and	he	had	formed	his	determination	to	ride	to	Edinburgh	next	day	,
和	他	有	形成	他的	决心	到	骑	到	爱丁堡	下一个	天	,

他下定决心第二天骑马前往爱丁堡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑ:rgən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] .

and	make	the	best	bargain	he	could	in	the	way	of	compromise	.
和	制作	这	最好的	便宜货	他	可以	在	这	方式	的	妥协	.

并尽其所能达成最好的妥协方案。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

He	went	to	bed	with	this	resolution	,
他	去	到	床	和	这	解决	,

他带着这个决心入睡。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	with	all	the	circumstances	of	the	case	floating	upon	his	mind	,
和	和	全部	这	情况	的	这	案件	漂浮的	之上	他的	头脑	,

案件的种种细节在他脑海中浮现，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɜ:rpəs] .

had	a	dream	to	the	following	purpose	.
有	一个	梦	到	这	下列的	目的	.

我做了一个梦，目的如下。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ded] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

His	father	,	who	had	been	many	years	dead	,	appeared	to	him	,	he	thought	,
他的	父亲	,	WHO	有	到过	许多	年	死的	,	出现	到	他	,	他	想法	,

他觉得，他已经去世多年的父亲仿佛出现在他面前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	asked	him	why	he	was	disturbed	in	his	mind	.
和	问	他	为什么	他	曾是	不安	在	他的	头脑	.

然后问他为什么心事重重。

[ɪn] [dri:mz] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] .

In	dreams	men	are	not	surprised	at	such	apparitions	.
在	梦境	男人	是	不是	惊讶	在	这样的	幻影	.

在梦中，男人对这样的幻象并不感到惊讶。

['mɪstər] . [ɑ:r] — — [di:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

Mr	.	R	—	—	d	thought	that	he	had	informed	his	father	of	the	cause	of
先生	.	拉	—	—	d	想法	那	他	有	知情的	他的	父亲	的	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

his	distress	,
他的	痛苦	,

R先生认为他已经将父亲忧虑的原因告诉了他。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r]

adding	that	the	payment	of	a	considerable	sum	of	money	was	the	more
添加	那	这	支付	的	一个	大量	和	的	钱	曾是	这	更多的

[ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

unpleasant	to	him	,
令人不快的	到	他	,

他还补充说，支付一大笔钱让他更加不愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [du:] ,

because	he	had	a	strong	consciousness	that	it	was	not	due	,
因为	他	有	一个	强的	意识	那	它	曾是	不是	到期的	,

因为他强烈地意识到这不应该发生。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .

though	he	was	unable	to	recover	any	evidence	in	support	of	his	belief	.
尽管	他	曾是	无法	到	恢复	任何	证据	在	支持	的	他的	信仰	.

尽管他未能找到任何证据来支持他的观点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ʃeɪd] ; " [aɪ][dɪd][ə'kwaɪər] [raɪt] [tuː; tə]

"	You	are	right	,	my	son	,	"	replied	the	paternal	shade	;	"	I	did	acquire	right	to
"	你	是	正确的	,	我的	儿子	,	"	回复	这	父系	阴影	;	"	我	做过	获得	正确的	到

[ðiːz] [taɪndz] ,

these	teinds	,
这些	团队	,

"你说得对，我的孩子，"父亲的亡灵回答道，"我的确有权继承这些财产。"

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɔsikjuːtid] .

for	payment	of	which	you	are	now	prosecuted	.
为了	支付	的	哪个	你	是	现在	被起诉	.

你现在因拖欠这笔款项而被起诉。

[ðə; ði]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . — — ,

The	papers	relating	to	the	transaction	are	in	the	hands	of	Mr	.	—	—	,
这	文件	相关	到	这	交易	是	在	这	双手	的	先生	.	—	—	,

与该交易相关的文档在——先生手中。

[ə; eɪ] ['raɪtər] ([ɔːr] [ə'tɜːrni] ,) [huː] [ɪz] [naʊ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

a	writer	(	or	attorney	,	)	who	is	now	retired	from	professional	business	,	and
一个	作家	(	或者	律师	,	)	WHO	是	现在	退休	从	专业的	商业	,	和

[ri'zaidz] [æt; ət] [ˌɪnvə'rɛsk] ,

resides	at	Inveresk	,
居住地	在	因弗雷斯克	,

一位作家（或律师），现已从职业领域退休，居住在因弗雷斯克。

[nɪr] ['edɪnbərə] .

near	Edinburgh	.
靠近	爱丁堡	.

在爱丁堡附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n]

He	was	a	person	whom	I	employed	on	that	occasion	for	a	particular	reason
他	曾是	一个	人	谁	我	受雇	在	那	场合	为了	一个	特别的	原因

,

,

,

他是我当时出于特定原因雇用的人。

[bʌt; bət] [huː] ['nevər][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [træn'sæktid] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

but	who	never	on	any	other	occasion	transacted	business	on	my	account	.
但	WHO	绝不	在	任何	其他	场合	已交易	商业	在	我的	帐户	.

但他在其他任何情况下都没有用我的账户进行过任何交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

It	is	very	possible	,	"	pursued	the	vision	,
它	是	非常	可能的	,	"	追击	这	想象	,

"这很有可能，"他继续说道，"

" [ðæt] ['mɪstər] . — — [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]

"	that	Mr	.	—	—	may	have	forgotten	a	matter	which	is	now	of	a	very	old
"	那	先生	.	—	—	可能	有	被遗忘的	一个	事情	哪个	是	现在	的	一个	非常	老的

[deɪt] ;

date	;
日期	;

"先生可能忘记了一件很久以前的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] ,

but	you	may	call	it	to	his	recollection	by	this	token	,
但	你	可能	称呼	它	到	他的	回忆	经过	这	令牌	,

但你可以用这个信物唤起他的记忆。

[ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
that **when** **I** **came** **to** **pay** **his** **account** **,**
那 什么时候 我 来了 到 支付 他的 帐户 ,

当我去帮他结账时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtʃʊgl] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,
there **was** **difficulty** **in** **getting** **change** **for** **a** **Portugal** **piece** **of** **gold** **,**
那里 曾是 困难 在 获得 改变 为了 一个 葡萄牙 片 的 金子 ,

用一块葡萄牙金币找零很困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] .
and **that** **we** **were** **forced** **to** **drink** **out** **the** **balance** **at** **a** **tavern** **.**
和 那 我们 是 强制 到 喝 出去 这 平衡 在 一个 酒馆 .

结果我们被迫在酒馆里把剩下的钱喝光了。

" ['mɪstər] . [ɑːr] — — [diː] [ə'weikt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
" **Mr** **.** **R** **—** **—** **d** **awaked** **in** **the** **morning** **with** **all** **the** **words** **of** **the** **vision**
" 先生 . 拉 — — d 醒来 在 这 早晨 和 全部 这 字 的 这 想象
[ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
imprinted **on** **his** **mind** **,**
印记 在 他的 头脑 ,

“R先生早上醒来时，梦境中的所有话语都深深地印在了他的脑海中。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪnvə'rɛsk] ,
and **thought** **it** **worth** **while** **to** **ride** **across** **the** **country** **to** **Inveresk** **,**
和 想法 它 值得 尽管 到 骑 穿过 这 国家 到 因弗雷斯克 ,

于是他觉得值得骑车穿越全国去因弗雷斯克。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
instead **of** **going** **straight** **to** **Edinburgh** **.**
反而 的 去 直的 到 爱丁堡 .

而不是直接去爱丁堡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [driːm] ,
When **he** **came** **there** **,** **he** **waited** **on** **the** **gentleman** **mentioned** **in** **the** **dream** **,**
什么时候 他 来了 那里 , 他 等待 在 这 绅士 提及 在 这 梦 ,

他到那里后，就去服侍梦中提到的那位先生。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ; [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
a **very** **old** **man** **;** **without** **saying** **any** **thing** **of** **the** **vision** **,**
一个 非常 老的 男人 ; 没有 说 任何 事物 的 这 想象 ,

一位非常年迈的老人；对所见的异象只字未提。

[hiː; hi][in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he **inquired** **whether** **he** **remembered** **having** **conducted** **such** **a** **matter** **for** **his**
他 询问 无论 他 记得 拥有 实施 这样的 一个 事情 为了 他的
[dɪ'siːst] ['fɑːðər] .
deceased **father** **.**
死者 父亲 .

他询问他是否记得曾为他已故的父亲处理过类似的事情。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **old** **gentleman** **could** **not** **at** **first** **bring** **the** **circumstance** **to** **his**
这 老的 绅士 可以 不是 在 第一的 带来 这 环境 到 他的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection **,**
回忆 ,

这位老先生一时想不起事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][ɑ:n]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtʃʊgl] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

but	on	mention	of	the	Portugal	piece	of	gold	,	the	whole	returned	upon	his
但	在	提到	的	这	葡萄牙	片	的	金子	,	这	所有的	返回	之上	他的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

但一提到葡萄牙的那块金子，所有的事情就都涌上了他的记忆；

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] ;

he	made	an	immediate	search	for	the	papers	,	and	recovered	them	;
他	制成	一个	即时	搜索	为了	这	文件	,	和	恢复	他们	;

他立即寻找这些文件，并找到了它们；

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɑ:r] — — [di:] ['kærid] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] ['nesəseri] [tu:; tə][geɪn]

so	that	Mr	.	R	—	—	d	carried	to	Edinburgh	the	documents	necessary	to	gain
所以	那	先生	.	拉	—	—	d	携带	到	爱丁堡	这	文件	必要的	到	获得

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] .

the	cause	which	he	was	on	the	verge	of	losing	.
这	原因	哪个	他	曾是	在	这	边缘	的	输	.

因此，R——d 先生将必要的文件带到了爱丁堡，以扭转他即将失败的局面。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðɪs] ['stɔ:ri][toʊld][baɪ]['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['ækses]

The	author	has	often	heard	this	story	told	by	persons	who	had	the	best	access
这	作者	有	经常	听到	这	故事	讲述	经过	人	WHO	有	这	最好的	使用权

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts] ,

to	know	the	facts	,
到	知道	这	事实	,

作者经常从那些最了解事实真相的人那里听到这个故事。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli]

who	were	not	likely	themselves	to	be	deceived	,	and	were	certainly
WHO	是	不是	可能	他们自己	到	是	受骗	,	和	是	当然

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

incapable	of	deception	.
无法	的	欺骗	.

他们自己不太可能被欺骗，而且肯定没有欺骗的能力。

[hi:; hi]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['kredɪt] , [haʊ'evər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðə; ði]

He	cannot	therefore	refuse	to	give	it	credit	,	however	extraordinary	the
他	不能	所以	拒绝	到	给	它	信用	,	然而	非凡的	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'pɪr] .

circumstances	may	appear	.
情况	可能	出现	.

因此，无论情况看起来多么特殊，他都不能拒绝给予肯定。

[ðə; ði][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,

The	circumstantial	character	of	the	information	given	in	the	dream	,
这	间接的	特点	的	这	信息	给定	在	这	梦	,

梦境中提供的信息具有间接性，

[teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klæs] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

takes	it	out	of	the	general	class	of	impressions	of	the	kind	which	are
需要	它	出去	的	这	一般的	班级	的	印象	的	这	种类	哪个	是

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ]

occasioned	by	the	fortuitous	coincidence	of	actual	events	with	our	sleeping
引发	经过	这	偶然	巧合	的	实际的	活动	和	我们的	睡眠

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

它使之脱离了由现实事件与我们睡梦中的思绪偶然重合而产生的印象这一一般类别。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fjuː] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ,

On	the	other	hand	,	few	would	suppose	that	the	laws	of	nature	were	suspended	,
在	这	其他	手	，	很少	会	认为	那	这	法律	的	自然	是	暂停	，

另一方面，很少有人会认为自然规律会停止运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pər'mɪtɪd] ,

and	a	special	communication	from	the	dead	to	the	living	permitted	,
和	一个	特别的	沟通	从	这	死的	到	这	活的	允许	，

而且，死者与生者之间可以进行特殊的沟通。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mɪstər] . [ɑːr] — — [diː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

for	the	purpose	of	saving	Mr	.	R	—	—	d	a	certain	number	of	hundred
为了	这	目的	的	保存	先生	.	拉	—	—	d	一个	肯定	数字	的	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

为了给 R 先生节省一百英镑。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['θiːəri] [ɪz] ,

The	author's	theory	is	,
这	作者的	理论	是	，

作者的理论是：

[ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɑːr] — —

that	the	dream	was	only	the	recapitulation	of	information	which	Mr	.	R	—	—
那	这	梦	曾是	仅有的	这	概括	的	信息	哪个	先生	.	拉	—	—

[diː][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [waɪl] [ɪn][laɪf] ,

d	had	really	received	from	his	father	while	in	life	,
d	有	真的	已收到	从	他的	父亲	尽管	在	生活	，

这个梦只是R先生生前从父亲那里实际获得的信息的重述。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['mɪrli] [riˈkɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

but	which	at	first	he	merely	recalled	as	a	general	impression	that	the
但	哪个	在	第一的	他	仅仅	召回	作为	一个	一般的	印象	那	这

[kleɪm][wʌz; wəz] ['setld] .

claim	was	settled	.
宣称	曾是	定居	.

但他最初只是凭印象认为这起索赔案已经解决了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər]['pɝːsənz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , ['dʊrɪŋ] [sliːp] ,

It	is	not	uncommon	for	persons	to	recover	,	during	sleep	,
它	是	不是	罕见	为了	人	到	恢复	，	期间	睡觉	，

人们在睡眠期间恢复的情况并不少见。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

the	thread	of	ideas	which	they	have	lost	during	their	waking	hours	.
这	线	的	想法	哪个	他们	有	丢失的	期间	他们的	醒来	小时	.

他们在清醒时遗失的思路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][bæd]

It	may	be	added	,	that	this	remarkable	circumstance	was	attended	with	bad
它	可能	是	额外	，	那	这	卓越	环境	曾是	参加	和	坏的

['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɑːr] — — [diː] ,

consequences	to	Mr	.	R	—	—	d	,
结果	到	先生	.	拉	—	—	d	，

需要补充的是，这一特殊情况给R先生带来了不良后果。

[huːz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['æftərwərdz] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
whose **health** **and** **spirits** **were** **afterwards** **impaired** **by** **the** **attention** **which** **he**
谁 健康 和 烈酒 是 然后 受损 经过 这 注意力 哪个 他

[θɔːt] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . — [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
thought **himself** **obliged** **to** **pay** **to** **the** **visions** **of** **the** **night** **.** **—** **Notes** **to** **the**
想法 他自己 有义务 到 支付 到 这 愿景 的 这 夜晚 . — 笔记 到 这

['æntɪkweri] .
Antiquary **.**
古董商 .

后来，他因过于关注夜间的幻象而损害了身心健康。——《古物学家笔记》

[roʊd] - [bʊk] [ʌv; əv] [fræns] .
ROAD **-** **BOOK** **OF** **FRANCE** **.**
路 - 书 的 法国 .

法国公路指南。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
People **who** **are** **bound** **for** **the** **Continent** **should** **provide** **themselves** **with** **the** **new**
人们 WHO 是 边界 为了 这 大陆 应该 提供 他们自己 和 这 新的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [liːz] [dɪ'skrɪptɪv] [roʊd] [bʊk] [ʌv; əv] [fræns] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get]
edition **of** **Mr** **.** **Leigh's** **descriptive** **Road** **Book** **of** **France** **—** **even** **before** **they** **get**
版 的 先生 . 莉的 描述性的 路 书 的 法国 — 甚至 前 他们 得到

[ðer; ðər] ['paːspɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədɚz] ,
their **passports** **at** **the** **French** **ambassador's** **,**
他们的 护照 在 这 法语 大使的 ,

计划前往欧洲大陆的人们应该在法国大使馆办理护照之前，就准备好莱伊先生最新版的《法国旅行指南》。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][ɪn'tend][tuː; tə]['vɪzɪt] [kæ'leɪ] , [bu'ləun] ,
or **if** **they** **only** **intend** **to** **visit** **Calais** **,** **Boulogne** **,**
或者 如果 他们 仅有的 打算 到 访问 加莱 , 布洛涅 ,

或者如果他们只打算去加莱、布洛涅，

[ɔːr] [diː'ep] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'jɑːnd]
or **Dieppe** **—** **and** **the** **chances** **are** **that** **they** **will** **be** **induced** **to** **travel** **beyond**
或者 迪耶普 — 和 这 机会 是 那 他们 将要 是 诱导 到 旅行 超过

[ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
these **places** **,**
这些 地方 ,

或者迪耶普——而且他们很可能会因此被吸引到这些地方以外的地方旅行。

[wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
which **,** **in** **truth** **,**
哪个 , 在 真相 ,

事实上，

[gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [fræns] [ðæn; ðən] - [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]
give **an** **Englishman** **no** **more** **idea** **of** **France** **than** **Dovor** **would** **afford** **a**
给 一个 英国人 不 更多的 主意 的 法国 比 - 会 买得起 一个

['fɔːrənər] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .
foreigner **of** **England** **.**
外国人 的 英格兰 .

就像多沃尔对英国人展现的形象一样，它也无法让英国人对法国有更深入的了解。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['piːp(ə)l]['oʊnli] [nuː] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [jɔːk]
A **few** **years** **since** **,** **comparatively** **speaking** **,** **people** **only** **knew** **their** **way** **from** **York**
一个 很少 年 自从 , 比较 请讲 , 人们 仅有的 知道 他们的 方式 从 约克

[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to **London** **,**
到 伦敦 ,

几年前，相比之下，人们只知道从约克到伦敦的路。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] — [naʊ] ,

much	less	the	objects	on	the	road	—	now	,
很多	较少的	这	对象	在	这	路	—	现在	,

更不用说路上的障碍物了——现在，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [gaɪd] [bʊks] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['evri] [gʊd] [ɪn] [ɪn] [fræns] ,

by	the	economy	of	guide	books	they	may	know	every	good	inn	in	France	,
经过	这	经济	的	指导	图书	他们	可能	知道	每一个	好的	客栈	在	法国	,

凭借旅游指南的经济性，他们可能知道法国每一家不错的旅馆。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪk'nɑ:grəfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðer; ðər][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

and	carry	the	ichnography	of	the	kingdom	in	their	coat	pocket	.
和	携带	这	图像学	的	这	王国	在	他们的	外套	口袋	.

并将王国的图案印在外套口袋里。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [roʊd] [bʊk] [ʌv; əv] [fræns] ,

In	the	present	edition	of	the	"	Road	Book	of	France	,
在	这	展示	版	的	这	"	路	书	的	法国	,

在本版《法国公路指南》中，

" [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊθ] ,

"	attention	has	been	paid	to	the	description	of	the	delightful	South	,
"	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	描述	的	这	愉快	南	,

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] ,

especially	of	Bordeaux	,
尤其	的	波尔多	,

“人们注意到，书中对迷人的南方，特别是波尔多，进行了细致的描述。”

[ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	mineral	springs	and	bathing	-	places	of	the	Pyrenees	,	the	navigation	of
这	矿物	弹簧	和	洗澡	-	地方	的	这	比利牛斯山脉	,	这	导航	的

[ðə; ði] [roʊn] [frʌm; frəm]['laɪənz][tu:; tə][ˌævi:n'jəuŋ] ,

the	Rhone	from	Lyons	to	Avignon	,
这	罗纳河	从	莱昂斯	到	阿维尼翁	,

比利牛斯山脉的矿泉和浴场，从里昂到阿维尼翁的罗讷河航运，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ma:'seilz] , [tu:'lu:z] , & [si:] . ,

as	well	as	of	Marseilles	,	Toulouse	,	&	c	.	,
作为	出色地	作为	的	马赛	,	图卢兹	,	&	c	.	,

以及马赛、图卢兹等地的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plænz] .

and	some	of	the	principal	towns	have	been	illustrated	with	plans	.
和	一些	的	这	主要的	城镇	有	到过	插图	和	计划	.

一些主要城镇已绘制成平面图。

['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'tɪnəreri][frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tu:; tə]['pærɪs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dipping	into	the	Itinerary	from	Calais	to	Paris	,	we	were	reminded	of	a
浸渍	进入	这	行程	从	加莱	到	巴黎	,	我们	是	提醒	的	一个

['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] :

curious	coincidence	:
好奇的	巧合	:

浏览从加莱到巴黎的行程安排时，我们注意到一个有趣的巧合：

['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm] [bu'ləun] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Julius	Caesar	is	supposed	to	have	sailed	from	Boulogne	on	his
尤利乌斯	凯撒	是	据称	到	有	航行	从	布洛涅	在	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtnz] ;

expedition	against	the	Britons	;
远征	反对	这	英国人	;

据说尤利乌斯·凯撒从布洛涅启航，开始了对不列颠人的远征；

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər][taɪmz] , [nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][ðer; ðər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['kæri]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

and	in	later	times	,	Napoleon	Bonaparte	there	prepared	to	carry	into	execution
和	在	之后	时代	,	拿破仑	波拿巴	那里	准备	到	携带	进入	执行

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	invasion	of	Great	Britain	.
这	入侵	的	伟大的	英国	.

后来，拿破仑·波拿巴在那里准备实施入侵英国的计划。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] !

But	how	different	have	been	the	results	!
但	如何	不同的	有	到过	这	结果	!

但结果却截然不同!

['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [bɑːrnz] .

JOURNEY	FROM	THE	BANK	TO	BARNES	.
旅行	从	这	银行	到	巴恩斯	.

从银行到巴恩斯的旅程。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃredz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]

A	lively	volume	with	many	shreds	of	wit	and	humour	,	and	occasional
一个	热闹	体积	和	许多	碎屑	的	有	和	幽默	,	和	偶然

['pætʃɪz] [ʌv; əv] " ['mɛri] [kənsiːt] ,

patches	of	"	righte	merrie	conceite	,
补丁	的	"	右	快乐的	自负	,

这是一本生动活泼的书，充满了机智和幽默，偶尔也夹杂着一些"妙趣横生的自负"。

" [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['veri]

"	has	just	fallen	into	our	hands	,	and	has	afforded	us	some	very
"	有	只是	倒下	进入	我们的	双手	,	和	有	提供	我们	一些	非常

['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .

pleasant	reading	.
令人愉快的	阅读	.

"这本书刚刚落入我们手中，给我们带来了非常愉快的阅读体验。"

[ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] ,

There	is	fun	in	the	very	title	,
那里	是	乐趣	在	这	非常	标题	,

光是这个标题就很有趣。

" ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvərlænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [bɑːrnz] ,

"	Personal	Narrative	of	a	Journey	overland	from	the	Bank	to	Barnes	,
"	个人的	叙述	的	一个	旅行	陆路	从	这	银行	到	巴恩斯	,

"从班克到巴恩斯的陆路旅行个人叙述，

& [siː] . [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [iːst] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] .

&	c	.	with	some	account	of	the	Regions	east	of	Kensington	.
&	c	.	和	一些	帐户	的	这	地区	东方	的	肯辛顿	.

等等，并附有肯辛顿以东地区的一些描述。

[baɪ][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pæsɪndʒər] .

By	an	Inside	Passenger	.
经过	一个	里面	乘客	.

由一名内舱乘客撰写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

With	a	Model	for	a	Magazine	,
和	一个	模型	为了	一个	杂志	,

以杂志模特为对象

['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɑːrnz] , ['dʊrɪŋ]
being the product of the Author's sojourn at the village of Barnes , during
存在 这 产品 的 这 作者的 旅居 在 这 村庄 的 巴恩斯 , 期间
[faɪv] ['reɪni] [deɪz] .
five rainy days .
五 下雨 天 .

这是作者在巴恩斯村度过五个雨天期间的创作成果。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['klevər] ['feloʊ] ,
" The author is a shrewd , clever fellow ,
" 这 作者 是 一个 精明 , 聪明的 同伴 ,

作者是个精明能干的人，

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪləri] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
who loves a little raillery on the follies of the day , and joins with our
WHO 爱 一个 小的 玩笑 在 这 愚行 的 这 天 , 和 加入 和 我们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他喜欢对当今的愚蠢之举进行一些嘲讽，并与我们的朋友一起，

- [ɪn] [diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ; ['ðerfɔːr] ,
Popanilla in deploring the present artificial state of society ; therefore ,
- 在 痛惜 这 展示 人造的 状态 的 社会 ; 所以 ,

波帕尼拉对当前社会的虚假状态感到痛惜；因此，

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] [iksˈtrækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] ,
suppose we give a few flying extracts from his tour ,
认为 我们 给 一个 很少 飞行 提取物 从 他的 旅游 ,

假设我们摘录他巡回演出中的一些片段，

['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ,
premising that the good people of the little villages through which he passed ,
前提 那 这 好的 人们 的 这 小的 村庄 通过 哪个 他 通过了 ,

前提是他所经过的小村庄里的善良村民们，

[ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
are not aware of what good things he has said of them ;
是 不是 意识到的 的 什么 好的 事物 他 有 说 的 他们 ;

他们并不知道他曾对他们说过多少好话；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʊd] [suːt] ['evri] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər][tuː; tə]
for his little book would suit every parlour window from Hyde Park Corner to
为了 他的 小的 书 会 套装 每一个 客厅 窗户 从 海德 公园 角落 到
[bɑːrnz] .
Barnes .
巴恩斯 .

因为他的这本小册子适合从海德公园角到巴恩斯的所有客厅窗户。

['brɛntfərd] .
Brentford .
布伦特福德 .

布伦特福德。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bærəni][ʌv; əv] ['brɛntfərd] [stɪl] [kən'teɪnz] , [ɪn][ɪts]
The ancient and nearly deserted barony of Brentford still contains , in its
这 古老的 和 几乎 荒凉的 男爵领 的 布伦特福德 仍然 包含 , 在 它是
['mɔnjumənts] [ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] ,
monuments and antiquities ,
纪念碑 和 古董 ,

古老而几乎荒废的布伦特福德男爵领地，在其纪念碑和古迹中仍然保存着：

['vestidʒiz][ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['splendər] .

vestiges	of	former	splendour	.
残余	的	以前的	辉煌	.

昔日辉煌的遗迹。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [trɔ:f] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] " [bel] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] " [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][ə; eɪ]

The	horse	-	trough	opposite	the	"	Bell	and	Feathers	"	is	to	the	antiquarian	a
这	马	-	槽	对面的	这	"	钟	和	羽毛	"	是	到	这	古玩	一个

[moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [mɔr'seu] ;

most	particularly	interesting	morceau	;
最多	特别	有趣的	莫尔索	;

对于古董收藏家来说，“铃铛与羽毛”对面的马槽是一件特别有趣的小物件；

[ðə; ði]['vɜ:rdʒər][ʌv; əv][eɪdʒ][hæz; həz] [di'feist] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pɑ:rt] ,

the	verdure	of	age	has	defaced	it	in	part	,
这	绿意盎然	的	年龄	有	污损	它	在	部分	,

岁月的痕迹已经部分地破坏了它的原貌。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mi:n]

but	enough	still	remains	to	prove	that	our	ancestors	had	made	no	mean
但	足够的	仍然	遗迹	到	证明	那	我们的	祖先	有	制成	不	意思是

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

proficiency	in	the	rustic	style	of	architecture	.
熟练程度	在	这	乡村	风格	的	建筑学	.

但仍然有足够的证据表明，我们的祖先在乡村建筑风格方面取得了相当大的成就。

[ðə; ði]['rezərvwɑ:r] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['elɪmənt] [soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

The	reservoir	,	which	contains	the	sparkling	element	so	grateful	to	that	noble
这	水库	,	哪个	包含	这	闪闪发光	元素	所以	感激的	到	那	高贵

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

水库中蕴藏着闪耀的元素，这元素对那高贵的动物来说意义非凡。

[ɪz] ['mɑ:dəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ;

is	modelled	from	the	celebrated	sarcophagus	in	the	British	Museum	;
是	建模	从	这	著名	石棺	在	这	英国	博物馆	;

仿照大英博物馆中著名的石棺制作；

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] ['dɔ:rɪk] .

and	the	posts	which	support	it	are	evidently	Doric	.
和	这	帖子	哪个	支持	它	是	显然	多立克	.

而支撑它的柱式显然是多立克柱式。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['nɪrli] [ə'blitəreitid] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] ,

On	the	outside	of	it	are	several	nearly	obliterated	specimens	of	carving	,
在	这	外部	的	它	是	一些	几乎	彻底摧毁	标本	的	雕刻	,

它的外侧有几处几乎完全损毁的雕刻痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔɪŋz] [ɪn] [tʃɔ:k] .

as	well	as	drawings	in	chalk	.
作为	出色地	作为	图画	在	粉笔	.

以及粉笔画。

['nɪrli] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] - [trɔ:f] , [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] " [mɔ:dz] [rents] , " [ɪz]

Nearly	parallel	with	the	horse	-	trough	,	as	you	go	down	"	Maud's	Rents	,	"	is
几乎	平行线	和	这	马	-	槽	,	作为	你	去	向下	"	莫德的	租金	,	"	是

[ðæt] ['ju:sf(ə)l] ,

that	useful	,
那	有用	,

当你沿着“莫德的租金”往下走时，几乎与马槽平行，这有用吗？

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] , ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪks] , [ðə; ði] [pʌmp] .

and	indeed	indispensible	,	triumph	of	hydraulics	,	the	pump	.
和	的确	不可或缺	,	胜利	的	液压	,	这	泵	.

而水泵，水力技术的胜利，的确不可或缺。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['saɪəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][du:]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

The	taste	and	science	displayed	in	its	execution	do	credit	to	the	engineer	;
这	品尝	和	科学	显示	在	它是	执行	做	信用	到	这	工程师	;

其制作过程中所展现出的品味和科学性，足以证明工程师的功力;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bedɪd] , ['bi:ɪŋ] [ˌɑ:rdʒə'leɪʃəs] , ['pɑ:rʃəli] [ɪn'krʌstɪd]

and	the	soil	in	which	it	is	imbedded	,	being	argillaceous	,	partially	encrusted
和	这	土壤	在	哪个	它	是	嵌入式	,	存在	黏土质	,	部分	结壳的

[wɪð; wɪθ] [st'rɒnʃɪən] ,

with	strontian	,
和	斯特朗蒂安	,

它所嵌入的土壤为粘土质土壤，部分被锶质结壳覆盖。

[rɪ'flekts] ['i:kwəl] ['ɑ:nər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

reflects	equal	honour	on	his	geological	attainments	.
反映	平等的	荣誉	在	他的	地质	成就	.

这同样体现了他在地质学领域所取得的成就。

[ðɪs] [pʌmp] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [baɪ] [θri:] [steps] , [ɪz][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

This	pump	,	which	you	approach	by	three	steps	,	is	perpendicular	,	and	of	an
这	泵	,	哪个	你	方法	经过	三	步骤	,	是	垂直	,	和	的	一个

['elɪgənt] [ə'pɪrəns] ;

elegant	appearance	;
优雅的	外貌	;

这个水泵需要走三级台阶才能靠近，它是垂直的，外观优雅;

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] " [rents] .

and	forms	the	chief	ornament	of	the	"	Rents	.
和	表格	这	首席	装饰品	的	这	"	租金	.

并构成"租金"的主要装饰。

" [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn] , ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] ; [ðə; ði] [snaʊt] ['kɑ:pər] , ['stʌdɪd]

"	The	handle	is	of	wrought	iron	,	highly	polished	;	the	snout	copper	,	studded
"	这	处理	是	的	锻	铁	,	高度	抛光	;	这	鼻子	铜	,	带钉的

[wɪð; wɪθ]['hɑ:bˌneɪl] .

with	hobnails	.
和	钉鞋	.

"把手是锻铁做的，表面光亮；鼻子是铜做的，上面镶嵌着铆钉。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:tli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] , [ænd; ənd] [berz] [ɑ:n][ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

It	is	neatly	coated	with	white	paint	,	and	bears	on	its	front	the	following
它	是	整齐地	涂层	和	白色的	画	,	和	熊	在	它是	正面	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

它表面涂有一层整齐的白色油漆，正面刻有以下铭文:

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn][ˌæntɪ'kweriən] ['ri:sɜ:rtʃ]

which	I	have	copied	for	the	gratification	of	the	curious	in	antiquarian	research
哪个	我	有	复制	为了	这	满足感	的	这	好奇的	在	古玩	研究

.

:

.

我将其复制下来，以满足那些对古物研究充满好奇心的人的需求。

[ðɪs] [pʌmp] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,
This **Pump** **was** **erected** **,**
这 泵 曾是 竖立 ,

这台水泵已经安装完毕。

[ænd; ənd] [wel] [sʌŋk] ,
and **Well** **sunk** **,**
和 出色地 沉没 ,

沉没的井

[ə; eɪ] . [diː] . - ,
A **.** **D** **.** **1824** **,**
一个 . D . - ,

公元1824年

[frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃærəti]['sɜːrmən] ,
from **the** **proceeds** **of** **a** **Charity** **Sermon** **,**
从 这 收益 的 一个 慈善 讲道 ,

慈善布道所得款项

[priːtʃt]
preached
布道

布道

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
in **the** **Parish** **Church**
在 这 教区 教会

在教区教堂

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
of **this** **Parish** **,**
的 这 教区 ,

本教区的

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
by **his** **Grace** **the** **Bishop**
经过 他的 优雅 这 主教

承蒙主教大人恩典

[ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] .
of **Bath** **and** **Wells** **.**
的 洗澡 和 威尔斯 .

巴斯和威尔斯。

['piːtər] - ,
Peter **Broddupp** **,**
彼得 - ,

彼得·布罗德普

['oʊvərsɪr] ,
Overseer **,**
监工 ,

监工,

['slɪŋzbi] - , [ænd; ənd][dʒɑːn][moʊlz] ,
Slingsby **Stygle** **,** **and** **John** **Moles** **,**
斯林斯比 - , 和 约翰 鼹鼠 ,

斯林斯比·斯泰格尔和约翰·莫尔斯

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
Churchwardens **.**
教堂执事 .

教堂执事。

[en] . [biː] . [huːˈevər] [wɑːʃiz] [fɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pʌmp]
N . **B** . **Whoever** **washes** **Fish** **at** **this** **Pump**
N . B . 谁 洗涤 鱼 在 这 泵

注意：凡在此泵处洗鱼者均不得在此泵处洗鱼。

[wɪl] [biː; bi][ˈprɔsikjuːtid] .
will **be** **prosecuted** .
将要 是 被起诉 .

将被追究法律责任。

[aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I **cannot** **take** **leave** **of** **this** **interesting** **town** **without** **noticing** **the** **church** .
我 不能 拿 离开 的 这 有趣的 镇 没有 注意到 这 教会 .

离开这座有趣的城镇之前，我一定要去看看那座教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ˈstiːpl] , [kʌt][ɪn] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [staɪl] [ʌv; əv]
It **is** **surmounted** **by** **a** **neat** **steeple** **,** **cut** **in** **wood** **,** **in** **the** **pointed** **style** **of**
它 是 克服 经过 一个 整洁的 尖顶 , 切 在 木头 , 在 这 尖 风格 的
[ˈɑːrkɪtektʃər] ;
architecture **;**
建筑学 ;

教堂顶部是一个精致的木制尖顶，采用尖拱形建筑风格；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [kiː] , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ,
on **the** **top** **of** **which** **is** **a** **goodly** **key** **,** **to** **indicate** **the** **wind** **,**
在 这 顶部 的 哪个 是 一个 很好 钥匙 , 到 表明 这 风 ,

顶部有一个很好的图例，用来指示风向。

— [wɪtʃ] , [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [rɪˈmɑːrk] , [hæz; həz] [bloʊn] [duː] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] .
— **which** **,** **the** **inhabitants** **remark** **,** **has** **blown** **due** **south** **for** **the** **last** **ten** **years** **.**
— 哪个 , 这 居民 评论 , 有 吹 到期的 南 为了 这 最后的 十 年 .

当地居民表示，过去十年里，这股风一直向正南吹。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈgɑːθɪk] ,
The **porch** **,** **which** **is** **a** **curious** **specimen** **of** **the** **Maeso** **-** **Gothic** **,**
这 门廊 , 哪个 是 一个 好奇的 标本 的 这 - - 哥特 ,

门廊是梅索哥特式建筑风格的一个奇特范例，

[ɪz] [ˈræðər] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskreɪpɝz] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli]
is **rather** **hurt** **by** **the** **simplicity** **of** **the** **scrapers** **,** **which** **,** **being** **merely**
是 相当 伤害 经过 这 简单 的 这 刮刀 , 哪个 , 存在 仅仅
[ˈsɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts][ʌv; əv][ˈaɪərn] [huːps] ,
segments **of** **iron** **hoops** **,**
片段 的 铁 篮球 ,

刮削器的简易性反而成了它的劣势，这些刮削器只不过是几段铁环而已。

[duː][nɑːt][ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ɪˈlæbərət] [əˈproʊtʃ] .
do **not** **harmonize** **with** **the** **otherwise** **elaborate** **approach** **.**
做 不是 协调 和 这 否则 精心制作的 方法 .

与原本精心设计的方法不协调。

- .
Tossbury **.**
- .

托斯伯里。

[ðə; ði] [dɪˈmeɪn] [ʌv; əv] - ([baɪ][ˈkæmdən] [ˈrɪt(ə)n] -) [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [ə; eɪ][grænt][ɪn]
The **demesne** **of** **Tossbury** **(** **by** **Camden** **written** **Tossbery** **)** **was** **anciently** **a** **grant** **in**
这 领地 的 - (经过 卡姆登 书面 -) 曾是 古代 一个 授予 在
[ˈfefmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] .
feoffment **to** **the** **College** **of** **Physicians** **by** **King** **John** **.**
封地 到 这 大学 的 医生 经过 国王 约翰 .

托斯伯里领地（卡姆登将其写作托斯伯里）是古代约翰国王授予皇家内科医师学会的封地。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['beriəl] [graʊndz] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] ;

On	the	spot	now	occupied	by	the	burial	grounds	formerly	stood	their	college	;
在	这	点	现在	占领	经过	这	葬礼	理由	以前	站立	他们的	大学	;

现在这片墓地所在的地方，以前是他们的学院所在地；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'bʌndənt] , [dɪ'mɪnɪʃt] [soʊ]

and	here	they	flourished	until	the	population	,	originally	abundant	,	diminished	so
和	这里	他们	繁荣	直到	这	人口	,	起初	丰富	,	减少	所以

[ə'lɑːrmɪŋli] ,

alarmingly	,
令人担忧地	,

它们在这里繁衍生息，直到原本数量众多的人口急剧减少，情况令人担忧。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['wɔrik] [leɪn] .

as	to	induce	them	to	remove	to	Warwick	Lane	.
作为	到	诱导	他们	到	消除	到	沃里克	车道	.

为了促使他们搬到沃里克巷。

['mɪstər] . [piː] . ([ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Mr	.	P	.	(	the	landlord	of	the	inn	,
先生	.	P	.	(	这	房东	的	这	客栈	,

P先生（旅店老板）

) ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [wʌt] [æt; ət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [greɪt]

)	ever	ready	to	shew	his	guests	what	at	that	village	are	esteemed	great
)	曾经	准备好	到	展示	他的	客人	什么	在	那	村庄	是	尊敬的	伟大的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

他总是乐于向客人展示村里那些备受推崇的珍奇物品。

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

was	indefatigable	in	explaining	the	various	instances	in	which	he	has	made
曾是	不懈	在	解释	这	各种各样的	实例	在	哪个	他	有	制成

['saɪəns] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][juː'tɪləti] .

science	subservient	to	utility	.
科学	顺从的	到	公用事业	.

他不厌其烦地解释了他使科学服从于实用性的各种例子。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət]

The	staircase	,	as	far	as	the	great	dining	-	room	,	he	has	,	at
这	楼梯	,	作为	远的	作为	这	伟大的	用餐	-	房间	,	他	有	,	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

considerable	expense	,
大量	费用	,

他花费了相当多的钱，修建了通往大餐厅的楼梯。

[mə'kædəˌmaɪzd] ; [wɪtʃ] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [wel] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] ['skreɪpɜ-z] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

macadamized	;	which	,	provided	it	is	kept	well	watered	,	and	scrapers	attached	to
碎石路面	;	哪个	,	假如	它	是	保留	出色地	浇水	,	和	刮刀	随附的	到

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔːz] ,

the	chamber	-	doors	,
这	房间	-	门	,

铺设碎石路面；只要保持充足的水分，并在室门上安装刮刀，

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [hoʊst] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['mɑːrb(ə)l] .

our	worthy	host	assured	us	,	was	infinitely	preferable	to	marble	.
我们的	值得	主持人	保证	我们	,	曾是	无限地	优选	到	大理石	.

我们尊敬的主人向我们保证，这比大理石好得多。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv]

He	begged	us	to	be	under	no	apprehension	as	to	the	dampness	of
他	乞求	我们	到	是	在下面	不	忧虑	作为	到	这	潮湿	的

['aʊər; ɑːr][bedz] ,

our	beds	,
我们的	床	,

他恳求我们不要担心床铺潮湿的问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'traɪvəns] .

as	they	were	warmed	by	a	steam	-	apparatus	of	his	own	contrivance	.
作为	他们	是	温暖	经过	一个	蒸汽	-	设备	的	他的	自己的	装置	.

他们被他自己设计的蒸汽装置温暖着。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ]['laidən][dʒɑːr] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlər] , ['redi] [tʃɑːrdʒd] ,

He	always	keeps	a	Leyden	jar	,	about	the	size	of	a	boiler	,	ready	charged	,
他	总是	保持	一个	莱顿	罐	,	关于	这	尺寸	的	一个	锅炉	,	准备好	带电	,

他总是备着一个莱顿瓶，大小和锅炉差不多，随时准备着。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [kɪlz] [giːs] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læm] ; [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'fəːmz] ,

wherewith	he	kills	geese	,	turkeys	,	and	even	lamb	;	which	,	he	affirms	,
以及	他	杀戮	鹅	,	火鸡	,	和	甚至	羊肉	;	哪个	,	他	肯定	,

他用这些猎物猎杀鹅、火鸡，甚至羊羔；他断言，

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ʃɑːkɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]

is	a	much	less	shocking	method	of	neutralizing	the	vital	spark	than	the
是	一个	很多	较少的	令人震惊	方法	的	中和	这	必不可少的	火花	比	这

['vʌlgər] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] .

vulgar	butchery	of	twisting	and	sticking	.
庸俗	屠宰	的	扭曲	和	粘性	.

与粗暴的扭曲和粘连相比，这是一种不那么令人震惊的消除生命火花的方法。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [θruː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ]

He	has	lost	three	of	his	fingers	,	through	incautiously	handling	a	self	-	acting
他	有	丢失的	三	的	他的	手指	,	通过	不谨慎地	处理	一个	自己	-	表演

[ræt] - [træp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

rat	-	trap	of	his	own	construction	;
鼠	-	陷阱	的	他的	自己的	建造	;

他因不慎操作自己制作的自动捕鼠器而失去了三根手指；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [bloʊn] [aʊt] , [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

and	had	his	left	eye	blown	out	,	while	investigating	the	exact	interval	between
和	有	他的	左边	眼睛	吹	出去	,	尽管	调查	这	精确的	间隔	之间

[kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] .

combustion	and	explosion	.
燃烧	和	爆炸	.

在调查燃烧和爆炸之间的确切时间间隔时，他的左眼被炸瞎了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv] ['pʌtni] [tʃɜːrtʃ]

I	found	a	difference	of	about	half	an	hour	between	the	dial	of	Putney	Church
我	成立	一个	不同之处	的	关于	一半	一个	小时	之间	这	拨号	的	普特尼	教会

[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] ,

and	my	watch	,
和	我的	手表	,

我发现普特尼教堂的钟面时间和我的手表时间相差大约半小时。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] " [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] " [ə'kaʊntid]

which	a	young	gentleman	"	intended	for	one	of	the	universities	"	accounted
哪个	一个	年轻的	绅士	"	故意的	为了	一	的	这	大学	"	已记录

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['lætɪtuːd] .

for	from	difference	of	latitude	.
为了	从	不同之处	的	纬度	.

一位年轻绅士解释说，他"打算去其中一所大学"，这是由于纬度差异造成的。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] , [wɪtʃ] ['ræðər] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] , [nɪr] [kjuː] .

He	likewise	explained	a	phenomenon	,	which	rather	startled	us	,	near	Kew	.
他	同样地	解释	一个	现象	,	哪个	相当	惊慌	我们	,	靠近	邱园	.

他还解释了在邱园附近发生的一种令我们颇感惊讶的现象。

[wiː; wi] [sɔː] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kaʊz] ['gæləpɪŋ] ['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ;

We	saw	about	half	-	a	-	dozen	cows	galloping	furiously	towards	the	river's	brink	;
我们	锯	关于	一半	-	一个	-	打	牛	疾驰	愤怒地	向	这	河流的	边缘	;

[flə:tɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

flirting	their	tails	,
调情	他们的	尾巴	,

我们看到大约六头牛正飞快地向河边奔去；它们摇着尾巴，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

and	,	indeed	,	conducting	themselves	with	a	vivacity	perfectly	inconsistent	with
和	,	的确	,	进行	他们自己	和	一个	活泼	完美	不一致	和

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

the	acknowledged	sobriety	of	that	useful	animal	.
这	已确认	清醒	的	那	有用	动物	.

事实上，它们表现得活泼好动，这与人们公认的这种有用动物的沉稳性格完全不符。

[hiː; hi] [kɑːmd] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	calmed	our	apprehensions	,	by	informing	us	they	were	intended	for	the
他	平静下来	我们的	担忧	,	经过	通知	我们	他们	是	故意的	为了	这

[iːst] ['ɪndiz] .

East	Indies	.
东方	印第斯	.

他告诉我们这些物资是运往东印度群岛的，从而打消了我们的疑虑。

['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ] [best] [rɑːk] - [sɔːlt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] - [miːt] ; [wɪtʃ]

Every	other	day	they	are	fed	with	best	rock	-	salt	,	instead	of	green	-	meat	;	which
每一个	其他	天	他们	是	美联储	和	最好的	岩石	-	盐	,	反而	的	绿色的	-	肉	;	哪个

,

,

,

每隔一天，它们都会被喂食上等岩盐，而不是青肉；

[baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi] , ['rendərz] [ðem; ðəm] [fæt] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,

by	chemical	agency	,	renders	them	fat	and	fit	to	be	killed	,
经过	化学	机构	,	渲染	他们	胖的	和	合身	到	是	被杀	,

通过化学手段，使它们变得肥胖，适于宰杀。

[ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ;

and	sent	on	ship	-	board	at	a	moment's	notice	;
和	发送	在	船	-	木板	在	一个	瞬间	注意	;

并立即派往船上；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['sɔːltɪŋ] [daʊn] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] .

the	trouble	and	delay	of	salting	down	being	totally	unnecessary	.
这	麻烦	和	延迟	的	盐	向下	存在	完全	不必要	.

加盐腌制完全没有必要，既麻烦又耽误时间。

[ðiːz] [kaʊz] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] - [ɪn'djʊs] [miːl] .

These	cows	,	he	assured	us	,	had	just	finished	their	thirst	-	inducing	meal	.
这些	牛	,	他	保证	我们	,	有	只是	完成的	他们的	口渴	-	诱导	一顿饭	.

他向我们保证，这些牛刚刚吃完那顿令人口渴的美餐。

[nɪr] ['hɪlz] [boʊt] - [ʃed] [ɪz][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [fɪlənθ'rɑ:pɪkəl] [heɪ] - ['tɔ:sər] , [ə; eɪ] [stu:'pendəs]
Near Hill's boat - shed is the patent Philanthropical Hay - tosser , a stupendous
靠近 丘陵 船 - 棚 是 这 专利 慈善 干草 - 傻瓜 , 一个 惊人的
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

在希尔的船棚附近，有一台获得专利的慈善干草投掷器，这是一台惊人的机器。

[ɪn'ventɪd] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sleɪvəri][tu:; tə] [wɪtʃ]
invented expressly to prevent the degradation and slavery to which
发明 明确地 到 防止 这 降解 和 奴隶制 到 哪个
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [men][ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [heɪ] - ['hɑ:rvɪst] .
thousands of our fellow men are subjected during hay - harvest .
数千 的 我们的 同伴 男人 是 受 期间 干草 - 收成 .

发明这项技术的目的正是为了防止成千上万的同胞在收割干草时遭受羞辱和奴役。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['grætɪfaɪ] ['evri] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
It must gratify every friend to the amelioration of his species to learn ,
它 必须 满足 每一个 朋友 到 这 改善 的 他的 物种 到 学习 ,

每一位致力于人类文明进步的朋友，都应该为此感到欣慰。

[ðæt] [ðə; ði][hju:'meɪn][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][in'ventə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ,
that the humane intention of the inventer is likely to be realized ,
那 这 人道 意图 的 这 发明者 是 可能 到 是 已实现 ,

发明者的人道主义意图很可能会实现。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪrɪʃmən] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] .
as there are already three thousand Irishmen out of employ .
作为 那里 是 已经 三 千 爱尔兰人 出去 的 采用 .

目前已有三千名爱尔兰人失业。

[hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][hɔ:lt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['tʊrɪst] .
Here we must halt with our tourist .
这里 我们 必须 停止 和 我们的 游客 .

我们的游客之旅到此结束。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlu:kjə'breɪʃənz][æt; ət] [bɑ:rnz] — [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mægəzi:n] [wɪl]
The result of his lucubrations at Barnes — a Model for a Magazine will
这 结果 的 他的 沉思 在 巴恩斯 — 一个 模型 为了 一个 杂志 将要
[bi:; bi] [faʊnd] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [prə'spektəs] ['raɪtɚz] ,
be found very serviceable to all prospectus writers ,
是 成立 非常 可用 到 全部 招股说明书 作家 ,

他在巴恩斯的深思熟虑的成果——《杂志模式》——对所有撰写招股说明书的人来说都将非常有用。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] ['skelɪt(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] .
and furnish skeleton articles for a whole volume .
和 提供 骨骼 文章 为了 一个 所有的 体积 .

并提供整卷书的框架文章。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezəntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜ:rn]
We have been amused with the pleasantries of the author , and in return
我们 有 到过 觉得好笑 和 这 客套话 的 这 作者 , 和 在 返回
[wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
we thank him ,
我们 感谢 他 ,

作者的妙语连珠令我们感到愉悦，在此我们向他表示感谢。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .
and recommend his little book to our readers .
和 推荐 他的 小的 书 到 我们的 读者 .

并向我们的读者推荐他的这本小册子。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['klæsɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] .
CLASSICAL CORRECTIONS .
古典 更正 .

经典修正。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] ,
In a neat little cottage , some five miles from town ,
在 一个 整洁的 小的 小屋 , 一些 五 英里 从 镇 ,

在距离城镇约五英里的一间整洁的小屋里，

[lɪvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [baɪ] [neɪm] ['dæfni] [braʊn] ,
Lived a pretty young maiden , by name Daphne Brown ,
居住地 一个 漂亮的 年轻的 少女 , 经过 姓名 芫 棕色的 ,

从前住着一位名叫达芙妮·布朗的漂亮年轻女子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['eri] :
Like a butterfly , pretty and airy :
喜欢 一个 蝴蝶 , 漂亮的 和 轻盈的 :

像蝴蝶一样，美丽轻盈：

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɑ:rd][baɪ] [lɪvd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][prɪg] ,
In a village hard by lived a medical prig ,
在 一个 村庄 难的 经过 居住地 一个 医疗的 伪君子 ,

附近村子里住着一个自以为是的医生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:bɪkənd][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg] ,
With a rubicund nose , and a full - bottomed wig ,
和 一个 红润的 鼻子 , 和 一个 满的 - 底部 假发 ,

她有着红润的鼻子和一顶蓬松的假发，

[ə'pɑ:loʊ] , [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] .
Apollo , the apothecary .
阿波罗 , 这 药剂师 .

阿波罗，药剂师。

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [krɑ:p] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [laɪf] ,
He , being crop sick of his bachelor life ,
他 , 存在 庄稼 生病的 的 他的 学士 生活 ,

他厌倦了单身生活，

[rɪ'zɑ:lvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] —
Resolved , in his old days , to look for a wife —
已解决 , 在 他的 老的 天 , 到 看 为了 一个 妻子 —

他年老时便决心要找个妻子——

(['nəutə]['benɪ] — [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][nɑ:t] ['mærid]) :
(Nota bene — Thank Heaven , I'm not married) :
(备注 好处 — 感谢 天堂 , 我是 不是 已婚) :

（注：谢天谢地，我还没结婚）：

[hi:; hi] ['envid] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ðer; ðər]['kɜ:rli] - [poʊld][bræts] ,
He envied his neighbours their curly - poled brats ,
他 令人羡慕 他的 邻居 他们的 卷曲 - 杆 小鬼们 ,

他羡慕邻居家那些卷毛小孩，

([ɔ:l] ['swɔ:rmɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pæts] ,)
(All swarming , as if in a village of Pats ,)
(全部 蜂拥而至 , 作为 如果 在 一个 村庄 的 帕特斯 ,)

（全都蜂拥而至，仿佛置身于一个帕特村，）

[ænd; ənd] [said] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tæriːd] .

And	sighed	that	so	long	he	had	tarried	.
和	叹了口气	那	所以	长的	他	有	滞留	.

他叹了口气，感叹自己耽搁了太久。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fer] ['dæfniː] , [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket] ,

Having	heard	of	fair	Daphne	,	the	village	coquette	,
拥有	听到	的	公平的	芫	,	这	村庄	卖弄风情的人	,

听说了美丽的达芙妮，那个村里的轻佻女子，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['splendər] [wɜːr; wər]['nevər][blaɪnd] [jet] ,

As	women	to	splendour	were	never	blind	yet	,
作为	女性	到	辉煌	是	绝不	瞎的	然而	,

那些被光鲜亮丽所吸引的女性，从未对美貌视而不见。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grændʒər][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ;

He	resolved	with	his	grandeur	to	strike	her	;
他	已解决	和	他的	宏伟	到	罢工	她	;

他决心凭借自己的威严殴打她；

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌgi] , [wer] , [gɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [riːθ] ,

So	he	bought	a	new	buggy	,	where	,	girt	in	a	wreath	,
所以	他	买	一个	新的	有缺陷的	,	在哪里	,	束	在	一个	花圈	,

于是他买了一辆新婴儿车，车身上装饰着花环，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pɪlz] , [ænd; ənd]['pes(ə)l] — [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [bɪ'niːθ] —

Were	his	arms	,	pills	,	and	pestle	—	this	motto	beneath	—
是	他的	武器	,	药片	,	和	杵	—	这	座右铭	下面	—

他的手臂、药丸和研杵——下面这句格言——

" ['iːgoʊ] - [pər] [ɔrbəm] - .

"	Ego	opifer	per	orbem	dicor	.
"	自我	-	每	轨道	-	.

"Ego opifer per orbem dicor.

" [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [droʊv] , [sɔːt] [jʌŋ] ['dæfniːz] [oʊld]['saɪər] ,

"	To	the	village	he	drove	,	sought	young	Daphne's	old	sire	,
"	到	这	村庄	他	驾驶	,	寻求	年轻的	达芙妮的	老的	父系	,

他驱车前往村庄，寻找年轻的达芙妮的父亲。

['kaʊntɪd] [goʊld][baɪ]['ruːləʊ; ruːˈləʊ] , [ænd; ənd][bæŋk][noʊts] [baɪ][ðə; ðiː]['kwaɪər] ,

Counted	gold	by	rouleaus	,	and	bank	notes	by	the	quire	,
计数	金子	经过	绶带	,	和	银行	笔记	经过	这	罗勒	,

黄金按金条清点，钞票按纸币清点。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðiː][oʊld] [bʌk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪnt] ,

And	promised	the	old	buck	a	share	in't	,
和	承诺	这	老的	巴克	一个	分享	不	,

并答应给那位老先生一部分利润。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hiːd] [gɪv] — [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['æmərəs] [fuːl]

If	his	daughter	he'd	give	—	for	the	amorous	fool
如果	他的	女儿	他会	给	—	为了	这	多情	傻子

如果他的女儿愿意献身——献给那个多情的傻瓜

[θɔːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ðə; ðiː] [ruːl]

Thought	of	young	ladies	'	hearts	and	affections	the	rule
想法	的	年轻的	女士们	-	心	和	情感	这	规则

想到年轻女士们的内心和情感，这是规则。

[ə'pærəntli] [rests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['perənt] .

Apparently	rests	with	a	parent	.
显然	休息	和	一个	父母	.

显然，这取决于父母一方。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz][oʊld] [maʊθ] [meɪ] [lɔ:ŋ] ['wɔ:tər][ɪn][veɪn] ,
his old mouth may long water in vain ,
他的 老的 嘴 可能 长的 水 在 徒劳 ,

他那张老嘴或许长久都无法再流口水了。

[hu:] [traɪz][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][geɪn] —
Who tries by this method a mistress to gain —
WHO 尝试 经过 这 方法 一个 情妇 到 获得 —

谁想用这种方法勾引情妇——

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] :
A miss is the sure termination :
一个 错过 是 这 当然 终止 :

失误必然导致失败:

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meɪdnz] [dɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə] [pleɪg] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ,
For a maiden's delight is to plague the old boy ,
为了 一个 少女的 喜 是 到 瘟疫 这 老的 男生 ,

少女的快乐会给老男孩带来烦恼,

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪksti] - [faɪv][nɑ:t][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ;
And to think sixty - five not the period for joy ;
和 到 思考 六十 - 五 不是 这 时期 为了 喜悦 ;

认为六十五岁不是快乐的年纪;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔ:l][ðə; ði][seks][ɑ:r; ər] [vek'seɪʃn] .
all the sex are vexation .
全部 这 性别 是 烦恼 .

所有的性行为都是一种烦恼。

['dæfni] [braʊn] [hæd; həd] [tu:] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [glɑ:nsiz] !
Daphne Brown had two eyes with the tenderest glances !
芫 棕色的 有 二 眼睛 和 这 最嫩的 眼神 !

达芙妮·布朗拥有一双眼神温柔的眼睛!

[hɜ:r; hər][breɪn][hæd; həd] [bɪn] ['tɪk(ə)ld][baɪ] ['ri:dɪŋ] [rəu'mænsiz] ,
Her brain had been tickled by reading romances ,
她 脑 有 到过 挠痒 经过 阅读 浪漫故事 ,

她曾沉迷于阅读言情小说,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [kɔ:ld] ['nɑ:vəlz] ,
And those compounds of nonsense called novels ,
和 那些 化合物 的 废话 称为 小说 ,

而那些胡言乱语堆砌而成的所谓小说,

[wer] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd] ['elən] , [ɔ:r] [fer] ['ɪzəbel] ,
Where Augustus and Ellen , or fair Isabel ,
在哪里 奥古斯都 和 艾伦 , 或者 公平的 伊莎贝尔 ,

奥古斯都和艾伦，或者美丽的伊莎贝尔，在哪里?

[wɪð; wɪθ]['roʊmioʊ] , [ɪn] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [dwel] :
With Romeo , in sweet little cottages dwell :
和 罗密欧 , 在 甜的 小的 小屋 住 :

罗密欧和他一起住在温馨的小屋里:

[ˌɛsˌi'di:]['mi:əu] - , [ri:d] ['hʌvl] .
Sed meo periclo , read hovels .
塞德 我 - , 读 茅屋 .

Sed meo periclo，读作 hovels。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [θru:] [klə'rɪsə] ; [kə'milə] [kʊd; kəd][kwoʊt] ;
She had toiled through Clarissa ; Camilla could quote ;
她 有 辛勤劳作 通过 克拉丽莎 ; 卡米拉 可以 引用 ;

她曾苦读克拉丽莎的故事；卡米拉能背诵其中的内容；

[nu:] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [baɪ] [roʊt] ;
Knew the raptures of Werter and Charlotte by rote ;
知道 这 狂喜 的 - 和 夏洛特 经过 死记硬背 ;

熟记维特和夏洛特的狂喜；

[θɔ:t] [smɪθ] [ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər][ɪk'stætɪk] ;
Thought Smith and Sir Walter ecstatic ;
想法 史密斯 和 先生 沃尔特 欣喜若狂 ;

史密斯和沃尔特爵士欣喜若狂；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [mɪs] [lə'fɑ:nu:] ,
And as for the novels of Miss Lefanu ,
和 作为 为了 这 小说 的 错过 lefanu ,

至于莱法努小姐的小说，

[ʃi:; ʃi] ['dɔgz] - [ɪrd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] [lʊkt] [blu:] ;
She dog's - eared them till the whole twenty looked blue ;
她 狗的 - 耳朵 他们 直到 这 所有的 二十 看起来 蓝色的 ;

她把它们的角都折了，以至于整整二十张纸都泛着蓝色；

[ænd; ənd] ['stʌdid] - [ðə; ði] [mʌŋk] - [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
And studied ' The Monk ' in the attic .
和 研究 - 这 僧 - 在 这 阁楼 .

并在阁楼里研读了《修道士》。

[wen] [hɜ:r; hər]['saɪər] [ˌɪntrə'du:st] ['aʊər; ɑ:r][ə'pɑ:loʊ] , [hi:; hi] [faʊnd]
When her sire introduced our Apollo , he found
什么时候 她 父系 介绍 我们的 阿波罗 , 他 成立

当她的父亲介绍我们的阿波罗时，他发现

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [draʊnd] —
The maiden in torrents of sympathy drowned —
这 少女 在 种子 的 同情 溺水 —

少女被如潮水般涌来的同情淹没——

" [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] " [ɪz] [tu:] [traɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['kɑ:mən] :
" Floods of tears " is too trite and too common :
" 洪水 的 眼泪 " 是 也 老套 和 也 常见的 :

“泪如雨下”太过老套，太过常见：

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [sweld] — [hɜ:r; hər][lɪps] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ;
Her eyes were quite swelled — her lips pouting and pale ;
她 眼睛 是 相当 肿胀 — 她 嘴唇 撅嘴 和 苍白 ;

她的眼睛红肿不堪，嘴唇撅起，脸色苍白；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [teɪl] ,
For she just had been reading that heartbreaking tale ,
为了 她 只是 有 到过 阅读 那 令人心碎 故事 ,

因为她刚刚读完那个令人心碎的故事。

" [ænə'bel] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
" Annabelle , or the Sufferings of Woman .
" 安娜贝尔 , 或者 这 苦难 的 女士 .

《安娜贝尔，或女人的苦难》。

" [ə'pɑːloʊ] , [aɪl] [swer] , [hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	Apollo	,	I'll	swear	,	had	more	courage	than	I	,
"	阿波罗	,	患病的	发誓	,	有	更多的	勇气	比	我	,

“我敢发誓，阿波罗比我更有勇气。”

[tuː; tə] [ə'kɔːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;

To	accost	a	young	maid	with	a	drop	in	her	eye	;
到	招呼	一个	年轻的	女佣	和	一个	降低	在	她	眼睛	;

搭讪一位眼含泪水的年轻女仆;

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [kætʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['vaɪpər] :

I'd	as	soon	catch	a	snake	or	a	viper	:
ID	作为	很快	抓住	一个	蛇	或者	一个	毒蛇	:

我宁愿去抓条蛇或蝰蛇:

[ʃiː; ʃi] , [waɪl] ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [terz] , ['gɪvz] [ə'pɑːloʊ][sʌm; səm][waɪps] ;

She	,	while	wiping	her	tears	,	gives	Apollo	some	wipes	;
她	,	尽管	擦拭	她	眼泪	,	给予	阿波罗	一些	湿巾	;

她一边擦眼泪，一边递给阿波罗一些湿巾;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][set][ʌp][hɜːr; hər][paɪps] ,

And	when	a	young	lady	has	set	up	her	pipes	,
和	什么时候	一个	年轻的	女士	有	放	向上	她	管道	,

当一位年轻女士架起她的烟斗时,

[hɜːr; hər]['lʌvər] [wɪl] [suːn] [peɪ][ðə; ðɪ]['paɪpər] .

Her	lover	will	soon	pay	the	piper	.
她	情人	将要	很快	支付	这	派珀	.

她的情人很快就会付出代价。

['pɑːpə] [lɔkt] [hɜːr; hər][ʌp] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['veri][nekst] [naɪt] ,

Papa	locked	her	up	—	but	the	very	next	night	,
爸爸	已锁定	她	向上	—	但	这	非常	下一个	夜晚	,

爸爸把她锁了起来——但就在第二天晚上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnɪt][ʌv; əv] [hɔːrs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [flaɪt] ;

With	a	cornet	of	horse	,	the	young	lady	took	flight	;
和	一个	角膜	的	马	,	这	年轻的	女士	采取	航班	;

年轻女子乘着马的号角飞走了;

[tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ʃiː; ʃi][left] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] —

To	Apollo	she	left	this	apology	—
到	阿波罗	她	左边	这	道歉	—

她向阿波罗留下了这番道歉——

" [ðæt] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][spend][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	That	,	were	she	to	spend	with	an	old	man	her	life	,
"	那	,	是	她	到	花费	和	一个	老的	男人	她	生活	,

“如果她要和一个老男人共度余生,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['penəns] [ʃiːd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,

She	would	gain	,	by	the	penance	she'd	bear	as	a	wife	,
她	会	获得	,	经过	这	忏悔	棚	熊	作为	一个	妻子	,

她将通过作为妻子所承受的苦行而获得回报。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] .

A	place	in	the	next	martyrology	.
一个	地方	在	这	下一个	殉道录	.

在下一部殉道者名录中占有一席之地。

" [ə'pɑːloʊ] [geɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][feɪl] ;

"	Apollo	gave	chase	,	but	was	destined	to	fail	;
"	阿波罗	给予	追赶	,	但	曾是	注定	到	失败	;

阿波罗追赶，但注定失败;

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] ['seɪfli] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ,

The	female	had	safely	been	lodged	in	the	mail	,
这	女性	有	安全	到过	已提交	在	这	邮件	,

这名女性已被安全地安置在邮件中。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz] ;

Now	flying	full	speed	to	the	borders	;
现在	飞行	满的	速度	到	这	边界	;

现在正全速飞往边境;

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] , [kəm'peld] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

So	the	doctor	,	compelled	his	sad	fate	to	endure	,
所以	这	医生	,	被迫	他的	伤心	命运	到	忍受	,

所以，这位医生不得不忍受他悲惨的命运。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kjʊr]

Came	back	to	his	shop	,	commissioned	to	cure
来	后退	到	他的	店铺	,	委托	到	治愈

回到他的店里，受命进行治疗

[ɔːl] [dɪs'ɔːrdərz][bʌt; bət]['kjuːpɪdz][dɪs'ɔːrdərz] .

All	disorders	but	Cupid's	disorders	.
全部	疾病	但	丘比特的	疾病	.

除了丘比特之疾以外的所有疾病。

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

月刊。

[bæmbɝoʊ] ['kæs(ə)l] .

BAMBOROUGH	CASTLE	.
班布罗	城堡	.

班伯勒城堡。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] :

The	origin	of	this	princely	establishment	may	be	new	to	our	readers	:
这	起源	的	这	王子	建立	可能	是	新的	到	我们的	读者	:

对于我们的读者来说，这个王室机构的起源或许是陌生的:

— [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [dʒɑːn]['fɔːrstər] , ['membər] [fɔːr; fər]

—	One	of	the	owners	of	the	castle	,	John	Forster	,	member	for
—	一	的	这	所有者	的	这	城堡	,	约翰	福斯特	,	成员	为了

[nɔː'θʌmbələnd] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

Northumberland	,	having	joined	in	the	rebellion	,
诺森伯兰郡	,	拥有	加入	在	这	叛乱	,

城堡的主人之一，诺森伯兰郡议员约翰·福斯特也加入了叛乱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	being	general	of	the	English	part	of	the	rebel	army	,	of	course
和	存在	一般的	的	这	英语	部分	的	这	反叛	军队	,	的	课程

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

his	estates	,
他的	庄园	,

作为叛军英军的将军，他的地产自然也随之而来。

[ðen] ['vælјuːd][æt; ət][wʌn] , - [el] . [pər] ['ænəm] , [wɜːr; wər] ['fɔːfitid] ; ['kruː] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

then	valued	at	1	,	314	l	.	per	annum	,	were	forfeited	;	Crewe	,	bishop	of
然后	有价值的	在	1	,	-	我	.	每	年	,	是	丧失	;	克鲁	,	主教	的

['dɜːrəm] ,

Durham	,
达勒姆	,

当时价值1314英镑/年，被没收；克鲁，达勒姆主教，

[ˈpəːtʃəst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [kəˈmɪʃənəz] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðə; ði] [hoʊl]

purchased	**them**	**from**	**the**	**government**	**commissioners**	**,**	**and**	**settled**	**the**	**whole**
购买	他们	从	这	政府	专员	,	和	定居	这	所有的

, [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɑːn] [ˈtʃærətəbl] [ˈjuːzɪz] .

,	**by**	**his**	**will**	**,**	**on**	**charitable**	**uses**	**.**
,	经过	他的	将要	,	在	慈善	用途	.

从政府专员手中购得这些房产，并立下遗嘱，将全部所得用于慈善用途。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rents] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtʃærətəbl] [ˈjuːzɪz] [æz; əz]

Under	**a**	**clause**	**which**	**left**	**the**	**residue**	**of**	**the**	**rents**	**to**	**such**	**charitable**	**uses**	**as**
在下面	一个	条款	哪个	左边	这	残留物	的	这	租金	到	这样的	慈善	用途	作为

[hɪz; ɪz] [trʌsˈtiːz] [maɪt] [əˈpɔɪnt] ,

his	**trustees**	**might**	**appoint**	**,**
他的	受托人	可能	委	,

根据一项条款，剩余租金将用于其受托人可能指定的慈善用途，

[ðə; ði] " [ˈprɪnsli] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [bæmbɝoʊ] " [hæz; həz] [əˈrɪzn] — [wer]

the	**"**	**princely**	**establishment**	**of**	**Bamborough**	**"**	**has**	**arisen**	**—**	**where**
这	"	王子	建立	的	班布罗	"	有	出现	—	在哪里

“班布罗尔王室机构”已经出现——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

" ['tʃærəti] [hæθ] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [siːt] ;
" Charity hath fixed her chosen seat ;
" 慈善 有 固定的 她 选定 座位 ;

“爱已选定了她所选择的位置；

[ænd; ənd] ['pɪti] , [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['aʊər]
And Pity , at the dark and stormy hour
和 遗憾 , 在 这 黑暗的 和 暴风雨 小时

而怜悯，在黑暗暴风雨的时刻

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][hɪd][ɑːn] [haɪ] ,
Of midnight , when the moon is hid on high ,
的 午夜 , 什么时候 这 月亮 是 隐藏 在 高的 ,

午夜时分，当月亮高悬空中，

[kiːps] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['taʊər] ,
Keeps her love watch upon the topmost tower ,
保持 她 爱 手表 之上 这 最顶层 塔 ,

她将她的爱守护在最高的塔顶，

[ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [iks'paiərɪŋ][kraɪ] ,
And turns her ear to each expiring cry ,
和 转弯 她 耳朵 到 每个 到期 哭 ,

她侧耳倾听每一声渐渐消逝的哭喊，

[blest] [ɪf] [hɜːr; hər][eɪd][sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] [retʃ] [maɪt] [seɪv] ,
Blest if her aid some fainting wretch might save ,
祝福 如果 她 援助 一些 昏厥 可怜虫 可能 节省 ,

如果她的帮助能救下某个昏厥的病人，那她真是太幸运了。

[ænd; ənd] [snætʃ] [hɪm; ɪm] , [koʊld][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
And snatch him , cold and speechless , from the grave .
和 抢夺 他 , 寒冷的 和 无言 , 从 这 严重 .

然后把他从坟墓里捞出来，冰冷而无声。

" ['boʊlz] .
" BOWLES .
" 保龄球 .

“鲍尔斯。

[ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər][hæv; həv]['nevər] , [ɪn]['eni] ['ɪnstəns] , [bɪn]
The charitable intentions of a testator have never , in any instance , been
这 慈善 意图 的 一个 测试者 有 绝不 , 在 任何 实例 , 到过
['betər] [fʊl'fɪld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
better fulfilled than this ;
更好的 已完成 比 这 ;

遗嘱人的慈善意愿从未在任何情况下得到比这更好的实现；

[ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] [rents] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['rent(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrstər] [ɛ'steɪts] ,
the residuary rents , owing to the great increase of rental in the Forster estates ,
这 剩余物 租金 , 欠款 到 这 伟大的 增加 的 租赁 在 这 福斯特 庄园 ,

由于福斯特庄园租金大幅上涨，剩余租金也随之增加。

[bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiːz]
became **considerably** **the** **most** **important** **part** **of** **the** **bequest** **;** **and** **the** **trustees**
成为 相当 这 最多 重要的 部分 的 这 遗赠 ; 和 这 受托人
,
,
,

这部分遗产的重要性显著提升；而受托人，

[huː] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][faɪv][ɪn] ['nʌmbər] , [ɔːl]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,
who **are** **restricted** **to** **five** **in** **number** **,** **all** **clergymen** **,**
WHO 是 受限制的 到 五 在 数字 , 全部 神职人员 ,

人数仅限五人，全部为神职人员。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['rektər][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn] , ['biːɪŋ] [ʌn'fetərd] [baɪ]
and **of** **whom** **the** **rector** **of** **Lincoln** **College** **is** **always** **one** **,** **being** **unfettered** **by**
和 的 谁 这 校长 的 林肯 大学 是 总是 一 , 存在 不受约束的 经过
['eni] ['pɑːzətɪv] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
any **positive** **regulations** **,**
任何 积极的 法规 ,

而林肯学院的院长始终是其中一员，不受任何成文规定的约束。

[hæv; həv][soʊ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] [trʌst] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [bæmbɜˈoʊ] ['kæs(ə)l][ðə; ði][moʊst]
have **so** **discharged** **their** **trust** **as** **to** **render** **Bamborough** **Castle** **the** **most**
有 所以 出院 他们的 相信 作为 到 使成为 班布罗 城堡 这 最多
[ɪk'stensɪvli] ['juːsf(ə)l] ,
extensively **useful** **,**
广泛地 有用 ,

他们已尽职尽责地履行了职责，使班布罗城堡成为用途最广泛的城堡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌelə'mɑːsəneri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
as **well** **as** **the** **most** **munificent** **,** **of** **all** **our** **eleemosynary** **institutions** **.**
作为 出色地 作为 这 最多 优厚 , 的 全部 我们的 慈善 机构 .

以及我们所有慈善机构中最慷慨的一家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [friː] - [skuːlz] [ðer; ðər] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][mə'dræs] ['sɪstəm] , [wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
There **are** **two** **free** **-** **schools** **there** **,** **both** **on** **the** **Madras** **system** **,** **one** **for** **boys** **,**
那里 是 二 自由的 - 学校 那里 , 两个都 在 这 马德拉斯 系统 , 一 为了 男孩们 ,

那里有两所免费学校，都采用马德拉斯教育体系，其中一所是男校。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ; [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [kloʊðd] , [lɑːdʒd] ,
the **other** **for** **girls** **;** **and** **thirty** **of** **the** **poorest** **girls** **are** **clothed** **,** **lodged** **,**
这 其他 为了 女孩们 ; 和 三十 的 这 最贫困 女孩们 是 穿着衣服 , 已提交 ,

另一处是给女孩的；三十名最贫困的女孩得到了衣食住行，

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] , [tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,
and **boarded** **,** **till** **,** **at** **the** **age** **of** **sixteen** **,** **they** **are** **put** **out** **to** **service** **,**
和 登机 , 直到 , 在 这 年龄 的 十六 , 他们 是 放 出去 到 服务 ,

他们寄宿在学校，直到十六岁时被送去服役。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] 2l . 12s .
with **a** **good** **stock** **of** **clothing** **,** **and** **a** **present** **of** **2l** **.** **12s** **.**
和 一个 好的 库存 的 衣服 , 和 一个 展示 的 2l . 12s .

还有一些衣物，以及价值 2 英镑 12 先令的礼物。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [wel] ,
each **;** **and** **at** **the** **end** **of** **the** **first** **year** **,** **if** **the** **girl** **has** **behaved** **well** **,**
每个 ; 和 在 这 结尾 的 这 第一的 年 , 如果 这 女孩 有 表现 出色地 ,

每人；并且在第一年结束时，如果女孩表现良好，

[ə'nʌðər] ['gɪni] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [ðə; ði] [hoʊl]
another **guinea** **is** **given** **her** **,** **with** **a** **Bible** **,** **a** **Prayer** **-** **book** **,** **the** **Whole**
其他 几内亚 是 给定 她 , 和 一个 圣经 , 一个 祷告 - 书 , 这 所有的
['duːti][ʌv; əv][mæn] ,
Duty **of** **Man** **,**
责任 的 男人 ,

她又得到了一枚金币，以及一本圣经、一本祈祷书和《人生的全部责任》。

[ænd; ənd] - ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] .
and **Secker's** **Lectures** **on** **the** **Catechism** **.**
和 - 讲座 在 这 教理问答 .

以及塞克尔的《教理问答讲义》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɑːrp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There **is** **a** **library** **in** **the** **castle** **,** **to** **which** **Dr** **.** **Sharp** **,** **one** **of** **the**
那里 是 一个 图书馆 在 这 城堡 , 到 哪个 博士 . 锋利的 , 一 的 这
[trʌs'tiːz] ,
trustees **,**
受托人 ,

城堡里有一座图书馆，夏普博士是受托人之一。

[bɪ'kwiːðd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , ['vælјuːd][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]
bequeathed **,** **in** **1792** **,** **the** **whole** **of** **his** **own** **collection** **,** **valued** **at** **more** **than**
遗赠 , 在 - , 这 所有的 的 他的 自己的 收藏 , 有价值的 在 更多的 比
800l .
800l **.**
800l .

1792 年，他将自己的全部藏品遗赠出去，价值超过 800 英镑。

; [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [lent] [grə'tuːɪtəsli] [tuː; tə] ['eni] ['haʊshoʊldər] , [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,
; **the** **books** **are** **lent** **gratuitously** **to** **any** **householder** **,** **of** **good** **report** **,**
; 这 图书 是 借出的 免费 到 任何 户主 , 的 好的 报告 ,

凡品行良好的户主，均可免费借阅这些书籍。

[ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv] [bæmbɚoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eni]['klɜːrdʒimən] , ['roʊmən]
residing **within** **twenty** **miles** **of** **Bamborough** **,** **and** **to** **any** **clergyman** **,** **Roman**
居住 之内 二十 英里 的 班布罗 , 和 到 任何 牧师 , 罗马
['kæθlɪk] [priːst] ,
Catholic **priest** **,**
天主教 牧师 ,

居住在班伯勒方圆二十英里内的任何人，以及任何神职人员、罗马天主教神父，

[ɔːr] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstəns] .
or **dissenting** **minister** **within** **the** **said** **distance** **.**
或者 持不同意见 部长 之内 这 说 距离 .

或在该距离内持不同政见的部长。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrməri]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
There **is** **an** **infirmary** **also** **in** **the** **castle** **,**
那里 是 一个 医务室 还 在 这 城堡 ,

城堡里还有一间医务室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['nʌmbər][ʌv; əv][ɪn] - ['peɪʃnts] [ɪz][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] — [ʌv; əv]
of **which** **the** **average** **annual** **number** **of** **in** **-** **patients** **is** **about** **thirty** **-** **five** **—** **of**
的 哪个 这 平均的 年度的 数字 的 在 - 患者 是 关于 三十 - 五 一 的
[aʊt] - ['peɪʃnts] [ə'bʌv] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] .
out **-** **patients** **above** **one** **thousand** **.**
出去 - 患者 多于 一 千 .

其中，年平均住院人数约为 35 人，门诊人数超过 1000 人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l]['greɪnərɪ,'grænərɪ] , [frʌm; frəm] [wens] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['skersəti] ,

There	is	an	ample	granary	,	from	whence	,	in	time	of	scarcity	,
那里	是	一个	充足	粮仓	,	从	何处	,	在	时间	的	缺乏	,

这里有一个储量充足的粮仓，在粮食短缺的时候，可以从中获取所需物资。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [ɑːn] [loʊ] [tɜːrmz] .

the	poor	are	supplied	on	low	terms	.
这	贫穷的	是	供应	在	低的	条款	.

穷人可以低价获得物资。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːl] , [æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] ,

Twice	a	week	the	poor	are	supplied	with	meal	,	at	reduced	prices	,
两次	一个	星期	这	贫穷的	是	供应	和	一顿饭	,	在	减少	价格	,

每周两次，穷人都能以优惠价格获得食物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['groʊsərɪz][æt; ət][praɪm][kɔːst] ;

and	with	groceries	at	prime	cost	;
和	和	杂货	在	主要的	成本	;

并以最优价格购买食品杂货;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [pɑːr'teɪk] [ðɪs] ['benɪfɪt] [ɪz][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]

and	the	average	number	of	persons	who	partake	this	benefit	is	about	one	thousand
和	这	平均的	数字	的	人	WHO	参加	这	益处	是	关于	一	千

[θriː] ['hʌndrəd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

three	hundred	in	ordinary	times	,
三	百	在	普通的	时代	,

在正常情况下，平均约有1300人享受这项福利。

[ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['skersəti] ['veri] ['meni] [mɔːr] .

in	years	of	scarcity	very	many	more	.
在	年	的	缺乏	非常	许多	更多的	.

在物资匮乏的年份，数量会更多。

[tuː; tə] ['seɪləz] [ɑːn] [ðæt] ['perələs] [koʊst] [bæmbɝoʊ] ['kæs(ə)l][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]

To	sailors	on	that	perilous	coast	Bamborough	Castle	is	what	the	Convent	of
到	水手们	在	那	危险的	海岸	班布罗	城堡	是	什么	这	修道院	的

[ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz][tuː; tə] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

St	.	Bernard	is	to	travellers	in	the	Alps	.
英石	.	伯纳德	是	到	旅行者	在	这	阿尔卑斯山	.

对于航行在那片危险海岸的水手来说，班布罗城堡就像圣伯纳德修道院对于阿尔卑斯山的旅行者一样重要。

['θɜːrti] [bedz][ɑːr; ər][kept][fɔːr; fər] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ;

Thirty	beds	are	kept	for	shipwrecked	sailors	;
三十	床	是	保留	为了	遭遇海难	水手们	;

设有三十张床位，供遇难水手使用;

[ə; eɪ][pə'troʊl][fɔːr; fər] [ə'bʌv] [eɪt] [maɪlz] (['biːɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]) [ɪz] [kept]

a	patrol	for	above	eight	miles	(	being	the	length	of	the	manor	)	is	kept
一个	巡逻	为了	多于	八	英里	(	存在	这	长度	的	这	庄园	)	是	保留

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ['evri] ['stɔːrmi] [naɪt] ;

along	the	coast	every	stormy	night	;
沿着	这	海岸	每一个	暴风雨	夜晚	;

每逢暴风雨之夜，都会沿海岸线巡逻八英里（即庄园的长度）以上的路程;

['signəlz][ɑːr; ər] [meɪd] ; [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][ɪz][ɪn] ['redinəs] [æt; ət]['hoʊli]['aɪlənd] ,

signals	are	made	;	a	life	-	boat	is	in	readiness	at	Holy	Island	,
信号	是	制成	;	一个	生活	-	船	是	在	准备就绪	在	圣	岛	,

信号已发出；圣岛上已准备好救生艇。

[ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] ['siːmən] [ɪn] [dɪ'stres] ;

and	apparatus	of	every	kind	is	ready	for	assisting	seamen	in	distress	;
和	设备	的	每一个	种类	是	准备好	为了	协助	海员	在	痛苦	;

各种设备都已准备就绪，随时准备帮助遇险海员;

— [rekt] [gʊdz] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [stɔːrd] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] ,

—	wrecked	goods	are	secured	and	stored	,	the	survivors	are	relieved	,
—	损毁	商品	是	安全	和	存储	,	这	幸存者	是	松了口气	,

——受损货物被妥善保管，幸存者得到救助。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kæst] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːr; ər] [ˈdiːsntli] [ɪnˈtɜːd] .

the	bodies	that	are	cast	on	shore	are	decently	interred	.
这	身体	那	是	投掷	在	支撑	是	体面地	埋葬	.

被冲上岸的尸体都得到了体面的安葬。

[ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[faɪn] [aːts]

FINE	ARTS
美好的	艺术

美术

[ðə; ði] [ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə] .

THE	DIORAMA	.
这	立体模型	.

立体模型。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːksfərd] [striːt]

On	the	day	of	the	unfortunate	destruction	of	the	Oxford	Street
在	这	天	的	这	不幸	破坏	的	这	牛津	街道

[ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə] [ænd; ənd] [bəˈzɑːr] ,

Diorama	and	Bazaar	,
立体模型	和	市场	,

在牛津街立体模型和集市不幸被毁的那一天，

[baɪ] [ˈfaɪər] , [tuː] [nuː] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] .

by	fire	,	two	new	views	were	opened	at	the	Diorama	in	the	Regent's	Park	.
经过	火	,	二	新的	浏览	是	打开	在	这	立体模型	在	这	摄政王	公园	.

一场大火为摄政公园立体模型博物馆开启了两个新的视角。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɚz] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tiːrz] .

These	are	the	Interior	of	St	.	Peter's	at	Rome	,	and	the	Village	of	Thiers	.
这些	是	这	内部的	的	英石	.	彼得的	在	罗马	,	和	这	村庄	的	蒂尔斯	.

这是罗马圣彼得大教堂的内部，以及梯也尔村。

[wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspoʊkən] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə] ,

We	have	so	often	spoken	in	terms	of	the	highest	commendation	of	the	Regent's	Park	Diorama	,
我们	有	所以	经常	说	在	条款	的	这	最高	表彰	的	这	摄政王	公园	立体模型	,

我们曾多次表达对摄政公园立体模型的高度赞扬，

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [set] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðiːz]

that	we	hardly	know	in	what	set	of	words	to	point	out	the	beauties	of	these
那	我们	几乎	知道	在	什么	放	的	字	到	观点	出去	这	美女	的	这些

[nuː] [vjuːz] ,

new	views	,
新的	浏览	,

我们几乎不知道该用怎样的词语来描述这些新观点的美妙之处。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ɔːltər] ['aʊər; ɑːr] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] , [haʊ'evər] [ðə; ði]

the	merits	of	which	must	not	alter	our	meed	of	praise	,	however	the
这	优点	的	哪个	必须	不是	改变	我们的	需求	的	称赞	,	然而	这

['sʌbdʒekts] [meɪ] [ɪts] ['diːteɪlz] .

subjects	may	its	details	.
主题	可能	它是	细节	.

然而，无论其细节如何，其优点都不应改变我们对它的赞扬之情。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ɪz] [baɪ] [em] . ['baʊtn] .

The	Interior	of	St	.	Peter's	is	by	M	.	Bouton	.
这	内部的	的	英石	.	彼得的	是	经过	M	.	布顿	.

圣彼得大教堂内部的画作是 M. Bouton 的作品。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] ['entri] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪər] ; [ðə; ði] ['riːdər] ,

The	point	of	view	is	at	the	east	entry	,	opposite	to	the	choir	;	the	reader	,
这	观点	的	看法	是	在	这	东方	入口	,	对面的	到	这	唱诗班	;	这	读者	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

视角位于东入口，与唱诗班相对；读者或许是.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪn] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər]

not	being	aware	that	the	choir	in	this	cathedral	is	situated	differently	from	all	others
不是	存在	意识到的	那	这	唱诗班	在	这	大教堂	是	位于	不同	从	全部	其他的

,

,

,

他并不知道这座大教堂的唱诗班席位与其他所有唱诗班席位的位置都不同。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] .

being	at	the	west	end	.
存在	在	这	西方	结尾	.

位于西端。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] ,

So	beautiful	are	the	proportions	of	the	cathedral	itself	,
所以	美丽的	是	这	比例	的	这	大教堂	本身	,

这座大教堂的比例真是太美了。

[ðæt] [ɪts] ['væstnəs] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,

that	its	vastness	does	not	strike	at	first	sight	,
那	它是	广袤无垠	做	不是	罢工	在	第一的	视线	,

它的浩瀚并非一眼就能感受到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ædmərəbli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə] .

and	this	effect	is	admirably	preserved	in	the	Diorama	.
和	这	影响	是	令人钦佩地	保存完好	在	这	立体模型	.

这种效果在立体模型中得到了很好的保留。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

We	think	we	could	point	out	a	few	inaccuracies	in	the	drawing	;	but	the
我们	思考	我们	可以	观点	出去	一个	很少	不准确之处	在	这	绘画	;	但	这

[prɑ:'dʒɛkʃənz] ,

projections	,
预测	,

我们认为可以指出图纸中的一些不准确之处；但是投影方面，

['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dæliən] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ]

capitals	of	the	columns	,	and	some	of	the	medallion	portraits	which
首都	的	这	列	,	和	一些	的	这	奖章	肖像	哪个

['ɔ:rnəmənt] [ðem; ðəm] ,

ornament	them	,
装饰品	他们	,

柱头，以及装饰柱头的一些圆形肖像画，

[ɑ:r; ər][soʊ] [wel] ['peɪntɪd] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ɑ:r'selvz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt]

are	so	well	painted	,	that	we	can	scarcely	believe	ourselves	looking	on	a	flat
是	所以	出色地	绘	,	那	我们	能	几乎	相信	我们自己	寻找	在	一个	平坦的

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

这些画作如此精美，以至于我们几乎不敢相信自己是在看着平面。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emɪt] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)l]

Again	,	the	emmet	-	like	figures	of	the	distant	congregation	are	admirable
再次	,	这	埃米特	-	喜欢	数据	的	这	遥远	会众	是	令人钦佩的

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

illustrations	of	the	vastness	of	the	building	;
插图	的	这	广袤无垠	的	这	建筑	;

远处会众如同小蜜蜂般的身影，再次生动地展现了这座建筑的宏伟；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['traɪʌmf]

the	flood	of	light	shed	from	the	lantern	of	the	dome	is	a	perfect	triumph
这	洪水	的	光	棚	从	这	灯笼	的	这	穹顶	是	一个	完美的	胜利

[ʌv; əv][ɑ:rt] .

of	art	.
的	艺术	.

穹顶灯笼透出的光芒是艺术的完美胜利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vju:] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ti:rz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pwi:][di:]

The	other	view	is	the	French	Village	of	Thiers	in	the	department	of	the	Puy	de
这	其他	看法	是	这	法语	村庄	的	蒂尔斯	在	这	部门	的	这	普伊	德

[du:] ,

Doue	,
杜埃	,

另一处景色是位于杜埃山省的法国蒂耶尔村。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [meɪd] [tu:; tə] [floʊ] ,

on	the	bank	of	the	little	River	Durolle	,	which	is	actually	made	to	flow	,
在	这	银行	的	这	小的	河	-	,	哪个	是	实际上	制成	到	流动	,

在杜罗尔小河岸边，这条小河实际上是人工建造的，

[ɔ:r]['ræðər] ['trɪkl] ['oʊvər][lɑ:rdʒ][stoʊnz] ; [waɪlst] [smoʊk] [ə'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv]

or	rather	trickle	over	large	stones	;	whilst	smoke	ascends	from	the	chimney	of
或者	相当	涓涓细流	超过	大的	石头	;	而	抽烟	上升	从	这	烟囱	的

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] .

an	adjoining	cottage	.
一个	相邻的	小屋	.

或者说，水滴顺着大石头缓缓流淌；与此同时，烟雾从隔壁小屋的烟囱里升腾而起。

[æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] , [ɪts]['merɪts][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli]

As	a	romantic	picture	of	still	life	,	its	merits	can	scarcely	be	too	highly
作为	一个	浪漫的	图片	的	仍然	生活	,	它是	优点	能	几乎	是	也	高度

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

作为一幅浪漫的静物画，它的优点怎么赞扬都不为过。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə] [əntɚsi:n] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪst] ,

and	when	we	say	it	is	quite	equal	to	Unterseen	,	by	the	same	artist	,
和	什么时候	我们	说	它	是	相当	平等的	到	看不见的	,	经过	这	相同的	艺术家	,

当我们说它与同一位艺术家的《Unterseen》完全不相上下时，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['vɑ:ljəm] , [wi:; wi][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ]

and	engraved	in	our	last	volume	,	we	hope	our	readers	will	not	be	long
和	刻	在	我们的	最后的	体积	,	我们	希望	我们的	读者	将要	不是	是	长的

我们在上一卷中也明确指出，希望读者们不会等太久。

[er] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

ere	they	judge	for	themselves	.
埃雷	他们	法官	为了	他们自己	.

在他们自己做出判断之前。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l]

We	could	have	lingered	for	an	hour	in	the	contemplation	of	this	peaceful
我们	可以	有	徘徊不去	为了	一个	小时	在	这	沉思	的	这	和平

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

我们本可以驻足欣赏这幅宁静的画面一个小时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] — [ænd; ənd][ɪn] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm]

with	the	devotional	interior	of	St	.	Peter's	—	and	in	contrasting	them
和	这	灵修	内部的	的	英石	.	彼得的	—	和	在	对比	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [stept]

with	the	turmoil	of	the	Great	Town	out	of	which	we	had	just	stepped
和	这	动荡	的	这	伟大的	镇	出去	的	哪个	我们	有	只是	步

[tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] .

to	view	this	little	Creation	of	art	.
到	看法	这	小的	创建	的	艺术	.

圣彼得大教堂虔诚的内部装饰，与我们刚刚走出的喧嚣大都市形成鲜明对比，让我们得以欣赏这座小小的艺术杰作。

[ðə; ði] ['gædərər]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [ɪm'prɑ:mptu:] , [baɪ][sɜ:r] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] , [bɑ:rt] .
Written impromptu , by Sir Lumley Skeffington , Bart .
书面 即兴 , 经过 先生 卢姆利 斯凯芬顿 , 巴特 .

由卢姆利·斯凯芬顿爵士即兴创作。

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] , ['drjəri] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['fʊt] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
in the Theatre Royal , Drury Lane , at the Benefit of Miss Foote , on Wednesday ,
在 这 剧院 皇家 , 德鲁里 车道 , 在 这 益处 的 错过 富特 , 在 周三 ,

周三，在德鲁里巷皇家剧院，为福特小姐举办的慈善演出中，

[meɪ] - , - , [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
May 10 , 1826 , the last night of her engagement .
可能 - , - , 这 最后的 夜晚 的 她 订婚 .

1826年5月10日，她订婚的最后一晚。

[mə'ri:ə] [di'pɑ:ts] ! — - [tɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [dred] ,
Maria departs ! — ' tis a sentence of dread ,
玛丽亚 离开 ! — - 的 一个 句子 的 恐惧 ,

玛丽亚要走了！——这是一个令人恐惧的判决。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['greɪsɪz][tɜ:rn] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [dru:p] [ðer; ðər] [hed] !
For the Graces turn pale , and the Fates droop their head !
为了 这 恩典 转动 苍白 , 和 这 命运 下垂 他们的 头 !

美惠女神面色苍白，命运女神低下了头！

[ɪn] ['mɜ:rsi][tu:; tə] [brests] [ðæt] [tju:'mʌltjuəsli] [bɜ:rn] ,
In mercy to breasts that tumultuously burn ,
在 怜悯 到 乳房 那 剧烈地 烧伤 ,

怜悯那灼热难耐的乳房，

[dwel] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] — [bʌt; bət] [spi:k] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] .
Dwell no more on departure — but speak of return .
住 不 更多的 在 离开 — 但 说话 的 返回 .

不要再纠结于离别，而要谈论归来。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] ,
Since she goes , when the buds are just ready to burst ,
自从 她 去 , 什么时候 这 花蕾 是 只是 准备好 到 爆裂 ,

她走了，那时花蕾正要绽放，

[ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [li:vz] , [let][ðə; ði] ['wɪloʊ] [bi:; bi][fɜ:rst] .
In expanding its leaves , let the Willow be first .
在 扩展 它是 树叶 , 让 这 柳 是 第一的 .

柳树舒展枝叶时，要让柳树率先行动。

[wi:; wi] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][faɪnd] ['bju:ti:z] [ɪn] [meɪ] ;
We here shall no longer find beauties in May ;
我们 这里 将 不 更长 寻找 美女 在 可能 ;

五月，我们将再也看不到这里的美景；

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [sprɪŋ] , [wen] [mɜ'i:əz] [ə'weɪ] :
It cannot be Spring , when Maria's away :
它 不能 是 春天 , 什么时候 玛丽亚的 离开 :

玛丽亚不在家，就不可能是春天：

[ɪf] ['vɜːrn(ə)l][æt; ət][ɔːl] , - [tɪz][æn; ən]['eɪprəl] [ə'pɪrz] ,
If vernal at all , ' tis an April appears ,
如果 春季 在 全部 , - 的 一个 四月 出现 ,

如果说有什么春天的气息，那也应该是四月了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɑːsəm] [flaɪz] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] .
For the Blossom flies off , in the midst of our tears .
为了 这 开花 苍蝇 离开 , 在 这 中间 的 我们的 眼泪 .

花儿飞走了，在我们泪流满面之时。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] [ɪn] - .
THE KING'S SPEECH IN 993 .
这 国王的 演讲 在 - .

国王在公元993年的演讲。

['ʃærən] ['tɜːrnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , " ['vɑːl] .
Sharon Turner , in his " History of the Anglo - Saxons , " vol .
莎伦 车工 , 在 他的 " 历史 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , " 卷 .

莎伦·特纳在其著作《盎格鲁-撒克逊人史》第一卷中写道：

[ˌaɪ 'viː] . [sez] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] - - ['gɛmɒts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
iv . says , " The King presided at the witena - gemots , and sometimes ,
四 . 说道 , " 这 国王 主持 在 这 - - 宝石 , 和 有时 ,
[pər'hæps] , ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
perhaps , always addressed them .
也许 , 总是 已解决 他们 .

iv. 说："国王主持了贤人会议，有时，也许总是，向他们发表讲话。

" [ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spiːtʃ] .
" In 993 , we have this account of a royal speech .
" 在 - , 我们 有 这 帐户 的 一个 皇家 演讲 .

"公元993年，我们有这样一段关于国王演讲的记载。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] [ri'saits] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
The King says , in a charter which recites what had passed at one of their
这 国王 说道 , 在 一个 宪章 哪个 背诵 什么 有 通过了 在 一 的 他们的
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

国王在一份记录他们一次会议内容的宪章中写道：

" [aɪ] [bi'nignəntli] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm]['sæljəteri][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][wɜːrdz] .
" I benignantly addressed to them salutary and pacific words .
" 我 仁慈地 已解决 到 他们 有益的 和 太平洋 字 .

我温和地对他们说了些有益的、和平的话语。

[aɪ] [əd'mɒnɪʃ] [ɔːl] — [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
I admonished all — that those things which were worthy of the Creator ,
我 告诫 全部 — 那 那些 事物 哪个 是 值得 的 这 创作者 ,

我告诫所有人——那些配得上造物主的事物，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ,
and serviceable to the health of my soul , or to my royal dignity ,
和 可用 到 这 健康 的 我的 灵魂 , 或者 到 我的 皇家 尊严 ,

并且有益于我的灵魂健康，或有益于我的王室尊严，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [æz; əz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ]
and which should prevail as proper for the English people , they might , with
和 哪个 应该 占上风 作为 恰当的 为了 这 英语 人们 , 他们 可能 , 和
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'sɪstəns] ,
the Lord's assistance ,
这 主场 协助 ,

而对于英国人民来说，哪种做法才是合适的，他们或许会在上帝的帮助下，选择

[dɪ'skʌs] [ɪn] ['kɑːmən] .
discuss **in** **common** **.**
讨论 在 常见的 .

共同讨论。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪk'skjuːs] [set] [ʌp] [baɪ] [ɪ'kɒnəmɪsts] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪz] ,
A **very** **common** **excuse** **set** **up** **by** **economists** **for** **being** **too** **late** **for** **dinner** **is** **,**
一个 非常 常见的 原谅 放 向上 经过 经济学家 为了 存在 也 晚的 为了 晚餐 是 ,

经济学家们为自己晚餐迟到准备的一个非常常见的借口是:

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
" **There** **was** **not** **a** **coach** **to** **be** **found** **.**
" 那里 曾是 不是 一个 教练 到 是 成立 .

“找不到教练。”

" — [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['selfɪʃ] ['ɪdiət] , [nɑːt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði]
" **—** **Uncalculating** **and** **improvident** **selfish** **idiot** **,** **not** **to** **send** **for** **one** **till** **the**
" — 不加计算的 和 不谨慎的 自私 笨蛋 , 不是 到 发送 为了 一 直到 这
['veri] [læst] ['moʊmənt] ;
very **last** **moment** **;**
非常 最后的 片刻 ;

“——一个不计后果、不计后果的自私白痴，直到最后一刻才派人去请人;

[juː; jʊ] [seɪv] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['dɪnər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv]
you **save** **nothing** **by** **it** **,** **and** **spoil** **your** **friend's** **dinner** **,** **in** **order** **to** **save**
你 节省 没有什么 经过 它 , 和 剧透 你的 朋友们 晚餐 , 在 命令 到 节省
[jɔːr'self] ['sɪkspəns] .
yourself **sixpence** **.**
你自己 六便士 .

你这样做什么也省不了，反而为了省六便士而毁了朋友的晚餐。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [goʊ] , [ðə; ði] [fer] [ɪz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
Suppose **you** **have** **a** **mile** **and** **a** **half** **to** **go** **,** **the** **fare** **is** **one** **shilling**
认为 你 有 一个 英里 和 一个 一半 到 去 , 这 票价 是 一 先令
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] ;
and **sixpence** **;**
和 六便士 ;

假设你要走一英里半，车费是一先令六便士;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ['goʊɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] ,
you **will** **be** **about** **eighteen** **minutes** **going** **that** **distance** **,**
你 将要 是 关于 十八 分钟 去 那 距离 ,

这段路程大约需要十八分钟。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] .
and **for** **that** **sum** **you** **may** **detain** **the** **coach** **forty** **-** **four** **minutes** **.**
和 为了 那 和 你 可能 扣留 这 教练 四十 - 四 分钟 .

支付这笔费用，你可以扣留教练 44 分钟。

['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] . [iː] . [ɪf]
Always **call** **a** **coach** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **before** **you** **want** **it** **—** **i** **.** **e** **.** **if**
总是 称呼 一个 教练 一个 四分之一 的 一个 小时 前 你 想 它 — 我 . e . 如果
[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
you **do** **not** **wish** **to** **be** **too** **late** **.**
你 做 不是 希望 到 是 也 晚的 .

如果你不想迟到，请务必在需要教练前十五分钟打电话给他/她。

-	[ɪ'dɪʃnz]	.
LIMBIRD'S	**EDITIONS**	**.**
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃi:p]	[ænd; ənd]	['pɑ:pjələr]	[wɜ:rks]	['pʌblɪʃt]	[æt; ət][ðə; ði]	['mɪrər]	['ɑ:fɪs]	[ɪn][ðə; ði][strænd]	,	[nɪr]
CHEAP	**and**	**POPULAR**	**WORKS**	**published**	**at**	**the**	**MIRROR**	**OFFICE**	**in**	**the**	**Strand**	**,**	**near**
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməsit, -set]	[haʊs]	.
Somerset	**House**	**.**
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	-	[entə'teɪnmənts]	.
The	**ARABIAN**	**NIGHTS**	**'**	**ENTERTAINMENTS**	**.**
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	['nɪrli]	-	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Embellished	**with**	**nearly**	**150**	**Engravings**	**.**
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs]	6s	.
Price	**6s**	**.**
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d	.	['bɔrdz]	.
6d	**.**	**boards**	**.**
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ]	.
The	**TALES**	**of**	**the**	**GENII**	**.**
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs]	2s	.
Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm]	.
The	**MICROCOSM**	**.**
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ][ðə; ði]	[raɪt]	[ɑ:n]	.	[dʒi:]	.	['kænɪŋ]	.	&	[si:]	.	[praɪs]	2s	.
By	**the**	**Right**	**Hon**	**.**	**G**	**.**	**CANNING**	**.**	**&**	**c**	**.**	**Price**	**2s**	**.**
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['plu:ˌtɑ:rks]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wɪð; wɪθ]	['fɪfti]	['pɔ:trɪts]	,	[ˌtu:'tu:][vɑ:lz]	.
PLUTARCH'S	**LIVES**	**,**	**with**	**Fifty**	**Portraits**	**,**	**2**	**vols**	**.**
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs]	13s	.
price	**13s**	**.**
价格	13s	.

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .
Price 5s . boards .
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BEAUTIES of SCOTT , 2 vols .
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] . * * *
*** * * Any of the above Works can be purchased in Parts . * * ***
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 . * * *

以上作品均可拆分出售。

['goʊld,smɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [tɪnz] [sketʃ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
The **scenes** **and** **events** **in** **tins** **sketch** **are** **drawn** **from** **nature** **,**
这 场景 和 活动 在 罐头 草图 是 绘制 从 自然 ,

锡罐素描中的场景和事件均取材于自然。

[ænd; ənd] ['ri:əl] [ə'kʌrənsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] .
and **real** **occurrences** **on** **the** **southern** **coast** **.**
和 真实的 发生 在 这 南部 海岸 .

以及南部沿海地区发生的真实事件。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	,	-	,	[strænd]	,	(	[nɪr]	['sʌməsit, -set]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**		**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡		房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神